

IT

**Istruzioni per l'uso e la
manutenzione**

EN

**Instructions for Use and
Maintenance**

FR

**Notice d'emploi et
d'entretien**

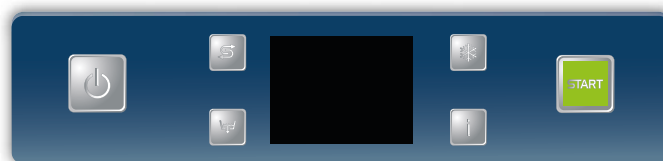
DE

**Gebrauchs- und
Wartungsanleitung**

ES

**Instrucciones para uso y
mantenimiento**

CE





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete nelle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA.



ATTENZIONE: L'INOSSERVANZA, ANCHE SE PARZIALE, DELLE NORME CITATE IN QUESTO MANUALE FA DECADERE LA GARANZIA DEL PRODOTTO E SOLLEVA DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IL PRODUTTORE.

SOMMARIO	Pagina
AVVERTENZE	5
1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	7
1.1 Descrizione della macchina	7
1.2 Caratteristiche della macchina	9
1.3 Dati matricola	9
2. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA	10
2.1 Pulsanti	10
2.2 Display	10
3. FUNZIONAMENTO	11
3.1 Messa in funzione della macchina	11
3.1.1 Accensione	11
3.1.2 Avvio del ciclo di lavaggio	11
3.1.3 Spegnimento	12
3.2 Caricare stoviglie e posate	13
3.3 Impiego detergente	13
3.4 Impiego brillantante	14
3.5 Dispositivo pompa scarico	15
3.6 Dispositivo di rigenerazione (opzionale)	15
3.7 Risciacquo freddo supplementare (opzionale)	16
AVVERTENZE	17
4. ASPETTI ECOLOGICI	17
4.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi	17
5. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.	17
6. MANUTENZIONE	18
6.1 Manutenzione ordinaria	18
6.2 Manutenzione straordinaria	18
7. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA	19
7.1 Trasporto	19
7.1.1 Movimentazione del prodotto	19
7.1.2 Stoccaggio	19
7.2 Preparazione all'installazione	19
7.2.1 Caratteristica ambiente d'installazione	19
7.2.2 Impianto elettrico - Caratteristiche	19
7.2.3 Impianto idrico - Caratteristiche	20
7.2.4 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione	20
7.2.5 Aspirazione vapori	20

7.3 Installazione	21
7.3.1 Posizionamento della macchina	21
7.3.2 Collegamento elettrico	21
7.3.3 Collegamento idrico	21
7.3.4 Messa in servizio	21
8. SEGNALAZIONI ED ALLARMI	22
8.1 Segnalazioni	22
8.2 Allarmi	22
9. ASPETTI AMBIENTALI	27
9.1 Imballo	27
9.2 Smaltimento	27
10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA	27
11. DICHIARAZIONE EU	29



AVVERTENZE

È molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con la macchina per consultazioni future. In caso di vendita o di trasferimento della stessa ad altro utente, assicurarsi che il libretto accompagni sempre la macchina per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

Questo libretto deve essere letto attentamente prima dell'installazione e prima dell'uso della macchina.

- **L'adattamento agli impianti elettrici ed idraulici per l'installazione della macchina devono essere eseguiti solo da operatori abilitati.**
- All'utente è vietato qualsiasi intervento di riparazione e/o manutenzione. Rivolgersi in ogni caso a personale qualificato e/o abilitato.
- Dopo aver tolto tensione solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.
- L'assistenza a questa macchina deve essere effettuata da personale autorizzato.
N.B.: Utilizzare solo ricambi originali. In caso contrario decade sia la garanzia del prodotto che la responsabilità del costruttore.
- **Non utilizzare tubi di carico acqua vecchi, ma esclusivamente tubi di carico nuovi.**
- Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel libretto (cap. 6).
- Questa macchina deve essere fatta funzionare solamente da persone adulte. Questa è una macchina per uso professionale, deve essere utilizzata da personale abilitato, ed installata e riparata esclusivamente da una assistenza tecnica qualificata. Il costruttore declina ogni responsabilità per utilizzo, manutenzione o riparazione impropria.
- L'apparecchio può essere utilizzato da ragazzi adeguatamente istruiti di età non inferiore ai 15 anni. Non può essere usata da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina seguendo questa procedura:
Spegnere l'apparecchio agendo sul pannello comandi.
Svuotare la vasca.
Interrompere l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore magnetotermico onnipolare (interruttore generale a muro).
Chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.
L'inosservanza di quanto sopra è negligenza grave di utilizzo e può generare gravi danni a cose e persone, di cui il costruttore non sarà responsabile.**

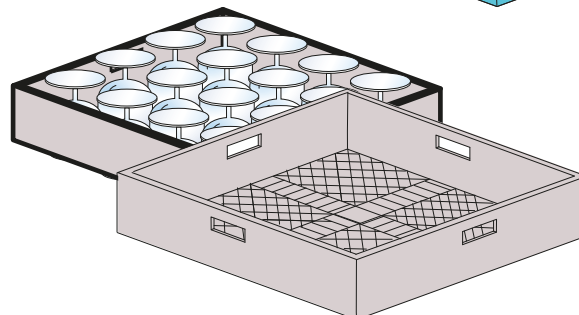
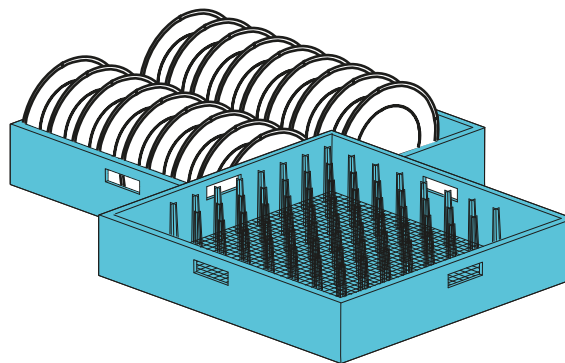
N.B.: Si declina ogni responsabilità per incidenti e danni a persone od a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopraindicate.

1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

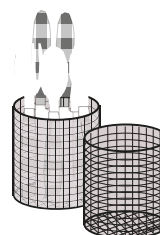
1.1 Descrizione della macchina



**Dotazione standard macchine
cesto da 500x500 mm:**
nr. 1 Cesto bicchieri
e
nr. 1 Cesto piatti 500x500 mm
Capacità:
12 piatti fondi
18 piatti piani
Ø massimo 340 mm



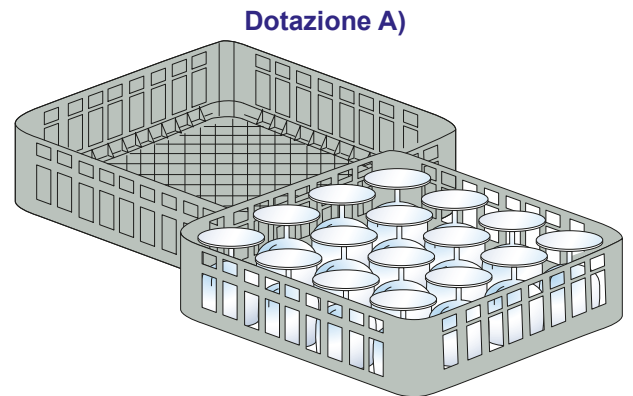
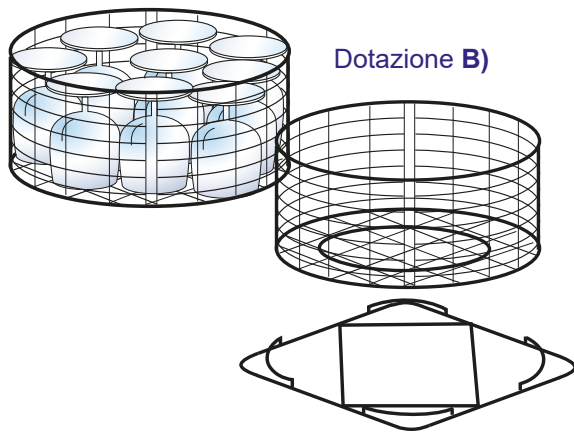
**Dotazione standard macchine
cesto da 500x500 mm:**
nr. 1 Inserto cucchiaini



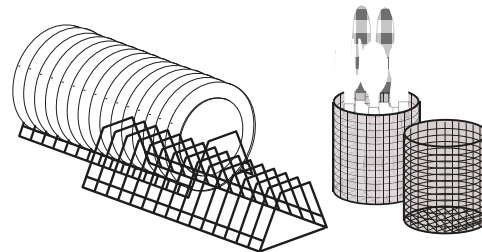
**Dotazione standard macchine
cesto da 40:**

**A) nr. 2 Cesti quadrati
bicchieri 400x400 mm
oppure**

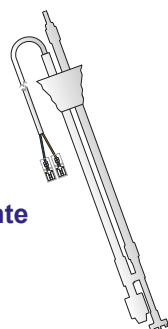
**B) nr. 2 Cesti tondi Ø 400 mm
nr. 1 Supporto per cesto tondo**



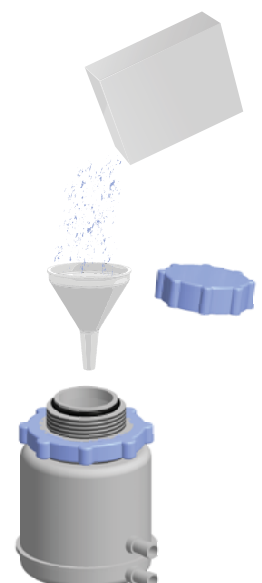
**Dotazione standard macchine
cesto da 400x400 mm:
nr. 1 Inserto cucchiaini
e
nr. 1 inserto piattini**



**Optional:
Sensore mancanza
detersivo/brillantante**



**Optional:
Depurazione**



La macchina, per funzionare, ha bisogno di 3 connessioni:

- Elettrica;
- Alimentazione idrica;
- Scarico.

Questa macchina è costituita da un lavaggio a 60°C con detersivo e un risciacquo a 82°C con immissione di brillantante. La macchina è progettata solo ed esclusivamente per il lavaggio di piatti, bicchieri e stoviglie varie con residui di tipo alimentare umano.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e vietato.

NON lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.

Non utilizzare prodotti chimici corrosivi acidi o alcalini e solventi o detersivi a base di cloro.

Non aprire la porta della macchina quando è in funzione.

La macchina è dotata di una sicurezza che in caso di apertura accidentale della porta, blocca immediatamente il funzionamento evitando fuoriuscite d'acqua.

Spegnere sempre la macchina e svuotare la vasca prima di accedere al suo interno per pulizie o per qualsiasi altro motivo.

La macchina è dotata di serie del dispositivo pompa di scarico.

Il dispositivo pompa di scarico mantiene il corretto livello dell'acqua in vasca durante il ciclo.

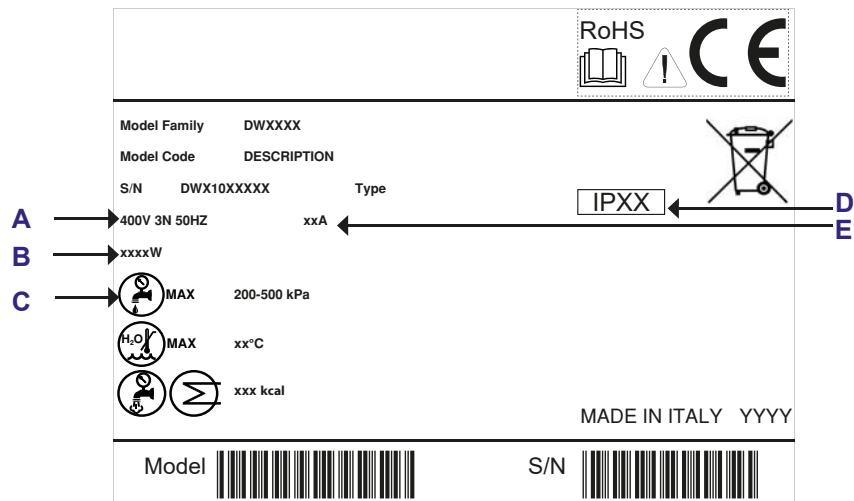
Per lo svuotamento totale della vasca a fine giornata vedi paragrafo **3.5 Dispositivo pompa scarico**.

L'optional recuperatore termico riduce l'emissione di vapore in ambiente, recuperando l'energia che andrebbe dispersa dal tetto, per effetto della condensazione, riducendo il vapore al momento dell'apertura della porta.

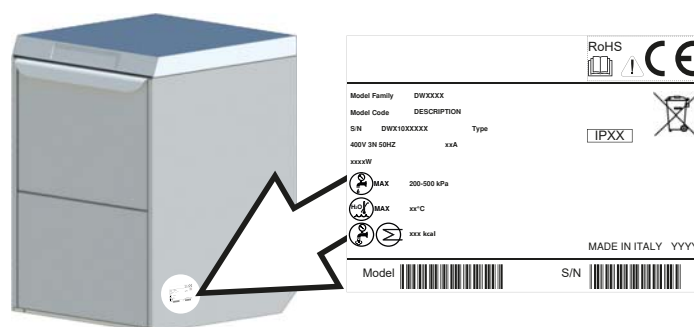
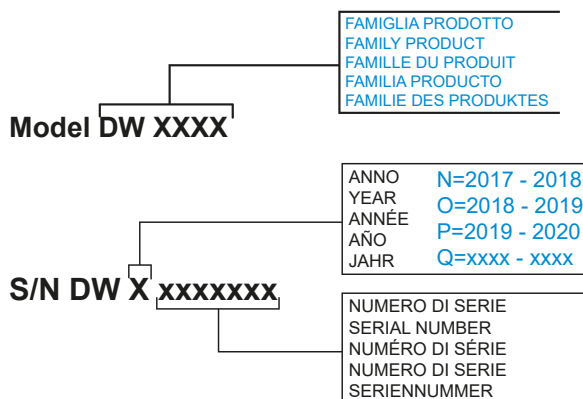
1.2 Caratteristiche della macchina

La macchina ha una rumorosità inferiore a 65 dB(A).

1.3 Dati matricola

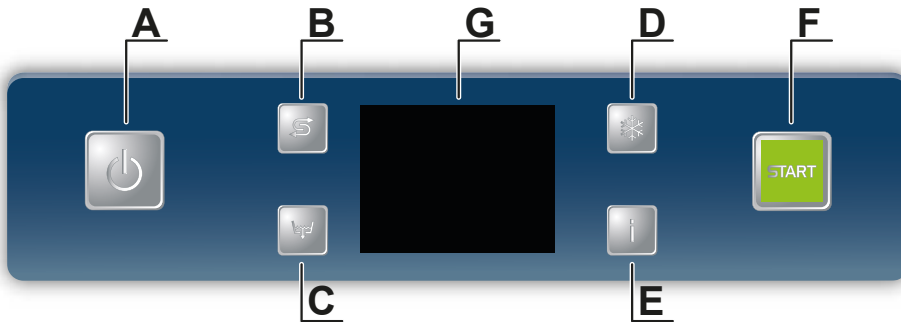


- A** Alimentazione elettrica
- B** Potenza totale installata
- C** Pressione dinamica
- D** Grado protezione involucri
- E** Assorbimento totale corrente



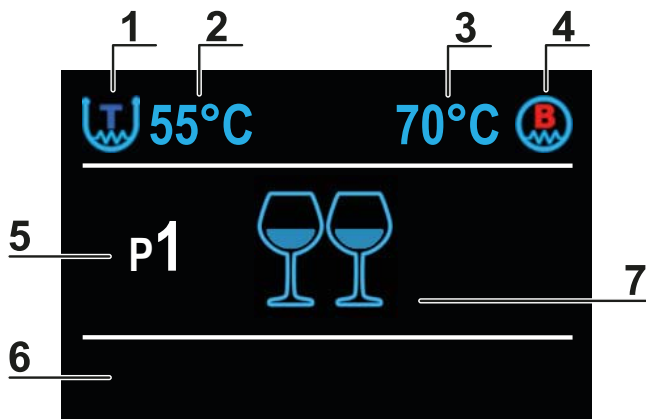
2. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA

2.1 Pulsanti



- A) Pulsante accensione/STAND BY
- B) Pulsante rigenerazione (optional)
- C) Pulsante scarico
- D) Pulsante risciacquo freddo supplementare (optional)
- E) Pulsante info
- F) Pulsante START avvio ciclo/selezione ciclo
- G) Display

2.2 Display



Di seguito sono elencate le varie parti del display quando la macchina è pronta:

- 1) Icona di stato della vasca. Se la lettera T è di colore rosso significa che la resistenza è attiva.
- 2) Temperatura della vasca
- 3) Temperatura del boiler
- 4) Icona di stato del boiler. Se la lettera B è di colore rosso significa che la resistenza è attiva.
- 5) Codice Programma
- 6) Nome Programma
- 7) Icona Programma

3. FUNZIONAMENTO

3.1 Messa in funzione della macchina

3.1.1 Accensione

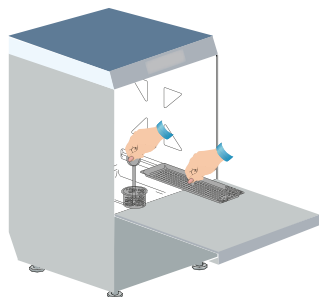


fig. 1

- Controllare che il filtro aspirazione pompa sia ben alloggiato nella propria sede sul fondo della vasca (vedi fig. 1).

Il filtro deve essere pulito ogni 20 cicli di lavaggio e ogniqualvolta si renda necessario.

È vietato il funzionamento della macchina senza filtro.

- Inserire i filtri di superficie (vedi fig. 1).
- Chiudere la porta della macchina.
- Aprire il rubinetto dell'acqua.
- Inserire interruttore generale a muro.

• La macchina si pone in **STAND-BY**. Nel display **G** sono visualizzati: il simbolo , data e ora ed un eventuale avviso di operazioni da effettuare da parte dell'utilizzatore.

Il pulsante **A** diventa rosso. Il pulsante **C** diventa azzurro. Se la macchina è provvista con l'optional Depurazione, anche il pulsante **B** diventa azzurro.

- Tenere premuto il pulsante **A**. Il pulsante **A** diventa verde.
- Nei primi 4 secondi il pulsante **Start F** diventa verde e sul display **G** compare l'ultimo ciclo effettuato prima di spegnere la macchina. In questo lasso di tempo è possibile preselezionare il ciclo con cui si desidera iniziare a lavare. Tenere premuto il tasto **Start F** facendo scorrere i cicli fino alla comparsa di quello desiderato. Rilasciare il tasto. Questa funzione permette di risparmiare tempo in avvio se viene selezionato un ciclo con temperature d'utilizzo più basse (esempio: Risciacquo a 70°C invece di 82°C). Il pulsante **Start F** diventa di colore rosso.

• Se la vasca non era stata svuotata dall'utilizzo precedente o se la temperatura dell'acqua in essa contenuta è scesa sotto i 50°C, la macchina procede ad uno svuotamento. Si ricorda in ogni caso che se la macchina non viene utilizzata la vasca deve essere svuotata (vedi **AVVERTENZE**).

Anche se la vasca è vuota viene azionata la pompa scarico per alcuni secondi per eliminare eventuali residui d'acqua.

• La macchina procede, per step, al riempimento della vasca ed al successivo riscaldamento. Sul display **G** si alternano le scritte **RIEMPIMENTO** e **RISCALDAMENTO**.

Premendo il pulsante **Info E** è possibile visualizzare le temperature di vasca e boiler.


La macchina sarà pronta per lavare quando sia vasca che boiler saranno pieni ed alla temperatura impostata in base ai settaggi.

3.1.2 Avvio del ciclo di lavaggio

- Inserire il cesto con le stoviglie da lavare (vedi par. **3.2**). I piatti devono essere inseriti nel cesto correttamente.
- Se nella fase iniziale non è stato selezionato il ciclo desiderato, è possibile farlo ora tenendo premuto il pulsante **Start F**. Il display mostra in sequenza i programmi di lavaggio disponibili.

Rilasciare il tasto quando appare il programma appropriato.

Programmi disponibili:

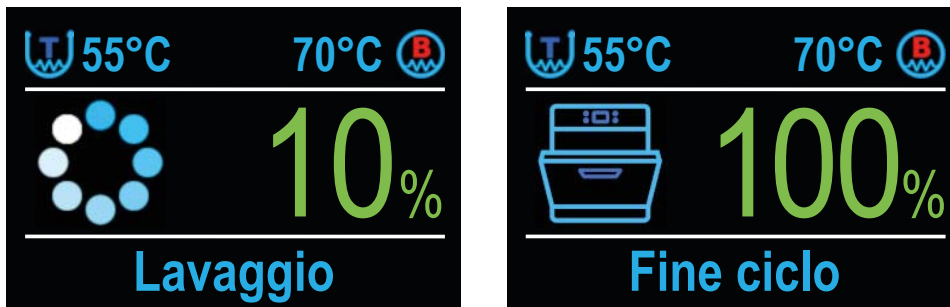
Codice Programma	Nome programma	Icona	Durata totale*		Note
			Cesto 40	Cesto 50	
P0	PERSONALIZZATO		**	**	Ciclo a scarico parziale con tempi e temperature impostabili
H+	HYGIENE PLUS		620" ***	620" ***	Ciclo a scarico parziale con lavaggio a 65°C e risciacquo a 87°C
P1	BICCHIERI CORTO		60"	60"	Ciclo a scarico parziale con risciacquo a 70°C
P2	BICCHIERI MEDIO		120"	120"	Ciclo a scarico parziale con risciacquo a 70°C
P3	BICCHIERI LUNGO		180"	180"	Ciclo a scarico parziale con risciacquo a 70°C
P4	PIATTI STANDARD		90"	90"	Ciclo a scarico parziale con risciacquo a 82°C
P5	PIATTI LUNGO		120"	180"	Ciclo a scarico parziale con risciacquo a 82°C
P6	CLEAN STANDARD		120"	180"	Cicli con scarico totale con risciacquo a 82°C
P7	CLEAN LUNGO		170"	360"	Cicli con scarico totale con risciacquo a 82°C

*Il tempo indicato è valido solo se la macchina ha raggiunto il set di temperatura del boiler (tranne per ciclo **H+**).

Il ciclo **P0 è un ciclo personalizzabile in base alle esigenze dell'utilizzatore e va settato in fase d'installazione della macchina dal tecnico.

***Nel ciclo **H+**, il tempo indicato è valido solo se ,vasca e boiler, hanno raggiunto il set temperatura.

- Chiudere la porta. Avviare il ciclo di lavaggio premendo il pulsante **Start F**. Il display visualizza una percentuale che indica lo stato di avanzamento del ciclo. Nella parte inferiore del display è visualizzata la fase in cui si trova (lavaggio, scarico o risciacquo). Il pulsante **Start F** è di colore blu.
- Se la porta della macchina è aperta il pulsante **Start F** è di colore rosso, ed il ciclo non può essere avviato. Se si preme il pulsante **Start F** sul display compare l'avviso **PORTA APERTA**.
- Premere il pulsante **Start F** per circa 2 secondi se si desidera interrompere il ciclo. La percentuale è resettata se il ciclo viene interrotto.
- Alla fine del ciclo il pulsante **Start F** lampeggia alternativamente di colore azzurro/verde. Sul display viene visualizzato il valore 100% e, nella parte inferiore, la scritta **FINE CICLO**.



Se attivato, viene emesso un allarme sonoro.

N.B.: A fine ciclo con porta chiusa, le stoviglie non si asciugano. La macchina è dotata di un dispositivo che permette la parziale apertura della porta per far fuoriuscire il vapore gradualmente. Lasciare quindi la porta in questa posizione per qualche secondo, poi aprirla totalmente per estrarre il cesto (vedi figura 2).

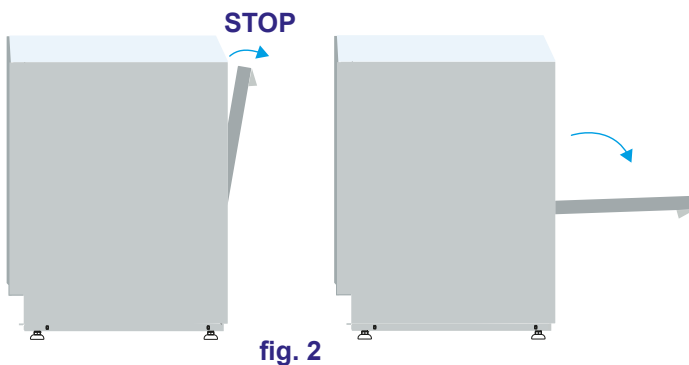


fig. 2

N.B.: Si consiglia di sostituire l'acqua della vasca, mediante nuovo riempimento, almeno due volte al giorno o ogni qualvolta si renda necessario.

La macchina è programmata per cambiare tutta l'acqua della vasca automaticamente, ogni 30 cicli.

3.1.3 Spegnimento

- Tenere premuto il pulsante **A** finché non diventa rosso.
- Svuotare la vasca premendo il pulsante **C** che attiva la pompa di scarico vedi paragrafo 3.5.
- A fine giornata eseguire la pulizia della macchina (vedi capitolo 6 **Manutenzione**).
- Chiudere l'alimentazione idrica della macchina.
- Togliere tensione agendo sull'interruttore generale a muro.

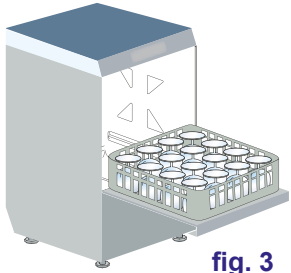


fig. 3

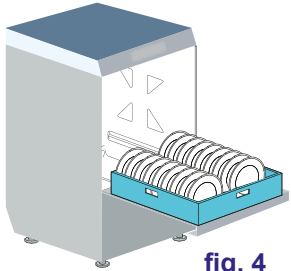


fig. 4

3.2 Caricare stoviglie e posate

Prima di inserire le stoviglie nella macchina, eseguire un accurato sbarazzo dei residui di cibo. Non è necessario risciacquare le stoviglie sotto l'acqua prima di caricarle.

ATTENZIONE: Non lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, cenere, sabbia, cera, grasso lubrificante. Queste sostanze danneggiano la macchina. Non lavare oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.

Osservare i seguenti accorgimenti:

- Stoviglie e posate non devono essere infilata le une dentro le altre, coprendosi.
 - Sistemare le stoviglie in modo che tutte le superfici possano essere raggiunte dall'acqua; diversamente le stoviglie non possono essere lavate.
 - Assicurarsi che tutte le stoviglie siano in posizione stabile e che i contenitori cavi (tazze, bicchieri, scodelle, ecc.) non si capovolgano.
 - Disporre nel cesto tutti i contenitori cavi, come tazze, bicchieri, etc, **con l'apertura rivolta verso il basso.**
 - Sistemare in posizione inclinata le stoviglie con incavi profondi, in modo che l'acqua possa defluire.
 - Assicurarsi che le stoviglie più piccole non cadano dai cesti.
- Controllare che le giranti di lavaggio ruotino liberamente e non siano bloccate da stoviglie troppo alte o troppo sporgenti. Eseguire eventualmente una rotazione manuale delle giranti per controllare.

Determinati alimenti, quali ad esempio carote, pomodori, ketchup, possono contenere delle sostanze naturali coloranti che, in grande quantità, possono alterare il colore delle stoviglie e delle parti in plastica.

L'eventuale alterazione del colore non significa che la plastica non sia termoresistente.

Stoviglie non adatte al lavaggio in lavastoviglie

Non sono adatti al lavaggio in lavastoviglie:

- Stoviglie e posate in legno o con parti in legno; il legno alle alte temperature si deforma e perde le proprie caratteristiche. Inoltre le colle utilizzate non sono adatte al trattamento in lavastoviglie; una delle conseguenze potrebbe essere il distaccamento dei manici.
- Pezzi di artigianato, vasi di valore oppure bicchieri decorati.
- Stoviglie in plastica non termoresistente.
- Oggetti in rame, ottone, peltro o alluminio possono decolorarsi o diventare opachi.
- Le decorazioni su vetro, dopo un certo numero di lavaggi, possono perdere lucentezza.
- Bicchieri delicati oppure oggetti di cristallo, se lavati spesso, possono diventare opachi.

Si consiglia di acquistare solamente stoviglie e posate dichiarate idonee al lavaggio in lavastoviglie.



Dopo numerosi lavaggi, i bicchieri possono diventare opachi.

È obbligatorio ripetere il ciclo di lavaggio se a fine ciclo le stoviglie non risultassero pulite o se presentassero residui di lavaggio (bicchieri, tazze, scodelle, etc. con liquido all'interno).

3.3 Impiego detergente

La macchina è dotata di serie di un dosatore di detergente. La macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto. Il detersivo deve essere assolutamente di tipo NON SCHIUMOGENO e adatto per macchine lavabicchieri e macchine industriali.

È raccomandato l'impiego di detersivi liquidi di buona qualità.

Il suo dosaggio viene consigliato dai produttori stessi in funzione della durezza dell'acqua.

Un corretto dosaggio del detergente è fondamentale per un lavaggio efficace.

La mancanza di detergente nella tanica verrà segnalata dal messaggio **MANCA DETERGENTE** nel display (se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto"). Ad intervalli di un minuto viene emesso un avviso sonoro.



Premendo il pulsante **Info E** il display ritorna in fase di macchina pronta. L'avviso diventa scorrevole nelle parte inferiore del display, alternato al nome del programma.

L'avviso permane fino a quando la tanica non viene sostituita.



3.4 Impiego brillantante

La macchina è dotata di serie di un dosatore di brillantante. La macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto. Il brillantante deve essere adatto per macchine lavabicchieri e macchine industriali. È consigliato affidarsi a rivenditori specializzati nel settore.

La mancanza di brillantante nella tanica verrà segnalata dal messaggio **MANCA BRILLANTANTE** nel display (se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto"). Ad intervalli di un minuto viene emesso un avviso sonoro.



Premendo il pulsante **Info E** il display ritorna in fase di macchina pronta. L'avviso diventa scorrevole nelle parte inferiore del display, alternato al nome del programma.

L'avviso permane fino a quando la tanica non viene sostituita.



3.5 Dispositivo pompa scarico

La macchina è dotata di serie di una pompa di scarico. Regola il livello dell'acqua in vasca durante i cicli di lavaggio. Provvede allo svuotamento a fine giornata.

Per procedere allo svuotamento, sia a macchina accesa che in **STAND-BY**, premere il tasto **C** fintanto che nel display comparirà la scritta **SVUOTAMENTO**.



Con porta chiusa il pulsante **Start F** è di colore blu e lampeggia.

A scarico ultimato la macchina si pone in automatico in **STAND-BY**.

3.6 Dispositivo di rigenerazione (opzionale)

Se la macchina è dotata dell'optional addolcitore, questo sarà completamente automatico.

Quando si rende necessario, esegue un mini-ciclo della durata di 120". In questa fase nel display comparirà la lettera **R** (in basso a destra).



Se necessario il ciclo può partire anche nella fase di carico della vasca. Se interviene durante il ciclo di lavaggio, questo viene allungato.

La scheda è programmata per richiamare periodicamente una rigenerazione totale manuale della durata di circa 20 min. Quando nel display comparirà **PREMERE TASTO CICLO RIGENERAZIONE** (messaggio scorrevole nella parte inferiore del display) attivare la seguente procedura:

- Per avviare il ciclo di rigenerazione totale, con macchina in **STAND-BY** e porta chiusa, premere per circa 3 secondi il pulsante **B**. Il pulsante **Start F** è di colore blu e lampeggia.
- Durante il ciclo il display visualizza le fasi del ciclo e la percentuale indica lo stato.
- Il ciclo non può essere interrotto e in questa fase il normale funzionamento è inibito.
- Terminato il ciclo, la macchina si posizionerà in **STAND-BY**.

N.B.: Per effettuare una corretta rigenerazione è necessario che vi sia sale all'interno dell'apposito contenitore posto sulla vasca. Nel caso questo venisse a mancare l'utente verrà avvisato dal messaggio **MANCA SALE** e ad intervalli regolari viene emesso un avviso sonoro.



Premendo il pulsante **Info E** il display ritorna in fase di macchina pronta. L'avviso diventa scorrevole nelle parte inferiore del display, alternato al nome del programma.

L'avviso permane fino a quando il contenitore del sale non viene riempito.



Per aggiungere sale, aprire la porta della macchina e svitare il tappo del contenitore posto sulla vasca.


Utilizzare sale specifico per rigenerazione con grana grossa (1-4 mm), prestando particolare attenzione a non disperderlo sul fondo della vasca. Una forte concentrazione di sale comprometterebbe il corretto funzionamento della macchina e causerebbe corrosione dell'acciaio. Completato il riempimento, avvitare saldamente il tappo.

Con durezza superiori a 35°f si consiglia l'installazione di un addolcitore esterno.

3.7 Risciacquo freddo supplementare (opzionale)

Se la macchina è dotata dell'optional **Risciacquo freddo supplementare** e se quest'ultimo è stato attivato, viene effettuato un risciacquo aggiuntivo con acqua di rete, della durata di circa 10 secondi.

Per attivare questo ciclo opzionale, con macchina pronta, premere il tasto **D**.

Sul display compare il relativo simbolo .

Il ciclo opzionale resta attivo finché non viene premuto nuovamente il tasto **D**. L'icona a questo punto scompare.



AVVERTENZE:

- Accompagnare la porta in apertura ed in chiusura.
- Non appoggiare materiali vari sopra la macchina.
- La macchina ha un grado di protezione contro gli spruzzi accidentali di acqua IP (vedi etichetta dati matricola sulla macchina), essa non è protetta contro i getti d'acqua in pressione; si raccomanda quindi di non utilizzare sistemi di pulizia a pressione.
- Non immergere le mani nude nell'acqua contenente il detersivo. Se ciò accadesse lavarle subito abbondantemente con acqua e verificate le istruzioni di emergenza del fabbricante del detersivo.
- Per l'uso di questo apparecchio bisogna rispettare l'osservanza di alcune regole importanti:
 - 1) Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi umidi;
 - 2) Non usare mai l'apparecchio a piedi nudi;
 - 3) Non installare l'apparecchio in ambienti esposti a getti d'acqua.
- **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica, agendo sia sull'interruttore di servizio che sull'interruttore generale a muro, che deve essere installato dall'installatore. Chiudere il rubinetto dell'acqua di alimentazione.**
- Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione.
- Non utilizzare acqua per l'estinzione di incendi sulle parti elettriche.

ATTENZIONE: LA PULIZIA INTERNA DELLA MACCHINA VA ESEGUITA SOLO DOPO CHE SONO TRASCORSI ALMENO 10 MINUTI DALLO SPEGNIMENTO DELLA STESSA.

ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE LE PARTI PRESENTI NEL FONDO VASCA DURANTE E/O ALLA FINE DEL CICLO DI LAVAGGIO.



4. ASPETTI ECOLOGICI

4.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi

Dosaggio del sale: Il sale viene iniettato nelle resine ad ogni ciclo di rigenerazione in quantità prefissata dal costruttore. È importante effettuare la rigenerazione al numero di cicli consigliato nel paragrafo **3.6 Dispositivo di rigenerazione** onde evitare sprechi di sale o intasamenti da calcare.

Utilizzare, se possibile, la macchina a pieno carico: Si eviterà così uno spreco di detersivo, brillantante, consumi idrici ed elettrici.

Detergenti e brillantanti: Utilizzare detergenti e brillantanti con la più alta biodegradabilità per un maggiore rispetto ambientale. Far verificare la corretta dosatura in funzione della durezza dell'acqua almeno una volta all'anno. Un eccesso di prodotto inquina fiumi e mari, una dose insufficiente pregiudica il lavaggio e/o l'igiene delle stoviglie.

Temperature vasca e boiler: Le temperature della vasca e del boiler sono impostate dal fabbricante in modo da ottenere i migliori risultati di lavaggio con la maggior parte dei detergenti in commercio. Questi possono essere reimpostati dall'installatore in funzione del Vostro detersivo.

Sbarazzo: Eseguire un accurato sbarazzo utilizzando con moderazione acqua a temperatura ambiente per facilitare la rimozione dei grassi animali. Per effettuare la rimozione dei materiali incrostati si consiglia l'ammollo in acqua calda.

Note: Effettuare il lavaggio degli oggetti appena possibile per evitare che i depositi possano essiccare e compromettere l'efficacia del lavaggio.

Per un efficiente lavaggio si consiglia di effettuare regolarmente una pulizia e una manutenzione della macchina (vedi cap. 6).

Il non rispetto sia dei punti sopra indicati sia di tutte le informazioni descritte all'interno del presente manuale potrebbero determinare uno spreco di energia, acqua e detersivo con un conseguente aumento dei costi di impiego e/o una riduzione delle prestazioni.

5. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.

- La macchina in prima accensione non permette di iniziare la fase di lavaggio se non sono raggiunte le temperature impostate. In fase di lavoro la macchina non esegue il risciacquo fin tanto che non sono raggiunte la temperatura impostata nel boiler.
- Effettuare un accurato sbarazzo delle stoviglie per non intasare filtri, ugelli e tubazioni.
- Scaricare la vasca lavaggio e pulire i filtri almeno 2 volte al giorno.
- Verificare che il dosaggio del detersivo e del brillantante sia corretto (come consigliato dal fornitore del prodotto). Al mattino prima di iniziare ad usare la macchina, controllare che la quantità di prodotto nelle taniche sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero.
- Pulire sempre il piano di appoggio delle stoviglie.
- Estrarre il cesto dalla macchina con mani o guanti puliti per non contaminare le stoviglie.
- Non asciugare o lucidare le stoviglie con panni, spazzole, strofinacci non sterili.



6. MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria

ATTENZIONE: La macchina non è protetta contro i getti d'acqua in pressione, quindi **NON** utilizzare questi sistemi di pulizia contro la carrozzeria.

Si consiglia inoltre di rivolgersi al vostro rivenditore di prodotti per la pulizia al fine di avere dettagliate indicazioni su metodi e prodotti per una periodica sanitizzazione della macchina.

Non utilizzare, per la pulizia, varechina o detersivi a base di cloro.

Il perfetto funzionamento della macchina è subordinato ad una accurata pulizia che si renderà necessaria almeno una volta al giorno procedendo nel seguente modo:

- Mettere la macchina in **STAND-BY** con il pulsante di accensione **A** (vedi capitolo 2).
- Togliere i filtri di superficie e pulirli sotto l'acqua corrente. Scaricare l'acqua nella vasca (vedi par. 3.5).
- Estrarre il filtro pompa e pulirlo con una spazzola sotto l'acqua corrente (vedi fig. 5).
- Estrarre le giranti agendo sulle viti di fissaggio e pulire accuratamente le asole di lavaggio e risciacquo sotto acqua corrente (vedi fig. 5).

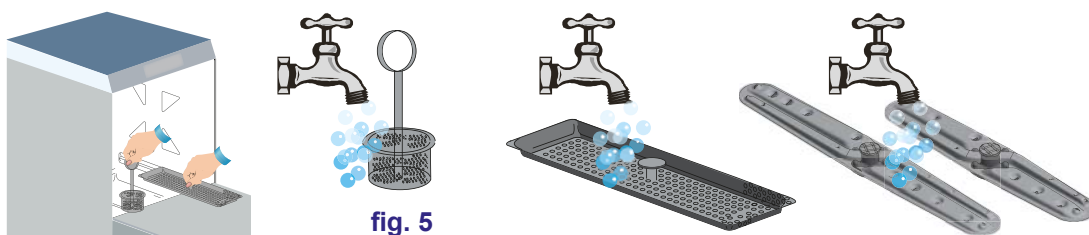


fig. 5

- Rimontare tutti i particolari e risistemare le giranti nelle proprie sedi fissandole con la relativa vite di fissaggio.
- Pulire con molta cura la vasca con prodotti specifici.
- A fine giornata si consiglia di lasciare la porta della macchina aperta.

Ciclo automatico di pulizia/risciacquo macchina: raccomandabile ad ogni fine giornata.

Con macchina in **STAND-BY**, nella parte inferiore del display appare la scritta scorrevole **AUTOPULIZIA TOGLIERE I FILTRI E PREMERE LO START**.

Togliere i filtri.

Chiudere la porta.



Premere il tasto **Start F**; parte un ciclo di autopulizia automatico di circa un minuto, al termine del quale la macchina rimane in **STAND-BY**. Il display visualizza il messaggio **AUTOPULIZIA TERMINATA**.

- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Spegnere la macchina con l'interruttore generale a muro.

N.B.: Questa operazione permette anche di svuotare completamente il boiler, per eliminare eventuali bolle d'aria formatesi all'interno che possono causare malfunzionamenti.

6.2 Manutenzione straordinaria



Una o due volte l'anno far visionare la macchina da un tecnico qualificato per:

- 1 pulire il filtro dell'elettrovalvola;
- 2 togliere le incrostazioni dalle resistenze;
- 3 controllare lo stato di tenuta delle guarnizioni;
- 4 verificare l'integrità e l'usura dei componenti;
- 5 controllare la funzionalità dei dosatori;
- 6 Far serrare i morsetti dei collegamenti elettrici.

7. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA

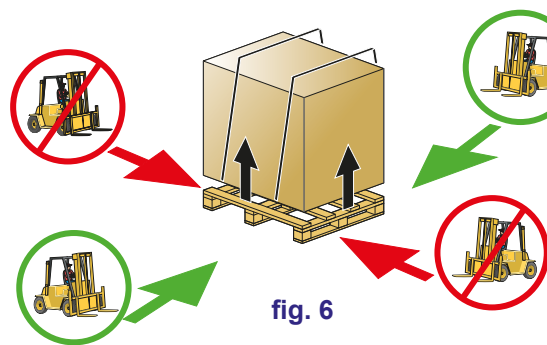


fig. 6

7.1 Trasporto

7.1.1 Movimentazione del prodotto

La movimentazione delle macchine deve avvenire rigorosamente come indicato nella fig. 6 relativamente ai punti di presa indicati per sollevamento a mezzo carrello elevatore.

Assicurare la macchina in modo tale che durante il trasporto non ci siano movimenti accidentali della stessa.

N.B.: Non è previsto l'imbragamento a mezzo corde.

Dopo avere tolto l'imballo, verificare che l'apparecchio non sia stato danneggiato dal trasporto. In caso contrario segnalare al rivenditore

l'anomalia. Nel caso pregiudichi la sicurezza, non installare l'apparecchio.

Verificare il corretto serraggio delle fascette, della bulloneria, della viteria, e dei morsetti che potrebbero essersi allentati durante il trasporto, per evitare la fuoriuscita di acqua o altri problemi durante il funzionamento della macchina.

Per lo smaltimento del materiale di imballaggio, vedere capitolo **9 ASPETTI AMBIENTALI**.

7.1.2 Stoccaggio

Temperatura di stoccaggio: min. +4°C - max +50°C - umidità <90%

Le parti immagazzinate dovrebbero essere periodicamente verificate per individuare eventuali deterioramenti.

Non appoggiare materiale sopra la macchina imballata.

7.2 Preparazione all'installazione

Questa è una linea guida per la procedura d'installazione.

L'installazione deve essere fatta da un installatore qualificato.

7.2.1 Caratteristica ambiente d'installazione

L'ambiente d'installazione deve essere un locale chiuso con una temperatura interna garantita tra 5 e 35°C.

La macchina è dotata di sonde per la gestione delle temperature. Per garantire un funzionamento corretto è necessario che queste sonde non lavorino con temperatura ambiente inferiore a 5°C.

Per questo motivo è fondamentale che, prima dell'accensione, la macchina raggiunga la temperatura ambiente.

7.2.2 Impianto elettrico - Caratteristiche

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le norme tecniche in vigore nel Paese di installazione.

Assicurarsi che il voltaggio di linea sia lo stesso di quello scritto sull'apposita targhetta della macchina e che l'impianto supporti la potenza e la corrente della macchina, dati che sono riportati nella targhetta della macchina stessa.



È necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico, dimensionato secondo l'assorbimento che assicuri la disconnessione completa dalla rete, nelle condizioni di categoria di sovratensione III.

Questo interruttore dovrà essere incorporato nella rete di alimentazione, dedicato esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.

Spegnere la macchina sempre e tassativamente con questo interruttore: solo questo interruttore dà garanzia di isolamento totale dalla rete elettrica.

Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.



ATTENZIONE: verificare con estrema cura che la connessione di "messa a terra" della macchina sia ben dimensionata e pienamente efficiente, e che non vi siano collegate troppe altre utenze. Una "messa a terra" insufficiente o mal collegata può provocare effetti di corrosione e/o di "vaiolatura" delle lamiere in acciaio inox, arrivando a perforarla.

7.2.3 Impianto idrico - Caratteristiche

Caratteristiche dell'impianto idrico d'alimentazione:

Tabella 1

Tabella caratteristiche acqua	Min	Max
Pressione statica	200Kpa	400Kpa
Pressione dinamica*	150Kpa	350Kpa
Durezza acqua**	2°f	8°f
Temperatura alimentazione acqua fredda***	5°C	50°C
Temperatura alimentazione acqua calda****	50°C	60°C
Portata	10lt/min	

*Qualora la pressione di rete fosse superiore a 4,0 Bar (400Kpa), si consiglia l'applicazione di un riduttore di pressione (solo per versioni dove non è installato di serie).

****Per acque con durezza media superiore ai 8°f è obbligatoria l'installazione di un decalcificatore.** Si otterranno così stoviglie più pulite e una vita più lunga della macchina.

A richiesta la macchina può essere dotata di dispositivo decalcificante. Se la macchina è dotata di decalcificatore, è necessario provvedere regolarmente alla rigenerazione delle resine (vedi paragrafo **3.6 Dispositivo di rigenerazione**).

N.B.: Con acqua con durezza superiore ai 8°f, in mancanza di decalcificatore, i danni provocati dal calcare non saranno coperti da garanzia.

Una volta l'anno è consigliabile una verifica della durezza dell'acqua.

***Se la macchina è dotata di recuperatore di calore **deve essere categoricamente collegata ad acqua fredda (min 5°C - max 15°C).**

Le macchine con extra potenza sono prodotte nel caso di alimentazione ad acqua fredda.

****È consigliabile che la temperatura dell'acqua calda di alimentazione della rete idrica non sia superiore a 55°C.

Il tubo di scarico va sempre collegato ad un sifone per evitare il ritorno di odori dalla rete.

L'altezza MASSIMA di scarico consentita è di cm. 50.

7.2.4 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione

L'acqua in ingresso alla macchina deve essere potabile, secondo i requisiti della direttiva 98/83/EC.

L'acqua in ingresso deve, inoltre, rispettare i parametri indicati in tabella 2.

Tabella 2

Tabella parametri acqua	Min	Max
Cloro ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Durezza totale		8°f ²⁻³
Ferro ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l
Conducibilità ⁵	200µS/cm	

¹ Valori al di fuori del limite causano fenomeni di corrosione e compromettono la vita della macchina.

² Per acque con durezza superiore è obbligatorio installare un decalcificatore e verificarne periodicamente il corretto funzionamento.

³ Valori al di fuori del limite causano incrostazioni e sedimenti con conseguente degradazione delle prestazioni, delle funzionalità e della vita attesa della macchina.

⁴ Valore desiderato: valori al di fuori del limite comportano imbrunimento dell'acciaio.

⁵ Per macchine con optional recuperatore termico.

Si raccomanda di effettuare l'analisi dell'acqua almeno una volta all'anno.

7.2.5 Aspirazione vapori

In conformità alle normative di igiene ambientale, per un buon funzionamento della macchina ed un ambiente salubre per l'operatore che vi opera, è opportuno effettuare almeno 10 cambi d'aria per ora nella stanza dove viene installata la macchina. Per ambienti particolarmente piccoli consigliamo almeno 15 cambi d'aria per ora.

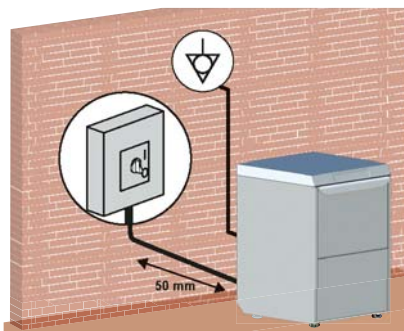


fig. 7

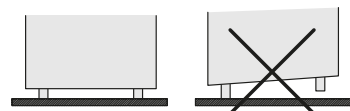


fig. 8

7.3 Installazione

7.3.1 Posizionamento della macchina

Togliere l'imballo della macchina.

Sollevarla la macchina utilizzando i mezzi presentati nel paragrafo **7.1.1 Movimentazione del prodotto**.

Posizionare la macchina come indicato nello schema di installazione (lay-out) approvato in sede di offerta.


Mantenere una distanza di 50 mm circa dai muri per consentire la ventilazione dei motori (vedi fig. 7). Installare delle cappe aspiranti per assicurare una ventilazione minima dell'ambiente, in grado di eliminare l'eccesso di vapore.

Verificare il corretto livellamento della macchina con una livella a bolla ed eventualmente avvitare e svitare i piedini (vedi fig. 8).

Fare attenzione che la lavastoviglie non appoggi sul cavo di alimentazione o sui tubi di carico e scarico. Agire regolando i piedini di appoggio della macchina per metterla in piano.

7.3.2 Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le normative locali in vigore.

La macchina, inoltre, ha un morsetto contrassegnato con il simbolo  che serve per collegare equipotenzialmente le masse a terra tra apparecchi, ed evitare scosse elettrostatiche.

Il cavo di alimentazione deve essere nuovo, flessibile e riportare la dicitura "har" H07RN-F o una dicitura nazionale vigente. La sezione del cavo elettrico è proporzionata alla corrente della macchina.

Se la macchina monta la pompa di lavaggio trifase, verificare la corretta rotazione del motore (senso dato dalle frecce presenti nel carter). Il problema non si presenta se la pompa è monofase (di serie).

7.3.3 Collegamento idrico

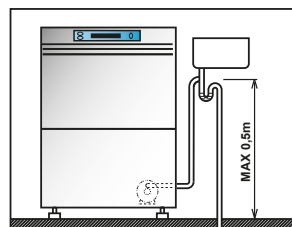


fig. 9

Collegare il tubo di scarico, in dotazione alla macchina, al raccordo a gomito posto nella parte posteriore, sotto lo schienale.

Il tubo di scarico va sempre collegato ad un sifone per evitare il ritorno di odori dalla rete.

L'altezza MASSIMA di scarico consentita è di cm. 50 (vedi fig. 9).

Nelle macchine provviste dell'optional "dispositivo di rigenerazione" si consiglia l'utilizzo di acqua ad una temperatura non superiore ai 40°C al fine di non alterare le caratteristiche delle resine.

7.3.4 Messa in servizio

A cura dell'installatore.



8. SEGNALAZIONI ED ALLARMI

8.1 Segnalazioni

Le segnalazioni vengono visualizzate sul display a seconda della tipologia. Non sono bloccanti. Restano visibili fino a quando l'operatore non attua le azioni necessarie.

Segnalazioni con macchina in stand-by:

Quando sul display compare **PREMERE TASTO CICLO RIGENERAZIONE** significa che è ora di fare una rigenerazione totale (solo su macchine con optional depurazione).

Quando sul display compare **AUTOPULIZIA TOGLIERE I FILTRI E PREMERE LO START** la macchina consiglia un'autopulizia interna.

Quando sul display compare **AUTOPULIZIA TERMINATA** la macchina ha concluso il ciclo di autopulizia.

Segnalazioni con macchina accesa:

Quando sul display compare **MANCA DETERSIVO** significa che è finito il detersivo (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

Quando sul display compare **MANCA BRILLANTANTE** significa che è finito il brillantante (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

Quando sul display compare **MANCA SALE** significa che è finito il sale nel contenitore posto nella vasca (solo su macchine con optional depurazione).

Quando sul display compare **CHIUDERE PORTA** significa che si sta tentando qualche operazione non possibile con porta aperta o quando si apre la porta, interrompendo un ciclo in corso.

Quando sul display compare **SVUOTARE VASCA** significa che si sta tentando di far partire un processo non possibile con vasca piena.

Quando sul display compare **SONDA H₂O GUASTA** significa che la sonda che misura la temperatura dell'acqua in ingresso è rotta o scollegata (solo su macchine con optional "Sonda acqua ingresso").

Quando sul display compare **FLUSSIMETRO GUASTO** significa che il misuratore di flusso dell'acqua non è collegato o è danneggiato (solo su macchine con optional "Flussimetro").

8.2 Allarmi

Gli allarmi vengono visualizzati sul display a seconda della tipologia.

Premendo il tasto **E** è possibile avere ulteriori informazioni sull'allarme in corso.

TIPOLOGIA ALLARME	CAUSE
B1	MANCATO RIEMPIMENTO BOILER
B2	SONDA BOILER
B3	MANCATO RISCALDAMENTO BOILER
B4	MANCATO RISCACQUO
B5	SOVRATEMPERATURA BOILER
B8	PRESSOSTATO BOILER
B9	TERMOSTATO SICUREZZA BOILER
E1	MANCATO RIEMPIMENTO VASCA
E2	SONDA VASCA
E3	MANCATO RISCALDAMENTO VASCA
E5	SOVRATEMPERATURA VASCA
E6	MANCATO SVUOTAMENTO VASCA
E8	TERMOSTATO SICUREZZA VASCA
Z4	PRESSOSTATO VASCA
Z5	LIVELLO MAX VASCA
Z6	LIVELLO MIN VASCA
Z9	RIGENERAZIONE FALLITA
Z10	ALLARME SL8 - LIVELLO MAX BREAK TANK
Y1	PERDITA ACQUA

Tabella 3

ALLARME-B1**MANCATO
RIEMPIMENTO
BOILER****B1 MANCATO RIEMPIMENTO BOILER:**

Causa: Il boiler della macchina non è stato riempito nel tempo massimo prestabilito.
Rimedi: Aprire rubinetto alimentazione acqua di rete e controllare quantità acqua in arrivo. Contattare l'assistenza tecnica

ALLARME-B2**SONDA BOILER****B2. SONDA BOILER:**

Causa: La scheda non rileva la sonda di temperatura del boiler.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-B3**MANCATO
RISCALDAMENTO
BOILER****B3. MANCATO RISCALDAMENTO BOILER:**

Causa: La temperatura in boiler, inizialmente regolata, non è stata raggiunta nel tempo massimo prestabilito.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-B4**MANCATO
RISCIACQUO****B4. MANCATO RISCIACQUO:**

Causa: Non è stata utilizzata l'acqua del boiler durante il risciacquo.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-B5**SOVRA_
TEMPERATURA
BOILER****B5. SOVRATEMPERATURA BOILER:**

Causa: La temperatura in boiler ha superato i 105°C.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-B8**PRESSOSTATO
BOILER****B8. PRESSOSTATO BOILER:**

Causa: Il pressostato del boiler non è collegato o è danneggiato.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-B9**TERMOSTATO
SICUREZZA
BOILER****B9. TERMOSTATO SICUREZZA BOILER:**

Causa: Il termostato di sicurezza del boiler è intervenuto.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-E1**MANCATO
RIEMPIMENTO
VASCA****E1. MANCATO RIEMPIMENTO VASCA:**

Causa: La vasca della macchina non è stata riempita nel tempo massimo prestabilito.
Rimedi: Aprire rubinetto alimentazione acqua di rete. Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-E2**SONDA VASCA****E2. SONDA VASCA:**

Causa: La scheda non rileva la sonda della vasca.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-E3**MANCATO
RISCALDAMENTO
VASCA****E3. MANCATO RISCALDAMENTO VASCA:**

Causa: La temperatura vasca, inizialmente regolata, non è stata raggiunta nel tempo massimo prestabilito.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-E5**SOVRA_
TEMPERATURA
VASCA****E5. SOVRATEMPERATURA VASCA:**

Causa: La temperatura in vasca ha superato i 90°C.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-E6**MANCATO
SVUOTAMENTO
VASCA****E6. MANCATO SVUOTAMENTO VASCA:**

Causa: Lo scarico della vasca della macchina non è riuscito nel tempo massimo prestabilito.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-E8**TERMOSTATO
SICUREZZA
VASCA****E8. TERMOSTATO SICUREZZA VASCA:**

Causa: Il termostato di sicurezza della vasca è intervenuto.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-Z4**PRESSOSTATO
VASCA****Z4. PRESSOSTATO VASCA:**

Causa: Il pressostato della vasca non è collegato o è danneggiato.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-Z5**LIVELLO MAX
VASCA****Z5. LIVELLO MAX VASCA:**

Causa: Il pressostato della vasca ha rilevato un livello eccessivo di acqua in vasca.
Rimedi: Svuotare e riempire la vasca. Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-Z6**LIVELLO MIN
VASCA****Z6. LIVELLO MIN VASCA:**

Causa: Il pressostato della vasca ha rilevato un livello insufficiente di acqua in vasca.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-Z9**RIGENERAZIONE FAL-
LITA****Z9 RIGENERAZIONE FALLITA (solo su macchina equipaggiata con optional
DEPURAZIONE):**

Causa: Il sensore mancanza sale non funziona correttamente.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-Z10**ALLARME SL8****Z10 ALLARME SL8 - LIVELLO MAX BREAK TANK (solo su macchina senza
optional DEPURAZIONE)**

Causa: Il pressostato di sicurezza Break Tank segnala tanica piena.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-Y1**PERDITA ACQUA****Y1. PERDITA ACQUA (solo su macchina con optional ANTIALLAGAMENTO):**

Causa: Il sensore sul fondo della macchina ha rilevato la presenza di acqua.

Rimedi: Chiudere rubinetto dell'acqua e staccare l'alimentazione elettrica. Contattare l'assistenza tecnica.

9. ASPETTI AMBIENTALI

9.1 Imballo



L'imballo è costituito dai seguenti particolari:

- una paletta in legno;
- un sacchetto nylon (LDPE);
- un cartone multistrato;
- polistirolo espanso (PS);
- reggia in polipropilene (PP).

Si consiglia gentilmente di smaltire i materiali sopra elencati, secondo le normative in vigore.

9.2 Smaltimento



Attuazione delle Direttive 2011/65/UE e 2012/19/UE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Scollegare elettricamente ed idraulicamente la macchina prima dello smaltimento.

Tagliare il cavo elettrico in modo da rendere impossibile un eventuale altro utilizzo.

Tutte le parti metalliche sono riciclabili in quanto realizzate in acciaio inossidabile.

Le parti in plastica riciclabili sono marchiate con il simbolo del materiale plastico.

10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA



Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
La macchina non si accende	Interruttore generale disinserito	Inserire l'interruttore
La macchina non carica acqua	Rubinetti rete idrica chiusi	Aprire i rubinetti dell'acqua
	Asole di risciacquo o filtro elettrovalvola intasati e/o incrostati da calcare.	Pulire le asole di risciacquo, le condutture e il filtro elettrovalvola. Se la macchina è depurata, verificare la presenza del sale o eseguire più frequentemente la rigenerazione
	Pressostato difettoso	Sostituire il pressostato
Lampeggio spia ciclo - tasto START A (colore rosso)	Vedi Cap. 8 - Allarmi	---
Il risultato del lavaggio è insufficiente	Le asole di lavaggio sono otturate o la girante non ruota	Smontare la girante e pulire le asole di lavaggio
	Presenza di schiuma	Utilizzare detergente non schiumogeno o ridurre le dosi di quello in uso
	Grassi o amidi non rimossi	Concentrazione di detergente insufficiente
	Filtro troppo sporco	Togliere il filtro, pulirlo con una spazzola sotto un getto d'acqua e riposizionarlo nella propria sede
	Controllare temperatura vasca (deve essere compresa tra i 55°C e i 60°C)	Controllare il corretto funzionamento della resistenza
	Durata lavaggio non sufficiente per il tipo di sporco	Selezionare il ciclo più lungo dove possibile altrimenti ripetere il ciclo di lavaggio
	Acqua lavaggio troppo sporca	Scaricare l'acqua della vasca, pulire i filtri; ricaricare la vasca e riposizionare correttamente i filtri

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
Bicchieri o stoviglie non sono asciugati bene	Scarso dosaggio di prodotto brillantante	Aumentare il dosaggio agendo sulla vite del dosatore (vedi paragrafo "Dosatore brillantante")
	Il cesto non è adatto ai bicchieri ed alle stoviglie	Utilizzare un cesto idoneo che permetta il posizionamento inclinato delle stoviglie facendo in modo che l'acqua scivoli via
	Le stoviglie possono essere state troppo a lungo all'interno della vasca	Non appena termina il ciclo estrarre subito il cesto con i bicchieri e stoviglie così che si possano asciugare più velocemente con l'aria
	Temperatura acqua di risciacquo troppo bassa	Controllare la temperatura del boiler
	Superficie bicchieri/piatti ruvida e porosa per usura del materiale	Sostituire bicchieri e piatti con altri di nuovi. Se lo sporco è vecchio e secco, eseguire un ammollo a parte prima del ciclo di lavaggio.
Striature o macchie sui bicchieri e sulle stoviglie	Troppa concentrazione di brillantante	Ridurre la concentrazione di brillantante agendo sulla vite micrometrica del dosatore (vedi paragrafo "Dosatore brillantante")
	Acqua con troppo calcare	Verificare la qualità dell'acqua Ricordiamo che l'acqua non deve avere una durezza superiore ai 2-8 °f
	Per macchine con depuratore: poco sale nell'apposito contenitore oppure non sono state rigenerate correttamente le resine	Riempire il contenitore di sale (sale grosso: grani da 1-4 mm) e fare più spesso la rigenerazione delle resine. Se si nota presenza di calcare anche sulla carrozzeria, far controllare la funzionalità del depuratore da personale qualificato.
	Presenza di sale nella vasca della macchina	Pulire e risciacquare bene la macchina ed evitare, durante il riempimento del contenitore del sale, la fuoriuscita del prodotto
Durante il funzionamento la macchina si ferma improvvisamente	La macchina è collegata ad un impianto sovraccarico	Collegare la macchina separatamente (chiamare l'Assistenza Tecnica).
	È scattata una sicurezza della macchina	Verificare le sicurezze (chiamare l'Assistenza Tecnica).
Durante la fase di lavaggio la macchina si arresta e ripristina acqua	Non è stata sostituita l'acqua del giorno precedente	Svuotare la vasca ed eseguire un nuovo riempimento
	Temperatura eccessiva dell'acqua in vasca	Controllare la temperatura ed eventualmente abbassarla. Chiamare l'Assistenza Tecnica
	Pressostato difettoso	
La pompa di lavaggio non funziona	La pompa è bloccata	Chiamare l'Assistenza Tecnica

**N.B. Per altri eventuali disturbi rivolgersi all'Assistenza Tecnica.
Il costruttore si riserva di modificare senza preavviso le caratteristiche tecniche.**

11. DICHIARAZIONE EU

La macchina acquistata è conforme alle normative enunciate nella dichiarazione EU allegata in originale alla macchina. Viene allegato di seguito il facsimile di tale dichiarazione, con i dati generali relativi alla macchina acquistata. Per i dati di assorbimento fare riferimento alla targhetta dati tecnici sulla macchina.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Thank you for choosing our machine.

The instructions for installation, maintenance and use found on the following pages have been prepared to ensure a long life and perfect operation of your unit.

Please, do follow the instructions carefully.

We have designed and built this machine using the latest innovative technologies. Now you shall take good care of it.

Your full satisfaction is our greatest reward.



READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLING THE MACHINE.



WARNING: FAILURE TO COMPLY, EVEN PARTIALLY, WITH THE PRESCRIPTIONS IN THIS MANUAL WILL RENDER THE PRODUCT WARRANTY NULL, AND THE MANUFACTURER SHALL NOT BE LIABLE.

CONTENTS	Page
WARNINGS	33
1. MACHINE DESCRIPTION	34
1.1 Machine Description	34
1.2 Machine features	36
1.3 Dataplate	36
2. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS	37
2.1 Keys	37
2.2 Display	37
3. OPERATION	38
3.1 Machine start-up	38
3.1.1 Start-up	38
3.1.2 Start the wash cycle	38
3.1.3 Switching OFF	39
3.2 Cutlery and crockery loading	40
3.3 Detergent use	40
3.4 Rinse aid use	41
3.5 Drain pump system	42
3.6 Regeneration device (optional)	42
3.7 Extra cold rinse function (optional)	43
WARNINGS	44
4. ECOLOGICAL ASPECTS	44
4.1 Recommendations for optimal use of energy, water and additives	44
5. H.A.C.C.P. AND HYGIENE REGULATIONS	44
6. MAINTENANCE	45
6.1 Routine maintenance	45
6.2 Extraordinary Maintenance – by qualified Service Personnel only	45
7. MACHINE INSTALLATION	46
7.1 Handling	46
7.1.1 Handling the product	46
7.1.2 Storage	46
7.2 Prepare for installation	46
7.2.1 Room features	46
7.2.2 Electrical connection - Characteristics	46
7.2.3 Water supply connection - Characteristics	47
7.2.4 Water supply characteristics	47
7.2.5 Steam evacuation	47

7.3 Installation	48
7.3.1 Positioning the machine	48
7.3.2 Electrical connection	48
7.3.3 Water connection	48
7.3.4 Start-up	48
8. SIGNALS AND ALARMS	49
8.1 Signals	49
8.2 Alarms	49
9. ENVIRONMENTAL ASPECTS	54
9.1 Packaging	54
9.2 Disposal	54
10. TROUBLESHOOTING	54
11. EU DECLARATION	56



WARNINGS

This instructions booklet must be kept with the machine for future consultations. If the machine is sold or transferred to other users, make sure the booklet always goes with the unit so that the new owner can have all the necessary information on operations and all relevant instructions. The instructions booklet must be carefully read before installation and before starting the machine.

- **Adaptation of the electrical and water systems for dishwasher installation must only be carried out by qualified operators.**
 - The user shall not carry out any repair and/or maintenance operations. In any case contact qualified personnel.
 - Only qualified personnel can access the control panel, when the main power switch is OFF.
 - Servicing of this machine must be performed by authorized personnel only.
 - **N.B.: Use genuine spare parts only. Non-genuine parts will void the warranty and the manufacturer will take no responsibility for any damage.**
 - **Do not use old load pipe, but only new ones.**
 - Follow the instructions given in the manufacturer's booklet for cleaning operations (chap. 9).
 - This machine must only be used by adults. This is a professional machine to be used by qualified personnel, installed and repaired exclusively by qualified Technical Personnel. The Manufacturer declines any responsibility for improper installation, use, maintenance or repair.
 - This appliance can be used by trained youth aged from 15 years and above. It cannot be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge.
 - Children shall not play with the appliance.
 - Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
 - **This machine must be disconnected from the main electrical supply after use at the end of the day and for any service/maintenance operation following this procedure:**
 - Switch the machine off from the control panel.**
 - Drain the tank.**
 - Disconnect the electrical supply by the omni-polar switch (main switch located on the wall).**
 - Shut the water supply valve(s).**
- Disregarding the aforesaid prescriptions is a serious misuse and can cause damages and injures to property and people, and will relieve the manufacturer from whatever liability.**

NOTE: The manufacturer declines any responsibility for accidents to people or any damage deriving from failure to observe the above listed instructions.

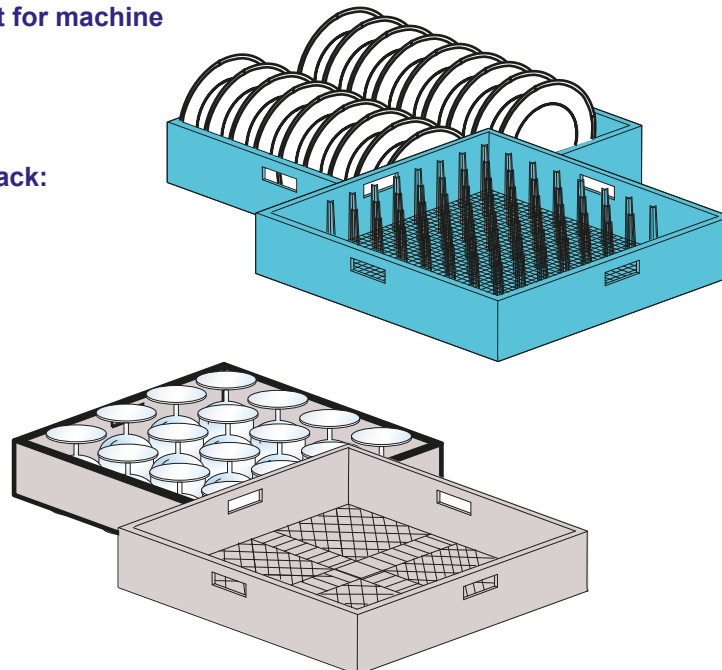
1. MACHINE DESCRIPTION

1.1 Machine Description

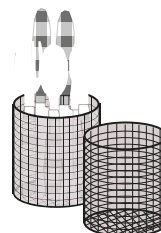
Wall-hung main power switch: at installation serviceman supply and care



Standard equipment for machine with a 500 mm rack:
nr. 1 glasses rack
and
nr. 1 plates rack
Capacity per plate rack:
12 soup plates or
18 flat plates
Max Ø = 340 mm

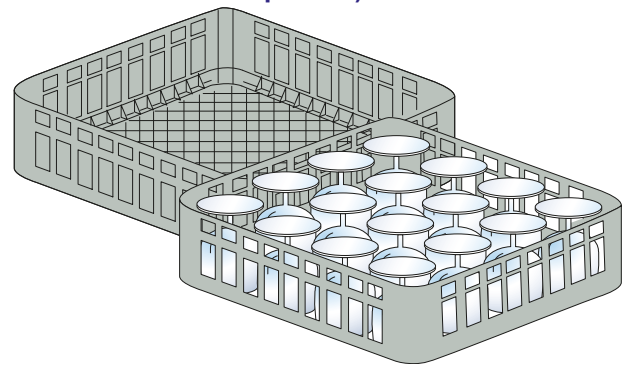


Standard equipment:
nr. 1 cutlery basket

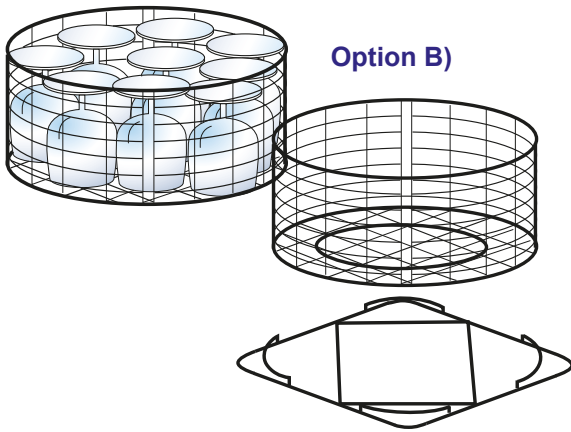


Standard equipment for machine with a 400 mm rack:
 option A) nr. 2 square glasses racks 400x400 mm
 or
 option B) nr. 2 round racks
 Ø 400 mm
 nr. 1 support for round rack

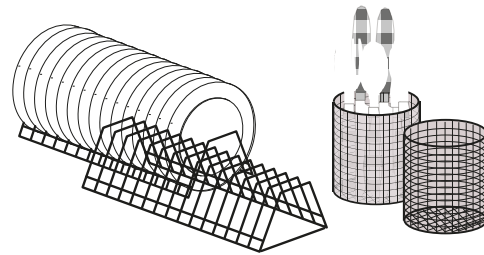
Option A)



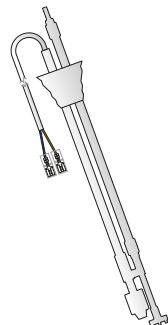
Option B)



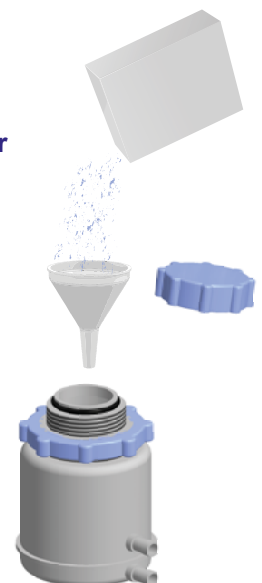
Standard equipment for machine with a 400 mm rack:
 nr. 1 cutlery basket and
 nr. 1 saucers holder



Optional:
 Probe lack
 detergent/rinse aid



Optional:
 Water softener



To operate the machine, 3 connections are needed:

- Electrical;
- Water supply;
- Water drain.

This is a cycle machine comprising a 60°C wash cycle with detergent, a 82°C rinse cycle with injection of rinse-aid.

This machine is designed exclusively for washing dishes, glasses and various pots and pans with human food type of residue.

Any other use is deemed improper.

DO NOT wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, fragile objects or material not resistant to the washing process.

Do not use acidic corrosive chemical products or alkaline and solvents or chlorine based detergents.

Do not open the machine door when operating.

In any case, the machine has a special safety device which immediately stops the unit if the door is open, thus preventing water spillage.

Always switch the machine completely off and drain the water tank, before accessing inside.

The machine is equipped with a built-in drain pump device.

The drain pump device is used to keep the correct water level in the wash tank.

To drain completely the wash tank at the end of the day, see par. **3.5 Drain pump system**.

The optional heat recovery system reduces significantly the humidity in the dishwashing-room, recovering the energy that is wasted from the roof, by condensation, by reducing the steam when the door is opened.

1.2 Machine features

The machine has a noise level below 65 dB(A).

1.3 Dataplate

RoHS

Model Family	DWXXXX	
Model Code	DESCRIPTION	
S/N	DWX10XXXXX	Type
A	400V 3N 50HZ	xxA
B	xxxxW	
C	MAX 200-500 kPa	
	MAX xx°C	
	xxx kcal	
MADE IN ITALY YYYY		
Model		S/N

D **E**

- A** Power source
- B** Total power installed
- C** Dynamic pressure
- D** Envelope protection degree
- E** Total electricity absorption

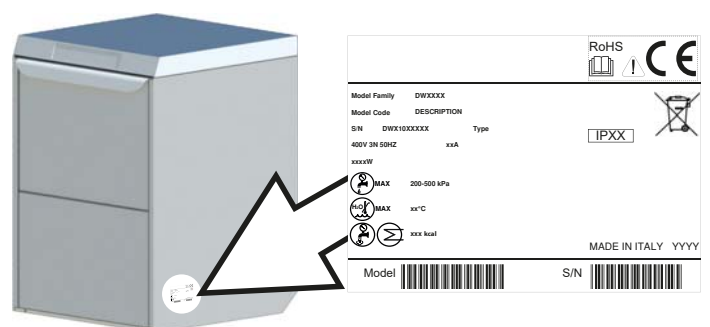
Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO
FAMILY PRODUCT
FAMILLE DU PRODUIT
FAMILIA PRODUCTO
FAMILIE DES PRODUKTES

ANNO N=2017 - 2018
YEAR O=2018 - 2019
ANNÉE P=2019 - 2020
AÑO Q=xxxx - xxxx
JAHR

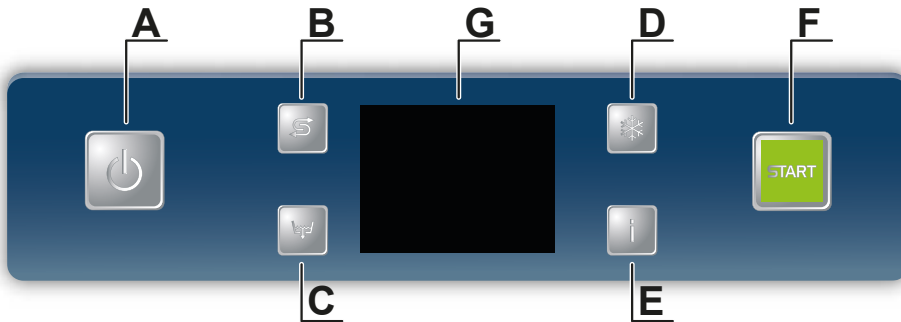
S/N DW X xxxxxxxx

NUMERO DI SERIE
SERIAL NUMBER
NUMÉRO DI SÉRIE
NUMERO DI SERIE
SERIENNUMMER



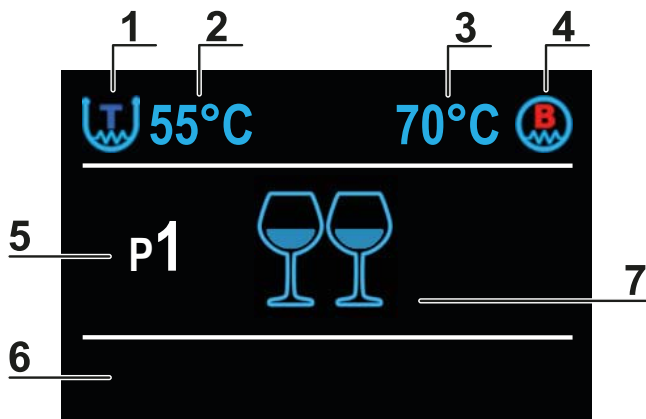
2. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS

2.1 Keys



- A) Switching – On / STAND BY key
- B) Regeneration key (optional)
- C) Drain key
- D) Extra cold rinse key (optional)
- E) Info key
- F) START key to start up cycle / select cycle
- G) Display

2.2 Display



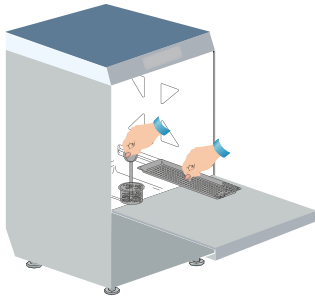
The display's indications, when machine ready, are listed below:

- 1) **Tank status icon.** If the letter **T** is red the heating element is ON.
- 2) Tank temperature
- 3) Boiler temperature
- 4) **Boiler status icon.** If the letter **B** is red the heating element is ON.
- 5) Cycle Code
- 6) Cycle Name
- 7) Cycle Icon

3. OPERATION

3.1 Machine start-up

3.1.1 Start-up




pict. 1

- Check if the pump suction filter is properly inserted in its seat in the wash-tank bottom (see pict. 1). This filter must be cleaned every 20 wash-cycles or whenever necessary.

DO NOT use the appliance without the filters.

- Put the surface filters in place (see pict. 1).
- Shut the machine door.
- Turn the water valve "open".
- Turn the main power switch ON.

• The machine is on **STAND-BY**. In the **G** display are shown: the symbol , the date and time and a possible notice of operations to be carried out by the user.

The key **A** turns red. The key **C** turns blue. If the machine is provided with the Water Softener optional also the key B turns blue.

- Press and hold the key **A**. The key **A** turns green.

- For the first 4 seconds the key **Start F** turns green and on the display **G** appears the last cycle carried out before switching the machine off. During this time it is possible to pre-select the cycle to start washing.

Keep pressed the key **Start F** to scroll the available cycles' list, until the desired one appears. Release the key. This function allows to save time in start-up phase if a cycle with lower operating temperatures is selected (i.e.: Rinse 70°C instead of 82°C). The key **Start F** turns red.

- If the tank was not drained after the previous use or if the tank water temperature is below 50°C, the machine proceeds with a tank draining. In any case remember that if the machine is not used the tank must be drained (see **WARNINGS**).

Even if the tank is empty the draining pump runs for a few seconds to eliminate any water residual.

- The machine proceeds to tank filling and heating, by steps. The display **G** alternatively shows the messages **FILLING WATER** and **HEATING**.

By pressing the key **Info E** it is possible to display the tank and boiler temperatures.

The machine is ready to wash when both tank and boiler are filled and the set temperatures are reached.

3.1.2 Start the wash cycle






- Insert the rack filled with dishes to wash (see paragraph 3.2). The plates must be correctly placed in the rack.

- If the desired cycle hasn't been selected before, it is possible to do it in this moment by keeping press the key **Start F**.

The display will show in sequence all these available programs.

Once the wanted program is displayed, do release the button.

Available programs:

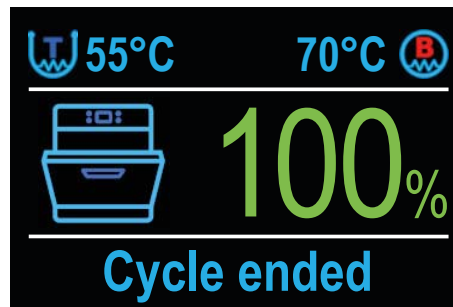
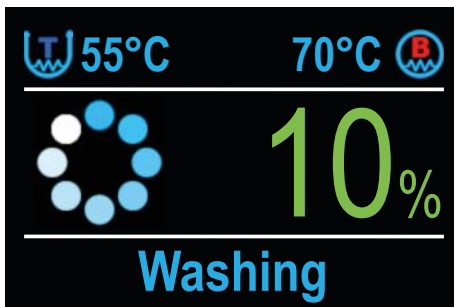
Cycle Code	Cycle name	Icon	Total time*		Note
			Rack 40	Rack 50	
P0	CUSTOM		**	**	Partial drain cycle with adjustable time and temperatures
H+	HYGIENE PLUS		620" ***	620" ***	Partial drain cycle with wash temperature at 65°C and rinse temperature at 87°C
P1	GLASSES - SHORT		60"	60"	Partial drain cycle with rinse temperature at 70°C
P2	GLASSES - MEDIUM		120"	120"	
P3	GLASSES - INTENSIVE		180"	180"	
P4	PLATES – STANDARD		90"	90"	Partial drain cycle with rinse temperature at 82°C
P5	PLATES – INTENSIVE		120"	180"	
P6	CLEAN STANDARD		120"	180"	Total drain cycle with rinse temperature at 82°C
P7	CLEAN LONG		170"	360"	

*The indicated time is valid only if the machine has reached the boiler temperature set (except the **H+** program).

The cycle **P0 is a customizable cycle according to the user's needs, to be set by a technician during the machine installation.

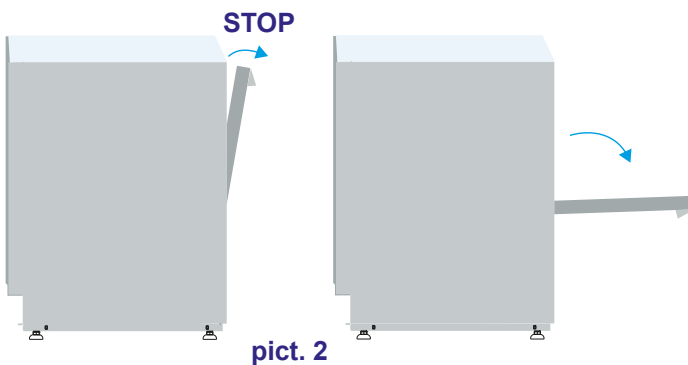
*** In the **H+** cycle, the indicated time is valid only if the tank and the boiler have reached the preset temperature.

- Close the door. Start the cycle by pressing the key **Start F**.
The display shows a percentage indicating the cycle progress. On the lower part of the display is shown the phase of the cycle (wash, drain or rinse). The key **Start F** turns blue.
- If the door is open, the key **Start F** lights in red and the cycle can not be started. By pressing the key **Start F** the display indicates **DOOR OPEN**.
- Keep pressed the key **Start F** for about 2 seconds to stop the cycle.
The percentage is reset if the cycle is stopped.
- At the end of the cycle the key **Start F** alternatively flashes in blue/green. The display shows the 100% value and, the message **CYCLE ENDED** on the lower part.



If enabled, a buzzer signals the end.

Note: At cycle-end, keeping the door closed, dishes will not dry. The machine is equipped with a device that allows the partial opening of the door, to let the steam flow gradually. Keep the door in this position for a few seconds and then open it wide to remove the rack (see pict. 2).



Note: We recommend to change the tank water, by means of another filling, at least twice a day, or whenever needed. The machine is set to change all the wash-water automatically, every 30 cycles.

3.1.3 Switching OFF

- Keep pressed the key **A** until it lights in red.
- Drain completely the wash tank by pressing the key **C** which activates the drain pump (see paragraph **3.5**).
- At the end of the day, clean the machine (see chap. **6 Maintenance**).
- Shut the water valve.
- Switch the main power switch OFF.

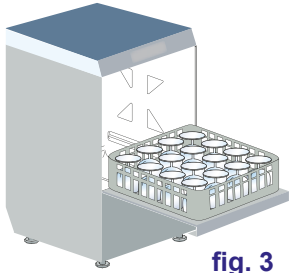


fig. 3

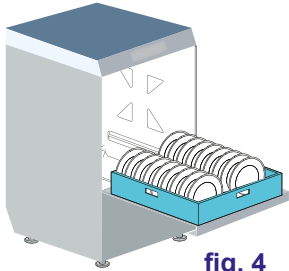


fig. 4

3.2 Cutlery and crockery loading

Before cutlery and crockery loading in the machine, coarsely clean them from the leftover food. It isn't necessary to rinse the cutlery and crockery under water.

ATTENTION: Do not wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, ash, sand, wax, lubricant grease. These substances damage the machine. Do not wash fragile objects or material not resistant to the washing process.

Note the following recommendations:

- Crockery and cutlery should not be inserted inside one another, covering each other.
- Place the crockery in order to all surfaces can be reached by water; otherwise the dishes are not washed.
- Make sure all the crockery are in a stable position and that the hollow containers don't overturn (cups, glasses, bowls, etc.) .
- Place in the rack all the hollow containers such as cups, glass, etc. **upside-down**.
- Place the crockery with deep hollow with upper face downwards, so that water can flow out.
- Make sure the smaller crockery do not fall from the rack.
- Check all the wash arms runs freely and they are not blocked by too tall or too prominent crockery. Eventually, run a manual rotation of the arms to check it.

Some foods, such as carrots, tomatoes, and others, may contain some natural dyes substances, that in large amounts, can alter the crockery and plastic parts colors.

Any discoloration does not mean that the plastic is not heat resistant.

Crockery and cutlery not suitable for dishwasher

Not suitable for dishwasher:

- Wooden crockery and cutlery or with wooden parts; water at high temperature causes deformation to wood. Also the adhesives used are not suitable for treatment in the dishwasher; a consequence could be the handles detachment.
- Crafts, precious vases or decorated glasses.
- Not heat-resistant plastic crockery.
- Copper, brass, pewter or aluminum objects: they may become discolored or opaque.
- The decorations on glass, after a certain number of washes, can lose gloss.
- Fragile glasses or crystal items, if often washed, can become opaque.

We recommend to buy exclusively crockery and cutlery suitable for dishwashing.



After several washes, the glass can become opaque.

It is mandatory to repeat the washing cycle if at the end of the cycle the crockery are not well clean or if there are washing residues (glasses, cups, bowls, etc. with liquid inside).

3.3 Detergent use

The machine has a standard detergent dispenser. The machine automatically sucks the detergent.

The detergent shall be the NO FOAM type, suitable for industrial dishwashers.

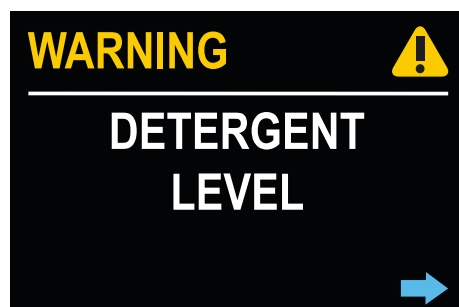
The use of good quality liquid detergents is recommended.

Follow the manufacturer's recommendations for chemical dosage, related to the local water hardness.

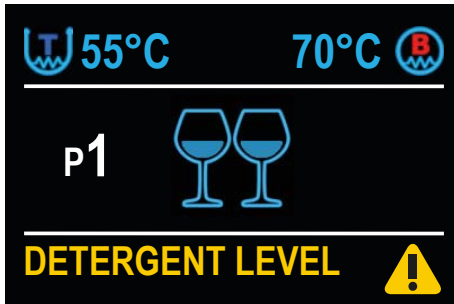
A correct amount of detergent is very important for a successful wash.

Should the detergent lack, the display shows **DETERGENT LEVEL** (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").

A buzzer sounds at one minute intervals.



By pressing the key **Info E** the display goes back to machine ready status. The signal becomes scrolling in the display's lower part alternatively to the cycle name. The signal remains until the detergent tank is refilled.



3.4 Rinse aid use

The machine has a standard rinse aid dispenser. The machine automatically sucks the product.

The rinse-aid chemical, shall be suitable for professional glass and dishwashers. It is advisable to rely on specialized retailers in the sector.

Should the detergent lack, the display will show **RINSE-AID LEVEL** (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level"). A buzzer sounds at one minute intervals.



By pressing the key **Info E** the display goes back to machine ready status. The signal becomes scrolling in the display's lower part alternatively to the cycle name. The signal remains until the detergent tank is refilled.



3.5 Drain pump system

The machine is standardly equipped with a drain pump. It regulates the tank water level during wash cycles. At the end of the working day it drains the tank.

To proceed with a draining, both with machine ON and stand-by mode, press the key **C** until the display shows the message **TANK DRAINING**.



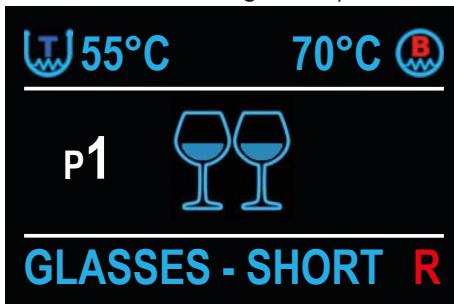
With the door closed, the key **Start F** is blue and flashes.

After the draining is complete, the machine will turn automatically in **STAND-BY** mode.

3.6 Regeneration device (optional)

Should the machine be equipped with a water-softener circuit, this will be fully automatic.

When needed, a 120" regeneration cycle will automatically activate. During this phase, the display will show the letter **R** (at the bottom, on the right side).



If needed, the cycle can be activated even during the wash-tank loading. **If the activation happens during the wash-cycle, this will be elongated.**

The circuit board is programmed to call periodically for a 20 minutes manual complete regeneration cycle. When the display shows **PRESS WATER SOFTENER REGENERATION KEY** (scrolling message at the bottom of the display) start the following procedure:

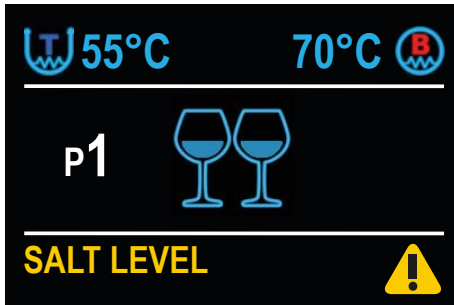
- To start a complete regeneration cycle, with the machine in **STAND-BY** mode and the door shut, keep pressed the key **B** for about 3 seconds. The key **Start F** is blue and flashes.
- During the cycle the display shows the cycle phases and the percentage indicating the cycle progress.
- This cycle cannot be interrupted and the normal operation is inhibited.
- At the cycle end, the machine switches in **STAND-BY** mode, automatically.

Note: To carry out a correct regeneration cycle it necessary the salt container inside the tank has salt in it. In case of salt lacking the user is advised with the message **SALT LEVEL** and a buzzer sounds at regular intervals.



By pressing the key **Info E** the display goes back to machine ready status. The signal becomes scrolling in the display's lower part alternatively to the cycle name.

The signal remains until the salt container is refilled.



To add salt, open the machine door and unscrew the salt container plug inside the tank.

Fill the special container with specific coarse salt for regeneration (1-4 mm), being careful not to spill it into the tank. A strong concentration of salt can negatively affect the correct functioning and service life of the machine and generate rust and the steel corrosion. After filling with salt, lock the plug tightly.

In case of water hardness above 35°F an external water softener is recommended.

3.7 Extra cold rinse function (optional)

Should the machine be equipped with a **Extra cold rinse** (optional) feature, and it is enable, after the normal rinse cycle an extra cold rinse is made for about 10 seconds with tap water.

To start the optional cycle, with machine ON, press the key **D**.

The display shows the relative symbol .

The optional cycle is active until the key **D** is pressed again. At this moment the icon disappears.



WARNINGS:

- Do not slam the door when opening and closing.
- Do not put material or objects on the machine.
- The machine has an IP (see serial number label on the machine) protection rating against accidental water splashes and is not protected against pressurized water jets. Pressure-cleaning systems shall, therefore, not be used on this machine.
- Do not dip bare hands into water containing detergent. If this should occur, wash them immediately with plenty of water. Check the safety instructions on the detergent container.
- Some important rules must be followed for using this appliance:
 - 1) never touch the appliance with wet hands or feet;
 - 2) never use the appliance when barefooted;
 - 3) do not install the appliance in places exposed to water splashes.
- **This machine must be disconnected from the main electrical supply after use at the end of the day and for any service/maintenance operation. Switch off the main switch located on the wall, which shall be installed by a professional installer. Shut the water supply valve(s).**
- Do not cover the intake or dissipation grids.
- Do not use water to extinguish fires on electrical parts.

WARNING: INTERNAL CLEANING OF THE MACHINE SHALL BE CARRIED OUT AT LEAST 10 MINUTES AFTER THE POWER SWITCH HAS BEEN TURNED OFF.

WARNING: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE PARTS LOCATED AT THE BOTTOM OF THE WASH TANK AND/OR AT THE END OF THE WASH CYCLE.



4. ECOLOGICAL ASPECTS

4.1 Recommendations for optimal use of energy, water and additives

Salt dosing: A pre-set (by the manufacturer) quantity of salt is injected in the resins at each regeneration cycle. It is important to observe the number of regeneration cycles recommended in paragraph **3.6 Regeneration device** in order to avoid salt spills or lime deposits.

Use the machine fully loaded when possible: This shall prevent detergent, rinse aid, water and energy consumption waste.

Detergent and rinse-aids: Use detergents and rinse-aid chemicals with high biodegradability, to best respect the environment. Verify proper dosage in relation to water hardness at least three times a year. Excess product pollutes rivers and seas while an insufficient dose results in unsatisfactory dish washing and/or hygiene.

Boiler and Wash-Tank temperatures: The boiler and tank temperatures are set by the manufacturer in order to obtain the best washing results with detergents on the market. The temperatures can be reset by the installer in relation to your detergent.

Pre-washing: Carefully pre-wash with a moderate amount of water at room temperature to facilitate the removal of animal fats. To remove encrusted materials warm water soaking is recommended.

Note: Wash objects as soon as possible to avoid deposits from drying and compromise effective washing. For effective washing routine dishwasher cleaning and maintenance is advised (see chap. 6).

Disregarding the points listed above and of any the information contained in this manual can cause energy, water and detergent waste with a subsequent increase in running costs and/or performance reduction.

5. H.A.C.C.P. AND HYGIENE REGULATIONS

- When starting the machine ON, no wash-cycle will be starting until the set boiler and wash-tank temperatures are reached. During operation, the machine will not start the rinse cycle till the set boiler temperature is reached.
- Remove carefully all solids from the objects to be washed, to avoid obstruction of filters, nozzles and piping.
- Drain the wash tank and clean the filters at least twice a day.
- Check if the detergent and rinse-aid dosage are correct (as recommended by the manufacturer). In the morning, before starting the machine, check that the quantity of chemicals in the canisters is enough for daily supply.
- Keep your working tables clean.
- Extract the rack with clean hands or gloves to avoid finger marks.
- Do not dry or polish the washed objects with cloths, brushes or rags that are not sterile.



6. MAINTENANCE

6.1 Routine maintenance

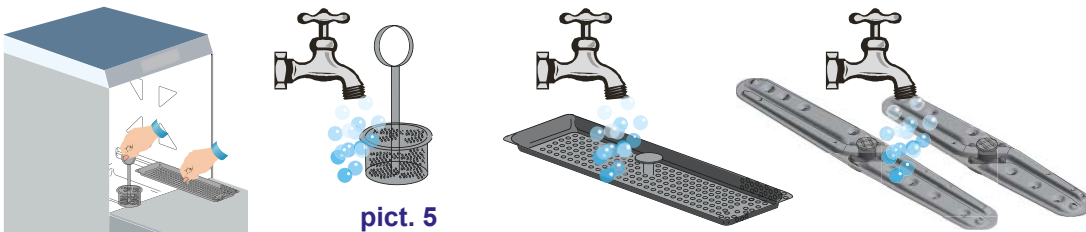
WARNING: The machine is not protected against pressurized water jets. Do not use pressure cleaning system against the machine.

It is recommended to contact the seller of chemicals for proper cleaning instructions, in order to have detailed indications on methods and products for the correct periodical machine sanitation.

Do not use bleach or chlorine based detergents.

Daily cleaning is needed to ensure that the machine runs perfectly. The following shall be carried out:

- Turn the machine in **STAND-BY** mode, by pressing the button **A** (see chap. 2).
- Remove the surface filters and clean them under running water. Drain the sump water (see paragraph 3.5).
- Remove the pump filter and clean with a brush and a water shower (see pict. 5).
- Remove the arms by loosening the fixing screws, and thoroughly clean them, and the wash and rinse slots under running water (see pict. 5).
- Reassemble the parts and reposition the wash pipes firmly in place.



pict. 5

- Clean the tank very carefully, using a water shower.
- It is suggested to leave the door of the machine open at the end of the day.

Automatic cycle of machine self-cleaning/rinsing: recommended at each day end.

Machine in **STAND-BY** mode, the scrolling message **SELF-CLEANING: REMOVE FILTERS AND PRESS START** appears on the lower part of the display.

Remove the filters.

Shut the door.



Push the button **Start F**. An automatic cycle of about 1 minute will start, after this the machine will be in **STAND-BY**. The message **SELF-CLEANING CYCLE OVER** appears.

- Shut the water valve.
- Turned the machine off by switching the main power switch OFF.

Note: This operation allows the complete draining of the boiler, in order to remove any air bubbles, which may cause malfunctions.

6.2 Extraordinary Maintenance – by qualified Service Personnel only



Once or twice per year, the machine should be checked by qualified Service Personnel:

- 1 Clean the intake filter of the solenoid valve
- 2 Remove scaling from the heating elements
- 3 Check the status and the tightness of all gaskets
- 4 Check the perfect state and/or wear of the components
- 5 Check the efficiency of the dispensers
- 6 Tighten firmly all electrical connections.

7. MACHINE INSTALLATION

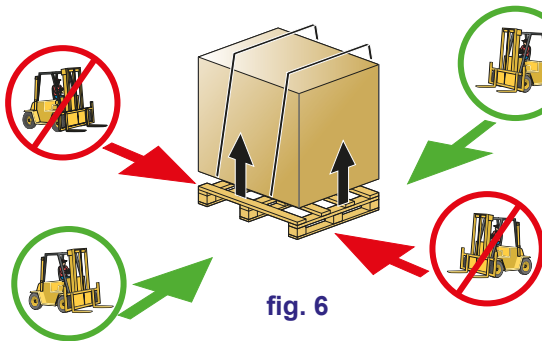


fig. 6

7.1 Handling

7.1.1 Handling the product

The machines must be handled strictly as shown in pict. 6 regarding the grip points indicated for lifting with a lift truck.

Latch the machine in a way that secures no vibration or shocks during transportation.

N.B.: Slings with ropes not recommended.

After unpacking, make sure the appliance has not been damaged due to transportation. If it has been, do notify the seller about this problem. If the damage might question the machine's safety, do not install the appliance.

Double check the firm tightness of all hose-clamps on piping, nuts and bolts, and fasteners, that might come loose with the transport, to prevent water dripping or leakages, or other damages, during the machine's operation.

See chapter 9 ENVIRONMENTAL ASPECTS for disposal of the packing material.

7.1.2 Storage

Storage temperature: min. +4°C - max +50°C - humidity <90%.

The stored parts should be checked periodically, to detect any sign of deterioration.

Do not put anything on the machine, even if packed in its box.

7.2 Prepare for installation

This is just a guide-line for the machine installation.

The installation must be performed by a qualified engineer.

7.2.1 Room features

Install the machine, in a room closed to weather and with a guaranteed temperature-range between 5 and 35°C.

The machine is equipped with thermostatic sensors to manage the temperatures. To guarantee a proper functionality these sensor shall not operate at a room temperature below 5°C.

For this reason, it is fundamental that before starting the machine reaches the room temperature.

7.2.2 Electrical connection - Characteristics

The electrical connection to network shall be carried out in accordance to the local laws in force.

Make sure that the supply voltage is the same as reported on the machine plate and that the network can stand the needed power absorption shown on the same plate.



A suitable omni-polar one-way switch shall be installed and sized according to the absorption provided, in order to completely guarantee the disconnection from the supply mains, under "category III" overvoltage conditions.

This switch shall be included in the power network solely and exclusively used for this purpose and installed in the immediate vicinity of the machine.

Always turn the machine off via this switch. This is the only model of switch that guarantees a total electrical power disconnection.

Make sure that the facility is equipped with efficient ground connection.



WARNING: check very carefully if the "ground connection" of the machine, is properly sized and fully efficient, and that not too many units are connected on it. An undersized or poor "ground connection" might lead to corrosion and/or pitting effect on the stainless steel plates, even to perforation.

7.2.3 Water supply connection - Characteristics

Fresh water supply features:

Table 1

Water characteristics table	Min	Max
Static Pressure	200Kpa	400Kpa
Dynamic Pressure*	150Kpa	350Kpa
Water hardness**	2°f	8°f
Cold water-supply temperature***	5°C	50°C
Hot water-supply temperature****	50°C	60°C
Capacity	10l/min	

*Should the water supply pressure be more than 400 kPa, a pressure reducer must be installed (only for those versions where it is not a standard supply, already).

****It is compulsory to install a water-softener, in case of water with average hardness above 8°f.** Washed objects will be cleaner and the machine will last much longer.

The machine can be equipped with a water softener, on request. If the machine is equipped with a water-softener, a regeneration of the resins shall be done on regular basis (see par. **3.6 Regeneration device**).

N.B.: Any damage caused by limestone (calcareous water higher-up than 8°f and without water-softener) will not be covered by warranty.

A periodical check of the supplied water hardness is highly recommended.

*****The machine must be supplied with cold water, if equipped with the Heat Recovery System (min 5°C - max 15°C).**

Machines shall be made with extra power in case of cold water infeed.

****The water supply temperature shall never exceed 55°C.

The drain tube shall always be connected to a siphon in order to prevent the release of odors.

Maximum drain height = cm. 50.

7.2.4 Water supply characteristics

The machine water supply must be potable, in compliance with Directive 98/83/EC.

The inlet water must also meet the parameters given in the table 2.

table 2

Water parameters table	Min	Max
Chlorine ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Water hardness		8°f ²⁻³
Iron ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l
Conductivity ⁵	200µS/cm	

¹ Out of range values might lead to corrosion and jeopardize the life of the machine.

² Should the water hardness is higher **it is compulsory** to install a water softner and check periodically its operation.

³ Out of range values might lead scaling and sediments with a consequent lower performance, functionality, and expected life of the machine.

⁴ Desired value: Out of range values might lead stainless steel blackening/tarnishing.

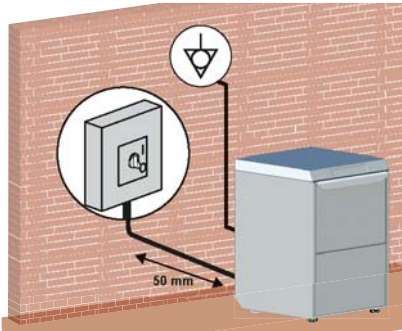
⁵ For machines equipped with Heat Recovery System.

It is recommended a water test once a year.

7.2.5 Steam evacuation

In accordance with regulations of environmental hygiene, for the proper functioning of the machine and a healthy environment for the operator who working in there, it should be at least 10 air volume changes per hour in the room where the machine is installed.

For small wash rooms we recommend at least 15 air volume changes per hour.



pict. 7

7.3 Installation

7.3.1 Positioning the machine

Remove the packing with care.

Lift the machine as described in par. 7.1.1 **Handling the product**.

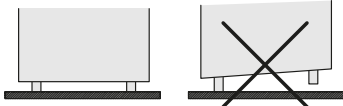
Position the machine as shown on the installation diagram (lay-out) approved at the time of the offer.

Maintain a minimum distance of about 50 mm from the walls, so that motors are ventilated (see pict. 7). Install suction hoods to assure proper ventilation of the room, in order to eliminate steam and excessive humidity.

Check that the machine is properly levelled, by adjusting the legs.

Make sure the machine is not standing on the power cable or on the filling/drain hoses.


Level the machine flat, by adjusting the support feet (see pict. 8).



pict. 8

7.3.2 Electrical connection

The electrical connection shall be carried out in accordance to the local laws in force.

The machine has a connection at the back, indicated by the symbol , that is meant to link the steel structure and masses among different apparatuses, to prevent electro-static electrical shocks.

The electrical supply cable must be new, flexible, and according to "har" H07RN-F or a local valid equivalent. The cable size is dimensioned according to the power.

If the machine is fitted with a three-phase pump, check the correct motor rotation (right rotation as per arrow on the casing). This is not needed if the pump is a single-phase model (standard).

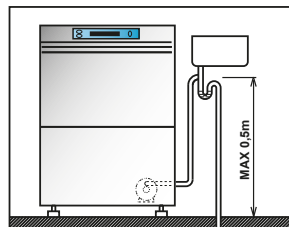
7.3.3 Water connection

Connect the machine draining hose to the connection located at rear, under the back-panel.

The drain tube shall always be connected to a siphon in order to prevent the release of odors.

Maximum drain height = cm. 50 (see pict. 9).

In those machines equipped with "water softener" the water supply temperature shall not exceed 40°C, to avoid damages to the filters' resins.



pict. 9

7.3.4 Start-up

At installation engineer's care.



8. SIGNALS AND ALARMS

8.1 Signals

The signal messages are displayed based upon their meaning. They do not block the machine. The signals remain visible until the operator executes the necessary actions.

Signals with machine in stand-by mode:

When **PRESS WATER SOFTENER REGENERATION KEY** appears on the display it means that a total regeneration is needed (only on machines equipped with the optional Water Softner).

When **SELF-CLEANING: REMOVE FILTERS AND PRESS START** appears on the display it means that it is suggested to start a Self-cleaning cycle.

When **SELF-CLEANING CYCLE OVER** appears on the display it means that the machine has ended the Self-cleaning cycle.

Signals with machine switch on:

When **DETERGENT LEVEL** appears on the display it means that the detergent is over (only on machines equipped with the optional "Chemicals level Sensor").

When **RINSE-AID LEVEL** appears on the display it means that the rinse aid is over (only on machines equipped with the optional "Chemicals level Sensor").

When **SALT LEVEL** appears on the display it means that the salt level in the bowl is low (only on machines equipped with the optional Water Softner).

When **DOOR OPEN** appears on the display it means that you are trying an operation that cannot be done with the open door.

When **DRAIN WATER IN WASH TANK** appears on the display it means that you are trying an operation that cannot be done with the wash tank full.

When **WATER PROBE FAIL** appears on the display it means that the inlet water temperature probe is damaged or is disconnected (only on machines equipped with the optional "Loading water probe").

When **FLOWMETER FAIL** appears on the display it means that the water flowmeter is not connected or is disabled (only on machines equipped with the optional "Flowmeter").

8.2 Alarms

The alarms are displayed, based upon their meaning.

By pressing the key **E** the current alarm information is displayed.

TYPE OF ALARM	CAUSE
B1	BOILER FILLING FAIL
B2	BOILER PROBE FAIL.
B3	BOILER HEAT. ALARM
B4	RINSING FAILED
B5	BOILER OVERHEATING
B8	BOILER PRESSURE SWITCH
B9	BOILER SAFETY THERMOSTAT
E1	WATER LOAD FAILED
E2	TANK PROBE FAIL.
E3	TANK HEATING ALARM
E5	TANK OVERHEATING
E6	TANK DRAINING FAIL.
E8	TANK SAFETY THERMOSTAT
Z4	TANK SENSOR FAILURE
Z5	TANK HIGH LEVEL
Z6	TANK LOW LEVEL
Z9	REGENERATION FAIL
Z10	ALARM SL8
Y1	WATER LOSS

table 3

ALARM-B1**BOILER FILLING
FAIL****B1 BOILER FILLING FAIL:**

Cause: The machine boiler fill-up was not achieved in the maximum foreseen time limit.

Remedies: Open the water supply valve and verify a proper water supply flow. Contact Technical Service.

ALARM-B2**BOILER PROBE
FAIL.****B2. BOILER PROBE FAIL.:**

Cause: The circuit board does not detect the boiler sensor.

Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-B3**BOILER HEAT.
ALARM****B3. BOILER HEAT. ALARM:**

Cause: The factory-set boiler temperature was not achieved in the maximum foreseen time limit.

Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-B4**RINSING FAILED****B4. RINSING FAILED:**

Cause: The rinse water was not used during the rinse cycle.

Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-B5**BOILER
OVERHEATING****B5. BOILER OVERHEATING:**

Cause: The water temperature in the boiler exceeded 105°C.

Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-B8**BOILER PRESSURE
SWITCH****B8. BOILER PRESSURE SWITCH:**

Cause: The circuit board does not detect the pressure-switch or the pressure-switch failed.

Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-B9**BOILER SAFETY
THERMOSTAT****B9. BOILER SAFETY THERMOSTAT:**

Cause: The boiler safety thermostat is tripped.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-E1**WATER LOAD
FAILED****E1. WATER LOAD FAILED:**

Cause: The machine wash-tank was not filled in the maximum foreseen time limit.
Remedies: Open the water supply valve. Contact Technical Service.

ALARM-E2**TANK PROBE
FAIL.****E2. TANK PROBE FAIL.:**

Cause: The circuit board does not detect the wash-tank sensor.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-E3**TANK HEATING
ALARM****E3. TANK HEATING ALARM:**

Cause: The factory-set wash-tank temperature was not achieved in the maximum foreseen time limit.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-E5**TANK
OVERHEATING****E5. TANK OVERHEATING:**

Cause: The wash-tank temperature exceeded 90°C.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-E6**TANK DRAINING
FAIL.****E6. TANK DRAINING FAIL.:**

Cause: The draining of the wash-tank was not completed within the maximum foreseen time limit.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-E8**TANK SAFETY THERMOSTAT****E8. TANK SAFETY THERMOSTAT:**

Cause: The tank safety thermostat is tripped.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-Z4**TANK SENSOR FAILURE****Z4. TANK SENSOR FAILURE:**

Cause: The circuit board does not detect the pressure-switch or the pressure-switch failed.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-Z5**TANK HIGH LEVEL****Z5. TANK HIGH LEVEL:**

Cause: The tank pressure-switch detects an excessively high level of water in the tank.
Remedies: Drain and load the tank. Contact Technical Service.

ALARM-Z6**TANK LOW LEVEL****Z6. TANK LOW LEVEL:**

Cause: The tank pressure-switch detects a too low level of water in the tank.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-Z9**REGENERATION FAIL****Z9 REGENERATION FAIL (on machines equipped with the optional Water Softener):**

Cause: The salt sensor does not work properly.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-Z10**ALARM SL8****Z10 ALARM SL8 - BREAK TANK HIGH LEVEL (on machines without the optional Water Softener)**

Cause: The Break Tank safety pressure-switch detects a high level.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-Y1**WATER LOSS****Y1. WATER LOSS (on machines equipped with the optional Anti-flooding sensor):**

Cause: The sensor detects water on the machine bottom.

Remedies: Shut the water valve. Switch the main power switch OFF. Contact Technical Service.

9. ENVIRONMENTAL ASPECTS

9.1 Packaging



Packaging is made of the following components:

- a wooden pallet;
- a nylon sack (LDPE);
- a multi-layer carton;
- polystyrene (PS) strips;
- polypropylene (PP) banding.

All above materials, shall be disposed and treated in accordance with the Local Laws in force.

9.2 Disposal



The symbol WEEE/RAEE used on this product indicates that it cannot be treated as domestic waste. Proper disposal of this product contributes to protecting the environment. For more information on product recycling, contact the local authorities, domestic waste authorities or the dealer where the product was purchased.

For product or parts disposal, follow the Council directives 2011/65/UE and 2012/19/UE as amended and/or application legislative decrees.

The present product or parts cannot be disposed of as urban waste but shall be collected in separate containers (see the waste bin on wheels symbol with an "X" on the product).

At the time of product disposal, the user shall refer to the waste electrical and electronic equipment (WEEE/RAEE) specification. The manufacturer guarantees the absence of dangerous substances in the EEA used in conformity to the directive 2011/65/UE. If the user does not comply with the regulations he/she shall be subject to the penalties foreseen by each member state.

Disconnect electricity and water before disposal.

Cut away the electrical cable to ensure that further use is impossible.

All metal parts are recyclable as they are made of stainless steel.

Recyclable plastic parts are marked with the plastic material symbol.

10. TROUBLESHOOTING



Type of Problem	Possible Causes	Cure
The machine does not turn on	Main switch not ON.	Turn switch ON.
The machine does not load water.	Water valve shut.	Open the water valve.
	Rinse slots or solenoid-valve filter blocked and/or scaled with limestone.	Clean the rinse arm slots, piping and solenoid-valve filter. If the machine is equipped with a water softener check the salt content or regenerate the resins more often
	Defective pressure-switch.	Replace pressure-switch.
Cycle indicator - START button F flashing (red colour)	See chapter 8 Alarms .	---
Washing results are unsatisfactory.	The washing slots are obstructed or the rack does not rotate.	Remove the wash rack and clean the wash slots
	Foam is present	Use no-foam detergents or reduce the dose in use.
	Fats or starches not removed.	Insufficient detergent concentration.
	Filters are dirty.	Remove filters, clean with brush under a jet of water and replace in original position.
	Check tank temperature (which must be between 55°C and 60°C).	Check correct heating element operation.
	Wash time insufficient for the type of dirt.	Select a longer wash-cycle, if possible, otherwise repeat the wash cycle.
	Wash water is dirty.	Drain the tank water, clean the filters; refill the tank and replace the filters correctly.

Type of Problem	Possible Causes	Cure
Objects are not properly dried	Not enough rinse aid.	Increase dosage by turning the dispenser screw (call for Service).
	The rack is not suitable for the objects	Use the suitable rack which gives the objects an inclined position so that water can rinse away.
	The washed items may have been sitting in the wash chamber too long.	As soon as the cycle stops, remove the rack with pots and tools so that they can dry more quickly in the air.
	Rinse water temperature too low	Check the boiler temperature
	Surface of dishes and glasses too rough or porous for material wear.	Replace type of dishes and glasses used. If the dirt on the dishes is dry and old, soak before washing.
Streaks and spots on objects.	Too much rinse-aid chemical.	Reduce the rinse aid amount. Contact the Technical Assistance
	Too hard water.	Check the water quality. Water must not exceed 2-8°f in hardness.
	For appliances with softener: too little salt in the salt container or the resins have not been properly regenerated.	Fill the salt container (coarse salt: 1-4 mm grains) and regenerate the resins more often. If lime deposits are also observed on the body of the machine, have a qualified technician check the operation of the water softener.
	Salt present in dishwasher sump.	Thoroughly clean and rinse the appliance, and avoid spilling salt when filling the container.
The machine suddenly stops during operation.	The machine is connected to an overload device.	Contact the Technical Assistance
	A machine safety device was triggered.	Check the electrical devices. Contact the Technical Assistance
The machine stops during the wash stage and starts refilling water.	The previous day's water was not changed.	Drain the tank totally and refill.
	Excessive water temperature in tank.	Check the temperature and eventually reduce it. Contact the Technical Assistance
	Defective pressure switch.	
The washing pump doesn't work	The pump is blocked	Contact the Technical Assistance

**N.B.: For any other question, please contact your Service provider.
The manufacturer has right to modify any technical characteristics without prior notice.**

11. EU DECLARATION

The machine purchased is in compliance with the norms stated in the EU declaration attached to the machine in original. Please find attached below the facsimile of this declaration, with the general data of the machine purchased. For the absorption data refer to the data-plate on the machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Nous vous remercions d'avoir acheté l'un de nos appareils.

Les instructions pour l'installation et l'entretien de même que celles pour l'emploi, que vous pourrez lire ci-après, ont été préparées afin que votre appareil dure longtemps et fonctionne parfaitement.

Suivre attentivement ces instructions.

Nous avons créé et construit cet appareil selon les dernières innovations technologiques.

Votre rôle sera d'en prendre soin.

Votre satisfaction sera notre meilleure récompense.



LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE.



ATTENTION: LA NON-OBSERVANCE, MEME PARTIELLE, DES NORMES CITEES DANS CETTE NOTICE ANNULE LA GARANTIE DU PRODUIT ET DECHARGE LE PRODUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITE.

SOMMAIRE	Page
AVERTISSEMENTS	61
1. DESCRIPTION DE LA MACHINE	63
1.1 Description de la machine	63
1.2 Caractéristiques de la machine	65
1.3 Donnée techniques	65
2. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS	66
2.1 Touches	66
2.2 Écran	66
3. FONCTIONNEMENT	67
3.1 Mise en service	67
3.1.1 Démarrage	67
3.1.2 Démarrage du cycle de lavage	67
3.1.3 Arrêt	68
3.2 Chargement assiettes et couverts	69
3.3 Emploi du détergent	69
3.4 Emploi du produit de rinçage	70
3.5 Dispositif de la pompe de vidange	71
3.6 Dispositif de régénération (optionnel)	71
3.7 Rinçage supplémentaire à eau froide (en option)	72
AVERTISSEMENTS	73
4. ÉCOLOGIE	73
4.1 Recommandations pour l'utilisation optimale de l'énergie électrique, de l'eau et des additifs	73
5. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.	73
6. ENTRETIEN	74
6.1 Entretien ordinaire	74
6.2 Entretien particulier - technicien qualifié	74
7. INSTALLATION DE LA MACHINE	75
7.1 Déplacement	75
7.1.1 Déplacement de la machine	75
7.1.2 Stockage	75
7.2 Préparation à l'installation	75
7.2.1 Caractéristique environnementale d'installation	75
7.2.2 Connexion électrique - Caractéristiques	75
7.2.3 Raccordement hydraulique - Caractéristiques	76
7.2.4 Caractéristiques de l'eau d'alimentation	76
7.2.5 Aspiration vapeurs	76

7.3 Installation	77
7.3.1 Positionnement de la machine	77
7.3.2 Connexion électrique	77
7.3.3 Raccordement hydraulique	77
7.3.4 Mise en service	77
8. SIGNALISATIONS ET ALARMES	78
8.1 Signalisations	78
8.2 Alarmes	78
9. ENVIRONNEMENT	83
9.1 Emballage	83
9.2 Mise au rebut	83
10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE	83
11. DECLARATION UE	85



AVERTISSEMENTS

Il est très important que le présent mode d'emploi soit conservé avec la machine afin de pouvoir être consulté en cas de besoin. En cas de vente ou du transfert de cette dernière à un autre utilisateur, vérifiez que le mode d'emploi suit toujours la machine, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur son fonctionnement et les avertissements au quel il se réfère. Ces avertissements doivent être lus avec attention avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.

- **L'adaptation aux installations électriques et hydrauliques pour l'installation du lava-vaisselle doit être effectuée uniquement par des opérateurs habilités.**
- Toute opération de réparation et/ou de maintenance est interdite à l'utilisateur. S'adresser en tout cas au personnel qualifié et/ou agréé.
- Après avoir coupé la tension seul le personnel qualifié peut avoir accès au tableau des commandes.
- L'assistance à cette machine doit être effectuée par le personnel agréé.
N.B.: N'utiliser que des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire, la garantie du produit et la responsabilité du constructeur n'auront plus effet.
- **Ne pas utiliser de tuyaux de chargement vieux, mais exclusivement ceux en dotation avec la machine.**
- Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement ce qui est prévue dans le manuel du constructeur (chap. 6).
- Cette machine ne doit être mise en route que par des personnes adultes. Il s'agit d'une machine à usage professionnel. Elle doit être utilisée par du personnel habilité et installée et réparée par un assistant technique qualifié. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation, d'entretien ou de réparation impropre.
- Cet appareil peut être utilisé par des jeunes majeurs de 15 ans, après d'avoir reçu les instructions appropriées. La machine ne peut pas être utilisée par des personnes avec des réduites capacités physiques, sensorielles ou facultés mentales, ou par des personnes sans expérience ou sans les instructions nécessaires.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien doit être effectué par l'utilisateur et pas par des enfants sans supervision.
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien il est impératif de débrancher la machine en suivant cette procédure:
Eteindre l'appareil dès le panneau de commande.
Vider la cuve.
Interrompre l'alimentation électrique par l'interrupteur magnétothermique omnipolaire (interrupteur général au mur).**

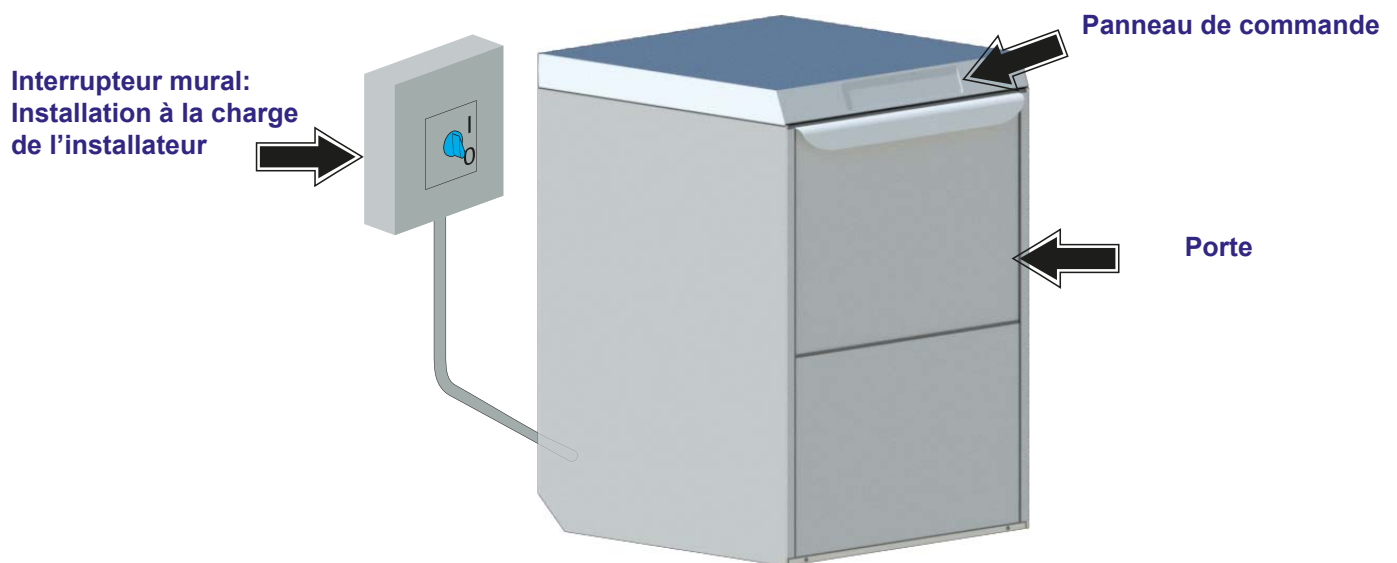
Fermer les robinets d'alimentation hydraulique.

Le non-respect des instructions ci-dessus est une grave négligence d'utilisation et peut causer des graves dommages aux choses et aux personnes, dont le fabricant ne sera pas responsable.

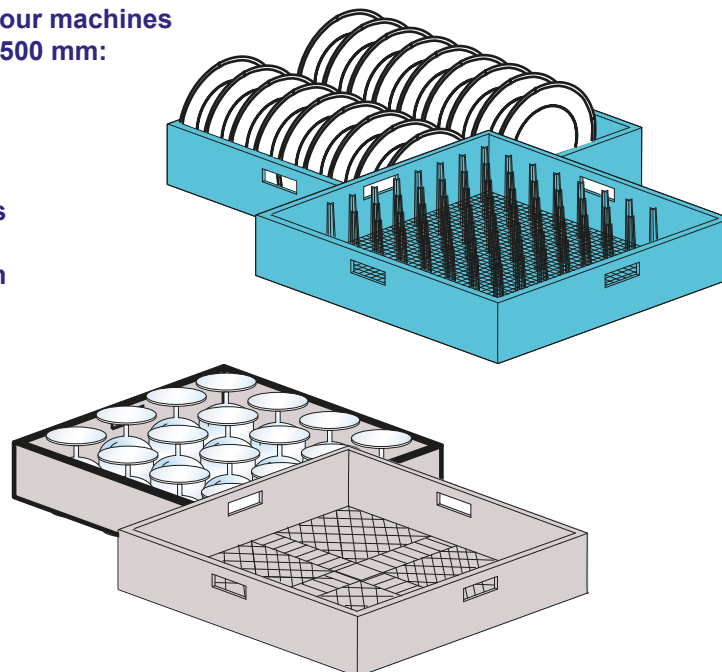
Note: Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'accident aux personnes ou endommagement d'objets, si ceux-ci sont provoqués à cause du non-respect des normes ci-dessus mentionnées.

1. DESCRIPTION DE LA MACHINE

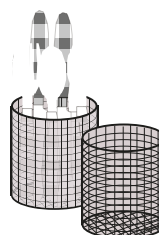
1.1 Description de la machine



**Dotation standard pour machines
avec panier de 500x500 mm:**
nr. 1 Panier verres
et
nr. 1 Panier plats
Capacité:
12 assiettes creuses
18 assiettes plates
Ø maximum 340 mm



**Dotation standard pour
machine avec panier de
500x500 mm:**
nr. 1 porte cuillères à café

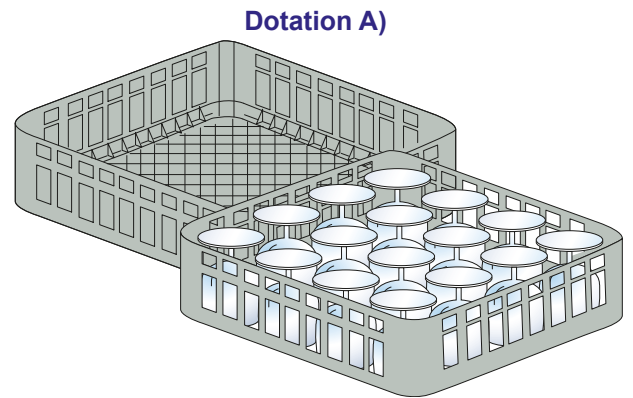
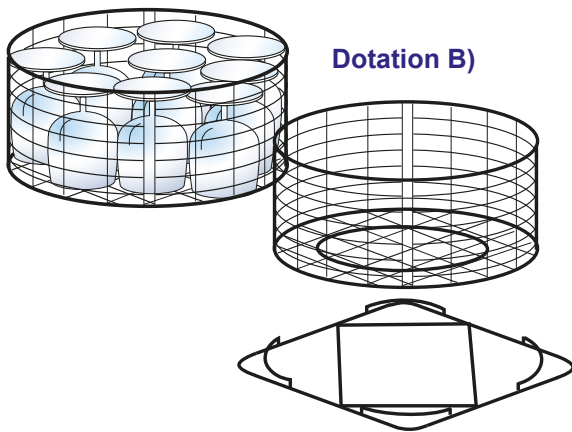


Dotation standard pour machines
avec panier 400x400 mm:

A) nr. 2 Paniers carrés
verres 400x400 mm

ou

B) nr. 2 Paniers ronds Ø 400mm
nr. 1 Support pour panier rond

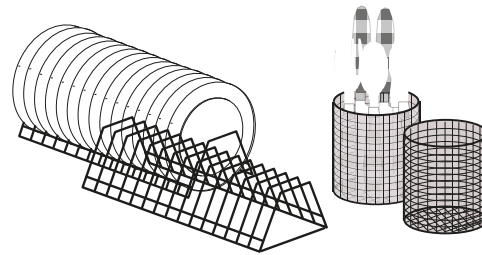


Dotation standard pour machines avec
panier 400x400 mm:

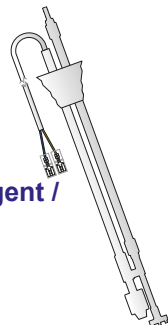
nr. 1 porte cuillères à café

et

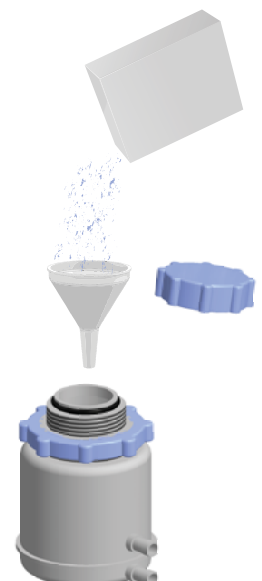
nr. 1 insert porte-plateaux



Option:
Senseur présence détergent /
produit de rinçage



Option:
Régénération



Pour fonctionner, la machine a besoin de trois branchements:

- Electrique;
- Alimentation hydrique;
- Vidange.

Cette machine à cycle comprend un lavage à 60°C avec détergent et un rinçage à 82°C avec introduction du liquide de rinçage. La machine est conçue seulement pour laver des assiettes, verres, autre vaisselle et autres petits ustensiles de pâtisserie/ boulangerie sales des résidus alimentaires humains.

Toute autre utilisation est inadéquate.

NE PAS laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage.

Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore. Ne pas ouvrir la porte de la machine en cours de fonctionnement.

La machine est en tout cas doté d'une sécurité qui, en cas d'ouverture accidentelle de la porte, bloque immédiatement le fonctionnement, évitant ainsi les fuites d'eau.

Ne pas oublier de toujours éteindre l'appareil et de vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur pour le nettoyer ou pour toutes d'autres raisons.

La machine est dotée d'une pompe de vidange.

Le dispositif de la pompe de vidange sert à maintenir le niveau correct de l'eau dans la cuve pendant le cycle.

Pour vider la cuve complètement à la fin de la journée voir par **3.5 Dispositif pompe de vidange**.

L'option récupérateur thermique réduit l'émission de vapeur dans la pièce, en récupérant de l'énergie qu'autrement serait dispersée par le toit par l'effet de la condensation et en réduisant la vapeur au moment de l'ouverture de la porte.

1.2 Caractéristiques de la machine

La machine fait un bruit inférieur à 65 dB(A).

1.3 Données techniques

Model Family DWXXXX		RoHS		CE	
Model Code DESCRIPTION					
S/N DWX10XXXXX	Type	IPXX			
A → 400V 3N 50HZ	xxA ←			D ←	
B → xxxkW				E ←	
C → MAX 200-500 kPa					
H ₂ O MAX xx°C					
Σ xxx kcal					
MADE IN ITALY YYYY					
Model	[Barcode]		S/N	[Barcode]	

- A** Alimentation électrique
- B** Puissance installée
- C** Pression dynamique
- D** Degré de protection des gaines
- E** Index de protection électrique

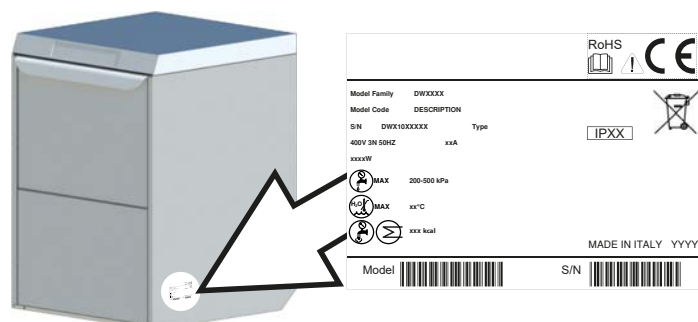
Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO
FAMILY PRODUCT
FAMILLE DU PRODUIT
FAMILIA PRODUCTO
FAMILIE DES PRODUKTES

ANNO N=2017 - 2018
YEAR O=2018 - 2019
ANNÉE P=2019 - 2020
AÑO Q=xxxx - xxxx
JAHR

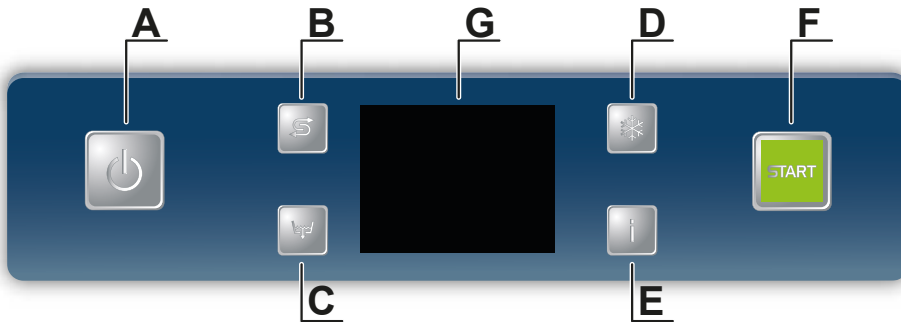
S/N DW X xxxxxxxx

NUMERO DI SERIE
SERIAL NUMBER
NUMÉRO DI SÉRIE
NUMERO DI SERIE
SERIENNUMMER



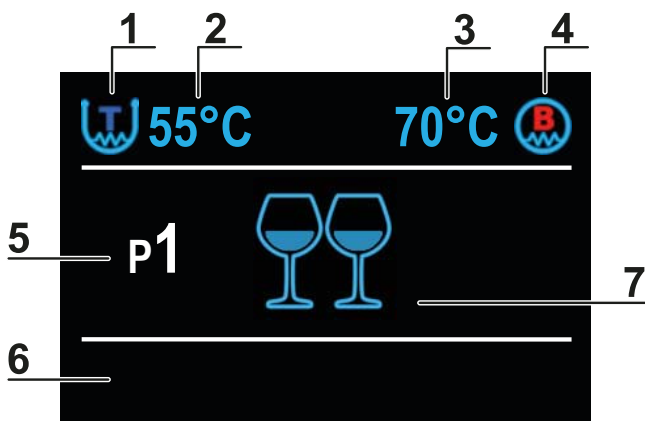
2. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS

2.1 Touches



- A) Touche allumage/STAND BY
- B) Touche de régénération (option)
- C) Touche vidange
- D) Touche rinçage supplémentaire à eau froide (option)
- E) Touche info
- F) Touche START déclanchement /sélection cycle
- G) Ecran

2.2 Écran



Les indications apparaissant sur l'écran quand la machine est prête sont listées ci-dessous:

- 1) Icône de statut de la cuve. Si la lettre **T** est de couleur rouge, la résistance électrique est en fonctionnement.
- 2) Température cuve
- 3) Température surchauffeur
- 4) Icône de statut du surchauffeur. Si la lettre **B** est de couleur rouge, la résistance électrique est en fonctionnement.
- 5) Code cycle
- 6) Nom cycle
- 7) Icône

3. FONCTIONNEMENT

3.1 Mise en service

3.1.1 Démarrage

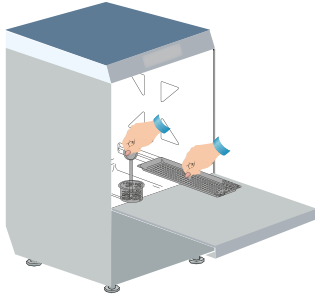



fig. 1

- Contrôler si le filtre d'aspiration de la pompe est bien placé dans son propre siège au fond de la cuve (voir fig. 1).

Le filtre doit être nettoyé tous les 20 cycles de lavage et/ou quand c'est nécessaire.

Il est interdit de faire fonctionner la machine sans filtre.

- Introduire les filtres de surface (voir fig. 1).
- Fermer la porte de la machine.
- Ouvrir le robinet de l'eau.
- Enclencher l'interrupteur général au mur.
- La machine se met en **STAND-BY**. Sur l'écran **G**, les informations suivantes sont visibles: le symbole , la date et l'heure et un éventuel avertissement d'opérations à effectuer par l'utilisateur. La touche **A** devient de couleur rouge. La touche **C** devient de couleur bleu. Si la machine est pourvue de l'option adoucisseur, la touche **B** devient bleu.

- Tenir presser la touche **A**. La touche **A** devient de couleur vert.
- La touche **Start F** devient vert pendant les 4 premières secondes et le dernier cycle effectué avant d'éteindre la machine apparaît sur l'écran **G**. Pendant ce laps de temps, il est possible de présélectionner le cycle pour commencer à laver. Continuer à appuyer sur la touche **Start F** pour faire défiler la liste des cycles jusqu'à ce que celui désiré apparaisse. Lâcher la touche. Cette fonction permet d'économiser du temps pendant la phase de démarrage si un cycle avec des températures de travail inférieures est sélectionné (par exemple: rinçage à 70°C au lieu de 82°C). La touche **Start F** devient de couleur rouge.
- Si la cuve n'a pas été vidangée après la dernière utilisation ou si la température de l'eau de la cuve est inférieure à 50°C, la machine fera une vidange de la cuve. Dans tous les cas, nous vous rappelons que si la machine n'est pas utilisée, la cuve doit être vidangée (voir les **AVERTISSEMENTS**).

Même si la cuve est vide, la pompe de vidange fonctionne pendant quelques secondes pour éliminer d'éventuels résidus d'eau.

- La machine fonctionne, par étapes, au remplissage de la cuve et, successivement, au chauffage de l'eau. Sur l'écran **G** les inscriptions **REPLISSAGE EN EAU** et **CHAUFFAGE** s'alternent.

En appuyant sur le bouton **Info E**, il est possible de visualiser les températures de la cuve et du surchauffeur.

La machine est prête à fonctionner quand la cuve et le surchauffeur sont remplis et à la température prédéfinie par les paramètres.

3.1.2 Démarrage du cycle de lavage






- Introduire le panier avec la vaisselle à laver (voir paragraphe **3.2**). Les assiettes doivent être placées correctement dans le panier.

- Si le cycle désiré n'a pas déjà été sélectionné, il est possible de le faire en pressant sur le bouton **Start F**.

L'écran visualise en séquence les programmes disponibles.

Dès que le programme désiré s'affiche, relâcher la touche.

Programmes disponibles:

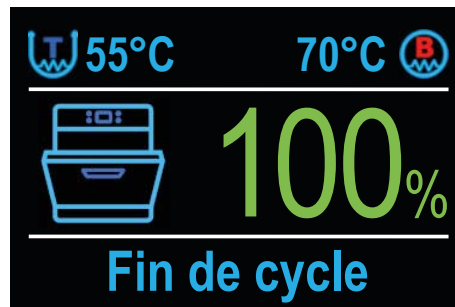
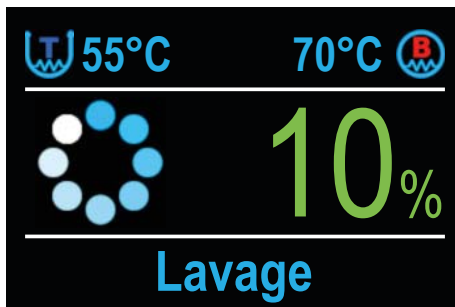
C o d e cycle	Nom cycle	Icône	Durée totale*		Notes
			Panier 40	Panier 50	
P0	PERSONNALISE		**	**	Cycle à vidange partielle avec temps et températures réglables
H+	HYGIENE PLUS		620" ***	620" ***	Cycle à vidange partielle avec lavage à 65°C et rinçage à 87°C
P1	VERRES - COURT		60"	60"	Cycle à vidange partielle avec rinçage à 70°C
P2	VERRES - MOYEN		120"	120"	
P3	VERRES - INTENSIF		180"	180"	
P4	ASSIETTES - STANDARD		90"	90"	Cycle à vidange partielle avec rinçage à 82°C
P5	ASSIETTES - INTENSIF		120"	180"	
P6	EAU PROPRE - STANDARD		120"	180"	Cycle à vidange total avec rinçage à 82°C
P7	EAU PROPRE - LONG		170"	360"	

*La durée indiquée est valide seulement si la machine a atteint la température du surchauffeur prédéfinie (à l'exception cycle **H+**).

Le cycle **P0 est personnalisable selon les besoins de l'utilisateur et il est réglable par un technicien durant l'installation de la machine.

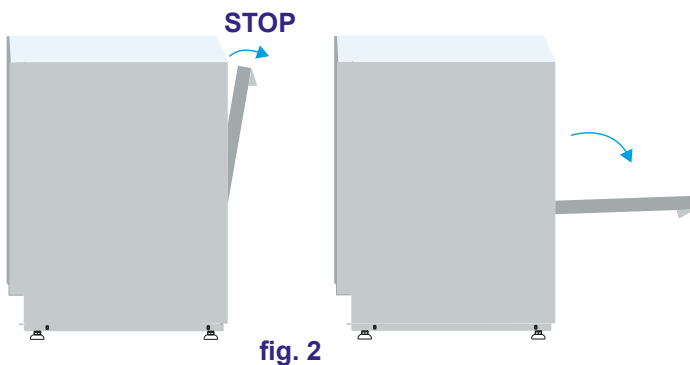
*** Dans le cycle **H+**, le temps indiqué n'est valable que si la cuve et le surchauffeur ont atteint la température fixée.

- Fermer la porte. Mettre le cycle de lavage en route en appuyant sur la touche **Start F**. L'écran affiche un pourcentage qui indique l'état d'avancement du cycle. La phase du cycle (lavage, vidange ou rinçage) est visualisable dans la partie inférieure de l'écran. La touche **Start F** devient de couleur bleu.
- Si la porte de la machine est ouverte, le bouton **Start F** est de couleur rouge et le cycle ne peut pas démarrer. S'En pressant sur le bouton **Start F**, l'écran indique **PORTE OUVERTE**.
- Appuyer sur le bouton **Start F** pendant environ 2 secondes si vous souhaitez interrompre le cycle. Le pourcentage est réinitialisé si le cycle est arrêté.
- A la fin du cycle, le bouton **Start F** clignote en bleu et vert. L'écran affiche le pourcentage 100% et dans la partie inférieure de l'écran le message **FIN DE CYCLE**.



Si activée, une alarme sonore est émise.

Notes: Les objets ne sécheront pas si la porte de la machine reste fermée. La machine est équipée d'un dispositif qui permet l'ouverture partielle de la porte afin de laisser la vapeur s'échapper progressivement. Maintenir la porte dans cette position pendant quelques secondes, puis l'ouvrir complètement pour extraire le panier (voir figure 2).



Note: Il est conseillé de changer l'eau de la cuve, en effectuant un nouveau remplissage, au moins deux fois par jour ou quand c'est nécessaire.

La machine est programmée pour vidanger automatiquement tous les 30 cycles.

3.1.3 Arrêt

- Appuyer sur la touche **A** jusqu'à ce qu'elle devienne rouge.
- Vider la cuve en appuyant sur la touche **C** qui active la pompe de vidange (voir paragraphe 3.5).
- A la fin de la journée, nettoyer la machine (voir chap. 6 **Entretien**).
- Fermer l'alimentation de l'eau de la machine.
- Éteindre l'interrupteur général au mur.

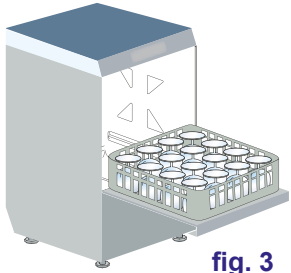


fig. 3

3.2 Chargement assiettes et couverts

Avant de mettre la vaisselle dans la machine, débarrasser tous résidus alimentaires.

Ce n'est pas nécessaire de rincer la vaisselle sous l'eau avant de charger dans la machine.

ATTENTION: NE PAS laver d'objets sales d'essence, de peinture, de cendre, sable, cire, lubrifiant et/ou contenant des pièces d'acier ou de fer. Ces substances peuvent endommager la machine. NE PAS laver des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus du lavage.

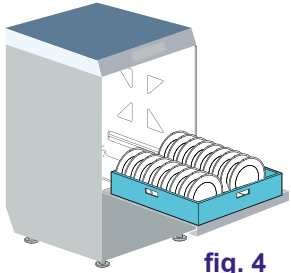


fig. 4

Merci de prendre en considération, également, les suivants conseils:

- La vaisselle et les couverts ne doivent pas se couvrir l'une l'autre.
- Placer les assiettes de telle sorte que toutes les surfaces peuvent être atteint par l'eau, sinon la vaisselle ne pourra pas être lavée correctement.
- Contrôler que la vaisselle soit en position stable et que les objets creux ne se renverse pas (tasses, verres, bols, etc.)
- Placer, dans le panier, tous objets creux, comme tasses, verres, casseroles ect. **avec la partie creuse vers le bas.**
- Placer les assiettes creuses dans une position inclinée, de sorte que l'eau puisse s'écouler.
- Assurez-vous que les assiettes ne sortent pas des paniers.

- Vérifiez que les bras de lavage/rinçage tournent librement, ils ne doivent pas être bloqués par des assiettes trop hautes ou trop importantes. Effectuer une rotation manuelle des bras pour contrôler.

Certains aliments comme les carottes, les tomates, le ketchup, les colorants naturels peuvent contenir des substances qu'en grandes quantités, peuvent altérer la couleur de la vaisselle et des pièces en plastique.

D'éventuelles modifications de couleur ne signifient pas que le plastique n'est pas thermoresistante.

Vaisselle à ne pas laver en lave-vaisselle.

Nous ne conseillons pas de laver dans le lave-vaisselle les suivants objets:

- Vaisselle et couverts en bois ou avec des pièces en bois. Le bois, en cas d'hautes températures, se déforme et perd ses propriétés. En outre, les colles utilisées ne sont pas adaptés pour le traitement dans le lave-vaisselle; une conséquence peut être le détachement de la poignée.
- Objets d'artisanat, vases de valeur ou verres décorés.
- Vaisselle en plastique qui ne sont pas thermoresistantes.
- Objets en cuivre, laiton, étain ou d'aluminium peut décolorer ou devenir opaques.
- Les décorations sur verre, après un certain nombre de lavages, peuvent perdre leur brillance.
- Verres ou articles en cristal délicates, s'ils sont lavés souvent peut devenir opaques.

Nous vous conseillons d'acheter seulement de la vaisselle et couverts qui sont déclarés lavables en lave-vaisselle.

Après plusieurs lavages, les verres peuvent devenir opaques.



Il est obligatoire de répéter le cycle de lavage à la fin du cycle si les vaisselles et les couverts ne sont pas propres ou s'il y a des résidus de lavage (verres, tasses, bols, etc. avec du liquide à l'intérieur).

3.3 Emploi du détergent

La machine est dotée d'un doseur du détergent. La machine aspire uniquement le produit.

Le détergent doit absolument être du type NON MOUSSEUX et approprié pour les machines à laver les verres et les machines industriels.

Nous vous recommandons d'employer un détergent liquide de bonne qualité.

Son dosage est conseillé par les fabricants en fonction de la dureté de l'eau.

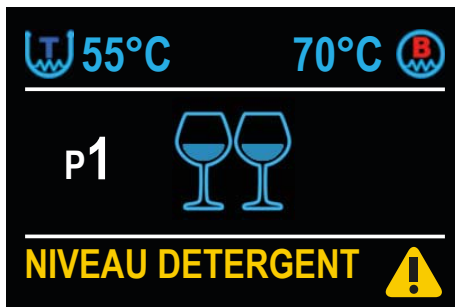
Un dosage correct du détergent est très important pour obtenir un lavage efficace.

Le manque de détergent dans le réservoir est signalé par le message **NIVEAU DETERGENT** sur l'écran (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent / produit de rinçage"). Une alarme sonore est émise toutes les minutes.



En appuyant sur la touche **Info E**, l'écran revient en phase machine prête. L'avertissement défile dans la partie inférieure de l'écran, s'alternant avec le nom du cycle.

L'avertissement reste jusqu'à ce que le réservoir de détergent n'est pas rempli à nouveau.



3.4 Emploi du produit de rinçage

La machine est dotée d'un doseur de produit de rinçage. La machine aspire uniquement le produit.

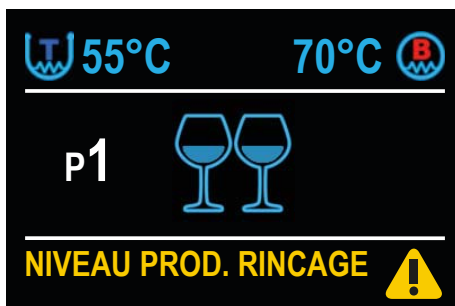
Le produit de rinçage doit être adapté aux machines lave-verres et machines industrielles. Nous conseillons de s'adresser aux revendeurs spécialisés dans le secteur.

Le manque de liquide de rinçage dans le réservoir est signalé par le message **NIVEAU PROD. RINCAGE** sur l'écran (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent / produit de rinçage"). Une alarme sonore est émise toutes les minutes.



En appuyant sur la touche **Info E**, l'écran revient en phase machine prête. L'avertissement défile dans la partie inférieure de l'écran, s'alternant avec le nom du cycle.

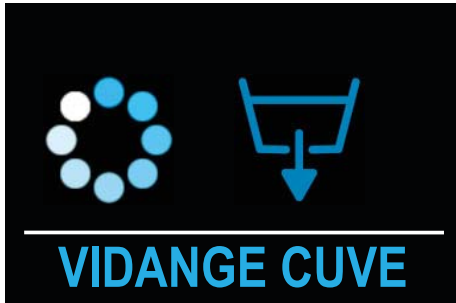
L'avertissement reste jusqu'à ce que le réservoir de produit de rinçage n'est pas rempli à nouveau.



3.5 Dispositif de la pompe de vidange

La machine a une pompe de vidange standard. Elle ajuste le niveau de l'eau dans la cuve pendant les cycles de lavage. A la fin de la journée, elle vidange la cuve.

Afin d'effectuer la vidange, que cela soit quand la machine est allumée ou en **STAND-BY**, appuyer sur la touche **C** fin jusqu'à ce que le mot **VIDANGE CUVE** s'affiche sur l'écran.



A porte fermée, la touche **Start F** est bleu et clignote.

Lorsque la vidange est terminée la machine se met automatiquement en **STAND-BY**.

3.6 Dispositif de régénération (optionnel)

Si la machine est munie de l'option adoucisseur, ceci est entièrement automatique.

Quand ceci est nécessaire, la machine effectue un mini cycle d'une durée de 120". Au cours de cette phase la lettre **R** s'affiche (en bas à droite).



Si nécessaire le cycle peut aussi démarrer au cours de la phase de chargement du bac. **S'il intervient au cours du cycle de lavage, le cycle est allongé.**

La carte est programmée pour rappeler périodiquement une régénération manuelle totale d'une durée d'environ 20 min. Quand sur l'écran apparaît **APPUYER SUR BOUTON CYCLE REGENERATION** (message défilant dans la partie inférieure de l'écran) il faut suivre la procédure suivante:

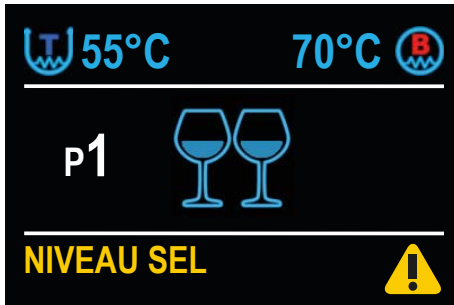
- Pour lancer le cycle de régénération totale, avec la machine en **STAND-BY** et à porte fermée, appuyer pendant environ 3 secondes sur la touche **B**. La touche **Start F** devient bleue et clignote.
- Pendant le cycle, l'écran montre les phases du cycle et le pourcentage en indique la progression.
- Le cycle ne peut être interrompu et au cours de cette phase le fonctionnement normal est interdit.
- Lorsque le cycle est terminé, la machine se met en **STAND-BY**.

Note: Afin d'effectuer une correcte régénération, il est nécessaire d'avoir du sel à l'intérieur du constenant prévu à cet effet dans la cuve. Dans le cas où il manquerait du sel, l'utilisateur verra le message **NIVEAU SEL** apparaître et à intervalles réguliers, une alarme sonore sera émise.



En appuyant sur la touche **Info E**, l'écran revient en phase machine prête. L'avertissement défile dans la partie inférieure de l'écran, s'alternant avec le nom du cycle.

Le signal restera jusqu'à ce que le contenant ne soit pas rempli.



Pour ajouter du sel, ouvrir la porte de la machine et dévisser le bouchon du contenant présent dans la cuve.

Remplir le contenant prévu à cette effet avec du gros sel spécial régénération (1-4 mm), en faisant tout particulièrement attention à ne pas en renverser sur le reste de la cuve. Une forte concentration de sel pourrait compromettre le correct fonctionnement de la machine et pourrait causer la corrosion de l'acier. Lorsque le remplissage est effectué, revisser le bouchon.

Avec une dureté de l'eau supérieure à 35°f, il est conseillé d'installer un adoucisseur externe.

3.7 Rinçage supplémentaire à eau froide (en option)

Si la machine a l'option **rinçage supplémentaire à l'eau froide** et si celle-ci a été activée, un rinçage additionnel est effectué avec de l'eau du réseau, pendant une durée d'environ 10 secondes.

Pour activer ce cycle optionnel, appuyer sur la touche **D** quand la machine est prête.

Le symbole relatif  apparaît sur l'écran.

Le cycle optionnel reste actif jusqu'à ce que vous n'appuyez pas à nouveau sur la touche **D**. A ce moment, l'icône disparaît.



AVERTISSEMENTS:

- Accompagner la porte lors de l'ouverture et de la fermeture.
- Ne pas poser de matériaux sur la machine.
- La machine a un degré de protection IP (voir étiquette données techniques sur la machine) contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégée contre les jets d'eau en pression; il est conseillé donc de ne pas utiliser systèmes de nettoyage en pression.
- Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détergent. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau et vérifier les instructions de sécurité du fabricant de détergents.
- Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:
 - 1) ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés;
 - 2) ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;
 - 3) ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien, il est très conseillé de débrancher la machine du réseau électrique en agissant sur l'interrupteur de service puis sur l'interrupteur général au mur, qui doit être installé par l'installateur. Fermer le robinet d'alimentation d'eau.**
- Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
- Ne pas utiliser l'eau pour éteindre les incendies des composants électriques.

ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE DOIT ETRE EFFECTUE SEULEMENT APRES 10 MINUTES MIN. QUE LA MACHINE EST ARRETEE.

ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU DE TOUCHER LES PARTIES DU FOND DE LA CUVE PENDANT ET/OU A LA FIN DU CYCLE DE LAVAGE.

4. ÉCOLOGIE



4.1 Recommandations pour l'utilisation optimale de l'énergie électrique, de l'eau et des additifs

Dosage du sel: La quantité de sel, fixée par le fabricant, est injectée dans les résines à chaque cycle de régénération. Il est important de respecter la cadence de régénération indiquée au paragraphe **3.6 Dispositif de régénération** pour éviter tous gaspillages ou des engorgements dus au tartre.

Utiliser, si possible, la machine à pleine charge: Vous éviterez ainsi le gaspillage de détergent, de produit de rinçage, d'eau et d'énergie électrique.

Détergents et produits de rinçage: Pour respecter la nature, utiliser des détergents et des produits de rinçage avec la plus haute biodégradabilité. Faire contrôler le dosage correct en fonction de la dureté de l'eau au moins une fois par an. Un excès de produit pollue les rivières et la mer, une dose insuffisante réduit la qualité du lavage et/ou l'hygiène de la vaisselle.

Température de la cuve et du surchauffeur: Les températures de la cuve et du surchauffeur ont été réglées en usine de manière à obtenir les meilleurs résultats de lavage avec la plupart des détergents disponibles dans le commerce. Celles-ci peuvent être réglées également par l'installateur en fonction du détergent utilisé.

Pré-nettoyage: Ôter tout résidu de la vaisselle en utilisant avec modération de l'eau à température ambiante pour faciliter le détachement des graisses animales. Il est conseillé de faire tremper la vaisselle dans de l'eau chaude pour ôter les résidus incrustés.

Remarques: Effectuer le lavage de la vaisselle dès que possible pour éviter que les dépôts ne se sèchent pas, ce qui pourrait compromettre l'efficacité du lavage.

Pour obtenir un lavage efficace, il est conseillé d'effectuer régulièrement un nettoyage et un entretien de la machine (voir chap. 6).

Le non-respect aussi bien des points mentionnés ci-dessus que de toutes les informations contenues dans ce manuel pourrait engendrer des gaspillages d'énergie, d'eau et de détergent, et par conséquent l'augmentation des coûts d'exploitation et/ou une réduction des performances.

5. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.

- Pour la première mise en marche, la machine ne permet pas de commencer la phase de lavage si les températures pré-réglées ne sont pas atteintes. En phase de travail la machine n'effectue pas le rinçage tant que la température pré-réglée n'est pas atteinte dans le chauffe-eau.
- Ôter tout résidu de la vaisselle pour ne pas engorger les filtres, gicleurs et tuyauteries.
- Vider la cuve de lavage et nettoyer les filtres au moins 2 fois par jour.
- Contrôler que le dosage du détergent et du produit de rinçage soit correct (suivre les conseils du fournisseur du produit). Le matin, avant de commencer à utiliser la machine, contrôler que la quantité de produit dans les réservoirs est suffisante pour les besoins de la journée.
- Nettoyer toujours le plan d'appui de la vaisselle.
- Dégager le panier de la machine avec les mains ou des gants propres pour ne pas contaminer les couverts.
- Ne pas essuyer ou frotter la vaisselle avec des torchons, des brosses ou des chiffons non stérilisés.



6. ENTRETIEN

6.1 Entretien ordinaire

ATTENTION: La machine n'est pas protégée contre les jets d'eau. **NE PAS** utiliser des systèmes de nettoyage à pression.

En outre, nous vous conseillons de vous adresser à votre revendeur de produits de nettoyage afin d'avoir des informations détaillées sur les méthodes et les produits pour assainir périodiquement la machine.

Pour le nettoyage de la machine, il est absolument interdit d'employer de l'eau de Javel ou des détergents à base de chlore.

Le parfait fonctionnement de la machine dépend d'un nettoyage fait avec soin. Il est nécessaire de l'effectuer au moins une fois par jour, en procédant ainsi:

- Porter la machine en arrêt temporaire (**STAND-BY**) par le bouton d'allumage **A** (voir chap 2).
- Retirer le filtre de surface et le nettoyer sous l'eau courante. Vidanger l'eau dans la cuve (voir paragraphe 3.5).
- Retirer le filtre de la pompe et le nettoyer avec une brosse sous l'eau courante (voir fig. 5).
- Retirer les couronnes en agissant sur les vis de fixation, nettoyer soigneusement les gicleur de lavage et les rincer sous l'eau courante (voir fig. 5).

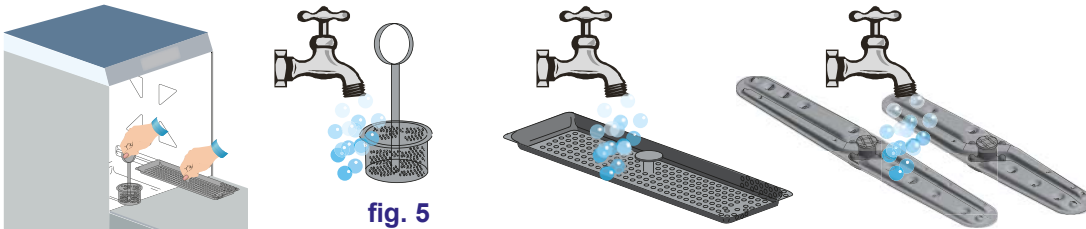


fig. 5

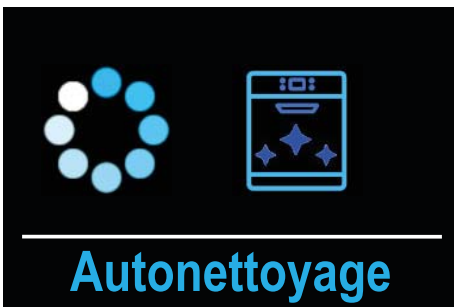
- Remonter tous les éléments et réinstaller les couronnes dans leur logement en les fixant avec leurs vis de fixation.
- Nettoyer avec soin la cuve à l'aide de produits spécifiques.
- En fin de journée, nous vous conseillons de laisser la porte de la machine ouverte.

Cycle automatique de nettoyage/rinçage machine: recommandé à chaque fin de journée.

Quand la machine est en **STAND-BY**, le message défilant **AUTO-NETTOYAGE: ENLEVER LES FILTRES ET APPUYER SUR LE BOUTON START** apparaît sur la partie inférieure de l'écran.

Enlever le filtre.

Fermer la porte.



Appuyer sur la touche **Start F**; un cycle de rinçage automatique de 60 secondes se met en marche, et à la fin la machine reste en **STAND-BY**. L'écran affiche le message **AUTO-NETTOYAGE TERMINE**.

- Fermer le robinet de l'eau.
- Eteindre la machine par l'interrupteur général au mur.

Note: Cette opération permet également de vider complètement le surchauffeur, afin d'éliminer d'éventuelles bulles d'air formées à l'intérieur qui pourraient causer des dysfonctionnements.

6.2 Entretien particulier - technicien qualifié

Une ou deux fois par an, faire contrôler la machine par un technicien qualifié pour:



- 1 faire nettoyer le filtre de l'électrovanne;
- 2 ôter les incrustations des résistances;
- 3 contrôler l'état d'étanchéité des joints;
- 4 contrôler l'intégrité et/ou l'usure des composants;

5 contrôler le fonctionnement des doseurs;

6 faire resserrer les bornes des connexions électriques.

7. INSTALLATION DE LA MACHINE

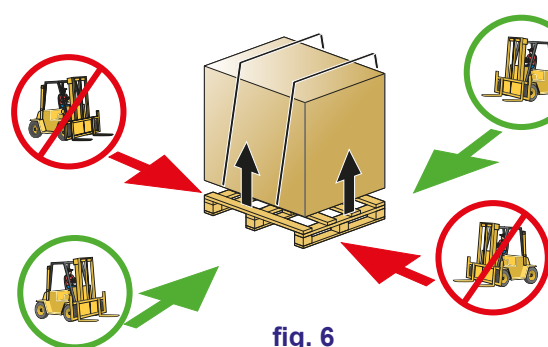


fig. 6

7.1 Déplacement

7.1.1 Déplacement de la machine

Le déplacement des machines doit se faire en utilisant les points de prise indiqués pour le soulèvement avec le chariot élévateur et rigoureusement comme indiqué dans l'image 6.

Fixer la machine de façon que pendant le transport elle ne subisse pas de mouvements accidentels.

N.B.: le fixage avec cordes n'est pas prévu.

Après avoir ôté l'emballage, contrôler que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. Dans le cas contraire, signaler au revendeur l'anomalie décelée. Si celle-ci peut diminuer la sécurité, l'appareil ne doit pas être installé.

Vérifier le serrage des bandes métalliques, des écrous et les terminaux qui pourraient se bouger pendant le transport, pour empêcher des fuites d'eau pendant le fonctionnement de la machine.

Pour la mise au rebut du matériel de l'emballage, consultez-le chapitre **9 ENVIRONNEMENT**.

7.1.2 Stockage

Température de stockage: min. +4°C - max +50°C - humidité <90%

Les parties stockées devraient être contrôlées périodiquement pour découvrir les éventuelles détériorations.

Ne pas poser de matériaux sur la machine emballée.

7.2 Préparation à l'installation

Voici les instructions pour la procédure d'installation.

L'installation doit être effectuée par un installateur qualifié.

7.2.1 Caractéristique environnementale d'installation

L'environnement d'installation doit être un local fermé avec une température interne garantie entre 5 et 35°C.

La machine est équipée des sondes pour la gestion des températures.

Pour assurer le correct fonctionnement, il faut que ces sondes ne fonctionnent pas avec une température interne inférieure à 5°C.

Il est donc essentiel que, avant de l'allumer, la machine atteigne la température de l'environnement d'installation.

7.2.2 Connexion électrique - Caractéristiques

La connexion électrique doit être conforme aux normes techniques en vigueur dans le Pays d'utilisation de l'appareil.

Vérifiez que la valeur de la tension de réseau mesurée corresponde à celle indiquée dans la plaquette signalétique de la machine et que l'installation supporte la puissance et le courant de la machine, coordonnées qui sont reportées sur la plaque signalétique de la machine.



Il faut installer un interrupteur omnipolaire magnétothermique calibré selon l'absorption et qui puisse assurer la totale déconnexion du réseau, en cas de surchargements III.

Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et doit être installé à proximité immédiate.

Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur.

Vérifiez afin que les installations électriques soient équipées d'une mise à la terre efficace.



ATTENTION: vérifiez soigneusement afin que la "mise à terre" de la machine soit correctement dimensionnée et parfaitement fonctionnante et qu'il n'y aient pas trop d'appareils connectés à la même "mise à terre". Une connexion à "terre" insuffisante ou mal connectée peut provoquer la corrosion et/ou des "perçages" des tôles d'acier inoxydable, jusqu'à leur perforation.

7.2.3 Raccordement hydraulique - Caractéristiques

Caractéristiques de l'installation hydrique d'alimentation:

Tableau 1

Tableau caractéristiques eau	Min	Max
Press.statique	200Kpa	400Kpa
Press.dynamique*	150Kpa	350Kpa
Dureté eau**	2°f	8°f
Température alimentation eau froide***	5°C	50°C
Température alimentation eau chaude****	50°C	60°C
Débit	10lt/min	

*Si la pression du réseau est supérieure à 400 KPa, il est obligatoire d'appliquer un réducteur de pression (possible seulement pour les versions où cet option n'est pas installé de série).

****Si l'eau a une dureté moyenne supérieure à 8°f, il est obligatoire d'installer un adoucisseur.** Vous aurez ainsi une vaisselle plus propre et votre machine durera plus longtemps.

Sur demande, la machine peut être équipée d'un adoucisseur. Si la machine est équipé avec l'adoucisseur il faut prévoir régulièrement la régénération des résines (voir par. 3.6 Dispositif de régénération).

Note.: Les endommagements des composants causés par le calcaire (dureté de l'eau supérieure à 8°F et sans adoucisseur) ne sont pas compris dans la garantie.

Une fois par an il est conseillé de vérifier la dureté de l'eau.

***Si équipée de système de récupération de chaleur, **la machine doit être catégoriquement branchée à l'eau froide (min 5°C - max 15°C).**

Les machines avec supplément de puissance sont fabriquées en cas d'alimentation en eau froide.

****La température de l'eau chaude d'alimentation du réseau hydrique ne doit pas dépasser 55°C.

Le tuyau d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

L'hauteur MAXIMUM de vidange permise est de cm. 50.

7.2.4 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation machine doit être potable, selon les paramètres de la directive 98/83 / CE.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le tableau 2.

Tableau 2

Tableau paramètres eau	Min	Max
Chlore ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Dureté totale		8°f ²⁻³
Fer ³		0,2 mg/l
Manganèse ⁴		0,05 mg/l
Conductivité ⁵	200µS/cm	

¹ Les valeurs en dehors des limites provoquent des phénomènes de corrosion et peuvent compromettre la durée de vie de la machine.

² Pour l'eau d'une dureté supérieure **il est obligatoire** d'installer un adoucisseur et en vérifier régulièrement le bon fonctionnement.

³ Les valeurs en dehors des limites provoquent des incrustations et sédiments ayant comme conséquence une diminution des performances, de la fonctionnalité et une réduction de la durée de vie de la machine.

⁴ Valeur désirée: les valeurs en dehors de la limite comportent le brunissement de l'acier.

⁵ Pour machines équipées avec l'option Récupérateur Thermique.

Nous recommandons de faire l'analyse de l'eau au moins une fois par an.

7.2.5 Aspiration vapeurs

En conformité aux normes d'hygiène, pour un bon fonctionnement de la machine et à fin de garantir un environnement propre pour l'opérateur, nous conseillons d'effectuer 10 changements d'aire par heure dans la salle à laver.

Dans le cas d'un petit environnement, nous conseillons 15 changements d'aire par heure.

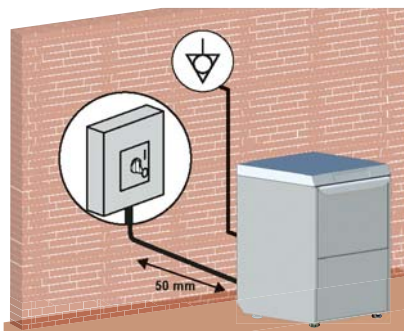


fig. 7

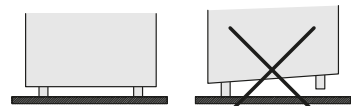


fig. 8

7.3 Installation

7.3.1 Positionnement de la machine

Enlever l'emballage de la machine.

Soulever la machine en utilisant les moyens présentés au par. **7.1.1 Déplacement du produit**.

Positionner la machine comme indiqué dans le schéma d'installation (lay-out) approuvé en siège d'offre.


Maintenir une distance d'environ 50mm des murs pour permettre la ventilation des moteurs (voir fig. 7). Installer des hottes aspirantes pour assurer une ventilation suffisant de l'endroit apte à éliminer l'excès de vapeur.

Vérifier le correct nivelage de la machine avec une nivelle à la bulle et éventuellement visser ou dévisser les pieds (voir fig. 8).

Veiller à ce que la machine ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.

7.3.2 Connexion électrique

La connexion électrique doit être effectuée selon les normes en vigueur.

La machine a une borne marquée du symbole  qui est utilisé pour connecter les masses et structures métalliques entre les différents dispositifs pour prévenir les décharges électriques.

Le câble d'alimentation doit être neuf, flexible, et porter l'inscription "har" H07RN-F ou une inscription nationale en vigueur. La section du câble électrique est proportionnelle au courant de la machine.

Si la machine est dotée d'une pompe triphasée, vérifier la rotation du moteur (sens des flèches sur le carter). Ce problème ne se présente pas si l'appareil est doté d'une pompe monophasée (standard).

7.3.3 Raccordement hydraulique

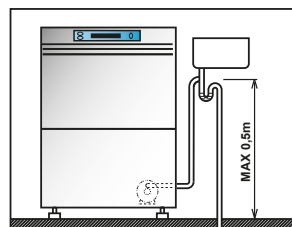


fig. 9

Brancher le tuyau d'évacuation, fournit avec la machine, au raccord coudé placé dans la partie derrière de la machine, au dessous du dos.

Le tuyau d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

L'hauteur MAXIMUM de vidange permise est de cm. 50 (voir fig. 9).

Dans les machines comportant l'option "dispositif de régénération" on conseille d'utiliser l'eau à une température non supérieure à 40°C pour ne pas altérer les caractéristiques des résines.

7.3.4 Mise en service

A la charge de l'installateur.



8. SIGNALISATIONS ET ALARMES

8.1 Signalisations

Les signalisations sont visualisables sur l'écran selon leur typologie. Elles ne sont pas bloquantes. Les signalisations restent visibles jusqu'à ce que l'opérateur effectue les actions nécessaires.

Signalisations avec la machine en stand-by:

Si l'écran affiche **APPUYER SUR BOUTON CYCLE REGENERATION** cela signifie qu'il est temps de faire une régénération totale (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).

Si l'écran affiche **AUTO-NETTOYAGE : ENLEVER LES FILTRES ET APPUYER SUR LE BOUTON START** la machine conseille un auto-nettoyage interne.

Si l'écran affiche **AUTO-NETTOYAGE TERMINE** la machine a conclu le cycle d'auto-nettoyage.

Signalisations avec la machine allumée:

Si l'écran affiche **NIVEAU DETERGENT** cela signifie que le détergent est terminé (uniquement en présence de l'option "Capteur de manque de produit").

Si l'écran affiche **NIVEAU PROD. RINCAGE** cela signifie le liquide de rinçage est fini (uniquement en présence de l'option "Capteur de manque de produit").

Si l'écran affiche **NIVEAU SEL** cela signifie que le sel dans le conteneur placé dans la cuve est terminé (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).

Si l'écran affiche **PORTE OUVERTE** cela signifie que l'on est en train de tenter une opération qui n'est pas possible avec la porte ouverte.

Si l'écran affiche **VIDER CUVE** cela signifie que l'on est en train de faire partir un processus qui n'est pas possible quand la cuve est pleine.

Si l'écran affiche **ANOMALIE SONDE EAU**, cela signifie que la sonde qui mesure la température de l'eau d'alimentation est cassée ou déconnectée (uniquement sur les machines équipées de l'option "Sonde eau d'alimentation").

Si l'écran affiche **ANOMALIE FLUXMETRE**, cela signifie que la jauge du flux d'eau n'est pas connectée ou est endommagée (uniquement sur les machines équipées de l'option "Fluxmètre").

8.2 Alarmes

Les alarmes sont visualisées sur l'écran selon le type.

Appuyer la touche **E** pour avoir plus d'informations.

TYPLOGIE ALARME	CAUSES
B1	ERREUR CHARG.SURCHAUF
B2	SONDE SURCHAUFFEUR
B3	ERR. CHAUFF. SURCHAUF.
B4	ERREUR RINCAGE
B5	ECHAUFFEMENT SURCHAUF.
B8	PRESSOSTAT SURCHAUF.
B9	THERMOST. SECU. SURCHAUF
E1	ERREUR REMPLISSAGE CUVE
E2	SONDE CUVE
E3	ERR. CHAUFFAGE CUVE
E5	ECHAUFFEMENT CUVE
E6	ERREUR VIDANGE CUVE
E8	THERMOST. SECU. CUVE
Z4	ANOMALIE PRESSOS. CUVE
Z5	NIVEAU MAX CUVE
Z6	NIVEAU MIN CUVE
Z9	REGENERATION ECHOUÉE
Z10	ALARME SL8 - NIVEAU MAX. BREAK TANK
Y1	PERTE D'EAU

Tableau 3

ALARME-B1

**ERREUR
CHARG.
SURCHAUF**

**B1 ERREUR CHARG.SURCHAUF:**

Cause: Le chauffe-eau de la machine n'a pas été rempli dans le délai maximal préétabli.

Vérifications: Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau et contrôler la quantité de l'eau à l'arrivée. Contacter l'assistance technique.

ALARME-B2

**SONDE SUR-
CHAUFFEUR**

**B2. SONDE SURCHAUFFEUR:**

Cause: La carte ne relève pas la sonde du chauffe-eau.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-B3

**ERR. CHAUFF.
SURCHAUF.**

**B3. ERR. CHAUFF. SURCHAUF.:**

Cause: La température dans le chauffe-eau, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-B4

ERREUR RINCAGE

**B4. ERREUR RINCAGE :**

Cause: L'eau du chauffe-eau n'a pas été utilisée durant le rinçage.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-B5

**ECHAUFFEMENT
SURCHAUF.**

**B5. ECHAUFFEMENT SURCHAUF.:**

Cause: La température dans le chauffe-eau a dépassé 105°C.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-B8

**PRESSOSTAT
SURCHAUF.**

**B8. PRESSOSTAT SURCHAUF.:**

Cause: Le pressostat du chauffe-eau n'est pas branché ou il est endommagé.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-B9**THERMOST.
SECU. SURCHAUF****B9. THERMOST. SECU. SURCHAUF:**

Cause: Le thermostat de sécurité du surchauffeur est intervenue.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-E1**ERREUR
REPLISSAGE
CUVE****E1. ERREUR REPLISSAGE CUVE:**

Cause: La cuve de la machine n'a pas été rempli dans le temps maximal préétabli.

Vérifications: Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau. Contacter l'assistance technique.

ALARME-E2**SONDE CUVE****E2. SONDE CUVE:**

Cause: La carte ne relève pas la sonde du chauffe-eau.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-E3**ERR. CHAUFFAGE
CUVE****E3. ERR. CHAUFFAGE CUVE:**

Cause: La température dans la cuve, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-E5**ECHAUFFEMENT
CUVE****E5. ECHAUFFEMENT CUVE:**

Cause: La température dans la cuve a dépassé 90°C.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-E6**ERREUR
VIDANGE CUVE****E6. ERREUR VIDANGE CUVE:**

Cause: La décharge de la cuve de la machine n'a pas réussi dans le délai maximal préétabli.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-E8**THERMOST. SECU.
CUVE****E8. THERMOST. SECU. CUVE:**

Cause: Le thermostat de sécurité de la cuve est intervenue.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-Z4**ANOMALIE
PRESSOS. CUVE****Z4. ANOMALIE PRESSOS. CUVE :**

Cause: Le pressostat de la cuve n'est pas branché ou il est endommagé.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-Z5**NIVEAU MAX CUVE****Z5. NIVEAU MAX CUVE:**

Le pressostat de la cuve relève un niveau excessif de l'eau dans la cuve.
Vérifications: Svuotare e riempire la vasca. Contattare l'assistenza tecnica.

ALARME-Z6**NIVEAU MIN CUVE****Z6. NIVEAU MIN CUVE:**

Cause: Le pressostat de la cuve relève un niveau insuffisant de l'eau dans la cuve.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-Z9**REGENERATION
ECHOUEE****Z9 REGENERATION ECHOUEE (uniquement sur la machine dotée de l'option REGENERATION):**

Cause: Le capteur du manque de sel ne fonctionne pas correctement.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-Z10**ALARME SL8****Z10 ALARME SL8 - NIVEAU MAX. BREAK TANK (uniquement sur la machine sans l'option REGENERATION)**

Cause: Le pressostat de sécurité du Break tank signale que le réservoir est plein.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-Y1**PERTE D'EAU****Y1. PERTE D'EAU (uniquement sur machines équipées de senseur ANTI-INONDATION):**

Cause: Le senseur sur le fond de la machine a relevé la présence d'eau.

Vérifications: Fermer le robinet de l'eau et éteindre la machine par l'interrupteur général au mur. Contacter l'assistance technique.

9. ENVIRONNEMENT

9.1 Emballage



L'emballage est formé des pièces suivantes:

- une palette en bois ;
- un sac en nylon (LDPE) ;
- un carton feuilleté ;
- du polystyrène expansé (PS) ;
- réglette en polypropylène (PP).

Il est conseillé d'éliminer les matériaux susmentionnés conformément aux lois en vigueur.

9.2 Mise au rebut



L'utilisation du symbole WEEE indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet domestique. Assurez-vous de vous débarrasser de ce produit selon les lois en vigueur. Vous aiderez ainsi à protéger l'environnement. Pour plus d'informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales, le fournisseur de service de mise au rebut de déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté le produit.

■ Pour la mise au rebut du produit ou de sa partie, se conformer à tout ce qu'a été prescrit par les directives 2011/65/UE, 2012/19/UE et modifications suivantes et/ou par les décrets législatifs d'application. Ce produit, ou partie de celui-ci, ne peuvent pas être traités comme un déchet ménager, mais comme déchet industriel (cf. le symbole de la poubelle sur roues barré appliqué sur le produit).

Ce produit doit être traité conformément à la législation locale en vigueur en matière de mise au rebut d'équipements électriques et électroniques (RAEE).

Le fabricant garantit l'absence de substances dangereuses dans les AEE utilisés conformément à la directive 2011/65/UE. En cas de non-exécution de ces règles, l'utilisateur s'exposera aux sanctions prévues par chaque pays membre communautaire. Avant de mettre la machine au rebut, la débrancher du réseau électrique et hydraulique. Couper le câble électrique afin d'empêcher une éventuelle autre utilisation.

Toutes les pièces métalliques sont recyclables, car elles sont réalisées en acier inoxydable.

Les pièces en plastique sont marquées du symbole du plastique.

10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE



Type de problème	Causes possibles	Remède
La machine ne s'allume pas.	Interrupteur général déclenché.	Enclencher l'interrupteur.
La machine ne prélève pas l'eau.	Robinet d'eau fermé	Ouvrir le robinet de l'eau.
	Gicleur du bras de rinçage ou filtre de l'électrovalve obstrué et/ou plein de calcaire.	Nettoyer les gicleurs du bras de rinçage, les canalisations et le filtre de l'électrovalve. Si la machine est dépurée, vérifier la présence de sel ou exécuter plus fréquemment le nettoyage
	Pressostat défectueux.	Faire remplacer le pressostat par le Service Après-vente.

Type de problème	Causes possibles	Remède
Clignotement voyant cycle - touche START A (rouge)	Voir chap. 8 - Alarmes.	---
Le lavage n'est pas satisfaisant.	Les gicleurs de lavage sont obstrués ou le bras ne tourne pas	Démonter le bras et nettoyer les gicleurs de lavage
	Présence de mousse.	Utiliser du détergent non moussant ou réduire les doses de celui utilisé.
	Traces de gras ou d'amidon.	Concentration du détergent insuffisante.
	Filtre trop sale.	Enlever le filtre, le nettoyer avec une brosse sous un jet d'eau et le repositionner dans son logement.
	Contrôler la température de l'eau la cuve (elle doit être comprise entre 55 et 60°C).	Contrôler si la résistance fonctionne correctement.
	Durée du lavage insuffisante pour le type de saleté.	Si possible, sélectionner le cycle plus long, sinon refaire un lavage.
	Eau de lavage trop sale.	Vidanger l'eau de la cuve et nettoyer les filtres ; recharger la cuve et remonter correctement les filtres.
Les objets ne sont pas bien secs.	Dosage du produit de rinçage insuffisant.	Augmenter le dosage en agissant sur la vis du doseur (voir paragraphe «Doseur produit de rinçage»).
	Le panier n'est pas adapté aux objets.	Utiliser un panier adéquat qui permet de mettre les objets en position inclinée de manière à ce que l'eau puisse s'écouler.
	Les objets sont restés trop longtemps à l'intérieur de la cuve.	Dès que le cycle est terminé, sortir immédiatement le panier avec les objets de manière à ce qu'ils puissent sécher plus rapidement.
	La température de l'eau de rinçage est trop basse	Contrôler la température du surchauffeur.
	Surface des objets rugueuse et poreuse du fait de l'usure de la matière.	Remplacer les objets. Si la saleté est vieille et sèche, effectuer un trempage avant le cycle de lavage.
Rayures ou taches sur les objets.	Produit de rinçage trop concentré.	Réduire la concentration du produit de rinçage en agissant sur la vis micrométrique du doseur (voir paragraphe «Doseur produit de rinçage»).
	Eau trop calcaire.	Vérifier la qualité de l'eau. Nous vous rappelons que l'eau ne doit pas avoir une dureté supérieure à 2-8 °f.
	Pour les machines avec adoucisseur: peu de sel dans le réservoir ou bien les résines n'ont pas été correctement régénérées.	Remplir le réservoir de sel (gros sel : grains de 1-4 mm) et faire plus souvent la régénération des résines. En cas de présence de tartre même sur la carrosserie, faire contrôler le fonctionnement du dépurateur par un technicien qualifié.
	Présence de sel dans la cuve de la machine.	Nettoyer et bien rincer la machine ; lorsque vous mettez du sel dans le réservoir, éviter de le faire déborder.
Pendant le fonctionnement, la machine s'arrête subitement.	La machine est reliée à une installation surchargée.	Brancher la machine séparément (appeler le Service Après-vente).
	Une sécurité de la machine s'est enclenchée.	Vérifier les sécurités (appeler le Service Après-vente).
Pendant la phase de lavage, la machine s'arrête et prélève de l'eau.	L'eau du jour avant n'a pas été changée.	Vidanger la cuve et effectuer un nouveau remplissage.
	Température excessive de l'eau dans la cuve.	Contrôler la température et éventuellement la baisser. Appeler le Service Après-Vente
	Pressostat défectueux.	
La pompe de lavage ne travaille pas	La pompe est bloquée	Appeler le Service Après-Vente

**N.B. : Pour tout autre problème, s'adresser à l'Assistance Technique.
Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques.**

11. DECLARATION UE

La machine achetée est conforme aux normes énoncées dans la déclaration UE fournie en l'original à la machine. En annexe une copie de cette déclaration, avec les données générales, correspondants à la machine achetée. Pour les données des absorptions se référer à la plaque signalétique des données techniques qui se trouve sur la machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Gerätes.

Die Anleitungen zu Installation, Wartung und Betrieb des Gerätes, die Sie auf den folgenden Seiten finden, wurden erstellt, um Ihrem Gerät eine lange Lebensdauer und einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewähren.

Befolgen Sie diese Anweisungen aufmerksam.

Dieses Gerät wurde nach dem jüngsten Stand der Technik entwickelt und gebaut.

Diese Anleitung soll Ihnen dabei helfen, es gebührend zu pflegen.

Ihre Zufriedenheit ist für uns die beste Entlohnung.



ACHTUNG: LESEN SIE VOR DER INSTALLATION DES GERÄTES AUFMERKSAM DIE VORLIEGENDEN GEBRAUCHSANLEITUNGEN.



ACHTUNG: DIE AUCH TEILWEISE NICHTBEACHTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH ENTHALTENEN HINWEISE FÜHRT ZUM VERFALL DER GERÄTEGARANTIE UND BEFREIT DEN HERSTELLER VON JEDLICHER VERANTWORTUNG.

INHALT	Seite
HINWEISE	89
1. BESCHREIBUNG DER MASCHINE	91
1.1 Beschreibung der Maschine	91
1.2 Technische Eigenschaften	93
1.3 Typenschild technische Daten	93
2. BEDIENBLENDE UND ENTSPRECHENDE SYMBOLE	94
2.1 Tasten	94
2.2 Display	94
3. BETRIEB	95
3.1 Inbetriebnahme der Maschine	95
3.1.1 Start-up	95
3.1.2 Starten des Spülgangs	95
3.1.3 Ausschalten	96
3.2 Einräumen von Geschirr und Besteck	97
3.3 Verwendung des Reinigungsmittels	97
3.4 Verwendung des Klarspülmittels	98
3.5 Ablaufpumpe	99
3.6 Regenerierungsvorrichtung (optional)	99
3.7 Funktion Kaltnachspülung (optional)	100
WICHTIGE HINWEISE	101
4. ÖKO - HINWEISE	101
4.1 Empfehlungen für die optimale Verwendung von Energie, Wasser und Zusatzstoffen	101
5. BEACHTUNG DER HYGIENEVORSCHRIFTEN UND DER NORMEN H.A.C.C.P.	101
6. WARTUNG	102
6.1 Planmäßige Wartung	102
6.2 Außerordentliche Wartung durch einen qualifizierten Techniker	102
7. INSTALLATION DER MASCHINE	103
7.1 Handling	103
7.1.1 Transport des Produkts	103
7.1.2 Lagerung	103
7.2 Vorbereitung der Aufstellung	103
7.2.1 Eigenschaften des Aufstellungsraums	103
7.2.2 Elektrischer Anschluss - Eigenschaften	103
7.2.3 Wasseranschluss - Eigenschaften	104
7.2.4 Versorgungswasser-Eigenschaften	104
7.2.5 Dampfabsaugung	104

7.3 Installation	105
7.3.1 Maschinenaufstellung	105
7.3.2 Elektrischer Anschluss	105
7.3.3 Wasseranschluss	105
7.3.4 Inbetriebnahme	105
8. MELDUNGEN UND ALARME	106
8.1 Meldungen	106
8.2 Alarmer	106
9. UMWELTASPEKTE	111
9.1 Verpackung	111
9.2 Entsorgung	111
10. STÖRUNGEN DER MASCHINE, URSACHEN UND ABHILFEN	111
11. EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	113



HINWEISE

Diese Anleitung sollte als Nachschlagewerk zusammen mit der Geschirrspülmaschine aufbewahrt werden. Bei einem Besitzerwechsel muss die Maschine dem neuen Besitzer gemeinsam mit der Anleitung übergeben werden, damit sich dieser über den Betrieb und die entsprechenden Anweisungen informieren kann. Diese Anleitung muss vor Installation und Gebrauch der Geschirrspülmaschine aufmerksam durchgelesen werden.

- **Der Elektro- und Wasseranschluss der Geschirrspülmaschine darf nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.**
- Die Durchführung von Reparatur- und/oder Wartungsarbeiten jeder Art durch den Benutzer ist untersagt. Wenden Sie sich immer an qualifiziertes Personal.
- Nach dem Abschalten der Spannung dürfen nur Fachkräfte Zugang zur Schalttafel haben.
- Wartungseingriffe an diesem Geschirrspüler dürfen ausschließlich durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.

Anm.: Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Andernfalls verfallen sowohl die Produktgarantie als auch die Haftung des Herstellers.

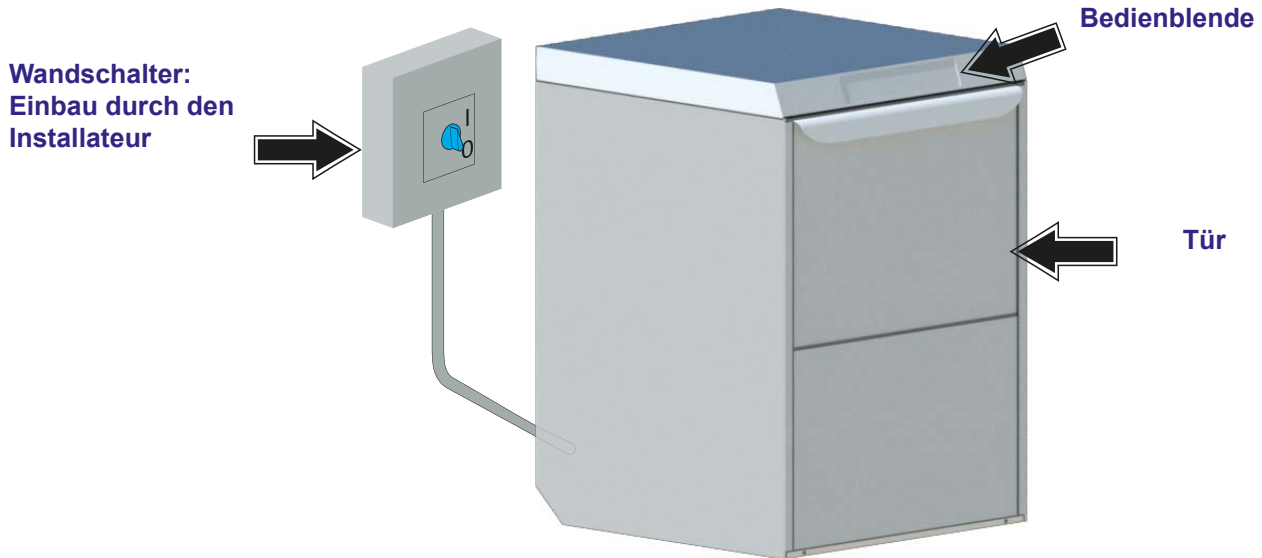
- **Verwenden Sie nur neue Zulaufschläuche und niemals gebrauchte.**
- Halten Sie sich bei den Reinigungsarbeiten genauestens an die Anweisungen im Handbuch des Herstellers (Kap. 6).
- Der Geschirrspüler darf ausschließlich von Erwachsenen betrieben werden. Die Maschine ist für den gewerblichen Einsatz bestimmt und darf nur von Fachkräften betrieben und nur von einem Fachbetrieb installiert und repariert werden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für unsachgemäße Benutzung, Wartung oder Ausbesserung ab.
- Das Gerät darf von Jugendlichen ab einem Alter von mindestens 15 Jahren in Betrieb genommen werden, die in den sicheren Gebrauch des Geräts eingewiesen wurden. Das Gerät darf nicht von Personen mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, fehlender Erfahrung oder mangelnden Kenntnissen benutzt werden.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten die vom Benutzer ausgeführt werden können, dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.
- **Nach dem Gebrauch am Tagesende sowie bei sämtlichen Wartungsarbeiten muss die Maschine vom Stromnetz getrennt werden. Verfahren Sie wie folgt:
Die Maschine am Bedienpaneel ausschalten.
Die Tanks zu leeren.
Unterbrechen Sie die Stromversorgung über den allpoligen Leitungsschutzschalter (Hauptschalter an der Wand).
Schliessen Sie den Wasserhähne.**

Die Nichtbeachtung der oben genannten Punkte ist eine schwere Nachlässigkeit, und kann zu schweren Schäden an Sachen und Personen führen, für die der Hersteller nicht haftbar ist.

Anm.: Jegliche Verantwortung für Unfälle und Schäden an Personen oder Gegenständen, die auf die Nichtbeachtung der oben gemachten Hinweise zurückzuführen sind, wird abgelehnt.

1. BESCHREIBUNG DER MASCHINE

1.1 Beschreibung der Maschine



Standardausstattung der Maschinen Korb 500x500 mm:

nr. 1 Spülkorb für Gläser
und

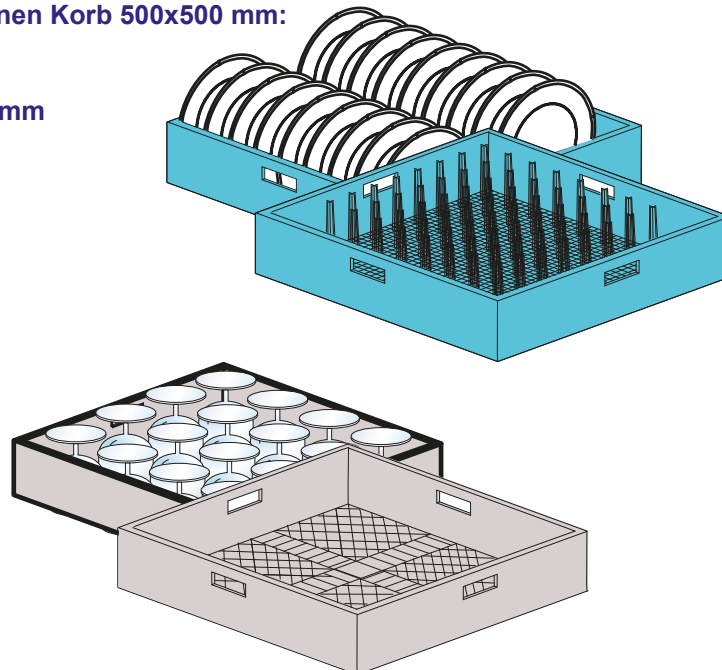
nr. 1 Spülkorb für Teller 500x500 mm

Fassungsvermögen:

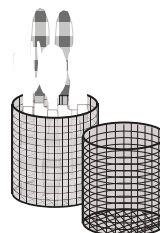
12 tiefe Teller

18 flache Teller

Ø höchstens 340 mm



Standardausstattung der Maschinen Korb 500x500 mm:
St. 1 Spülkorb für Besteck

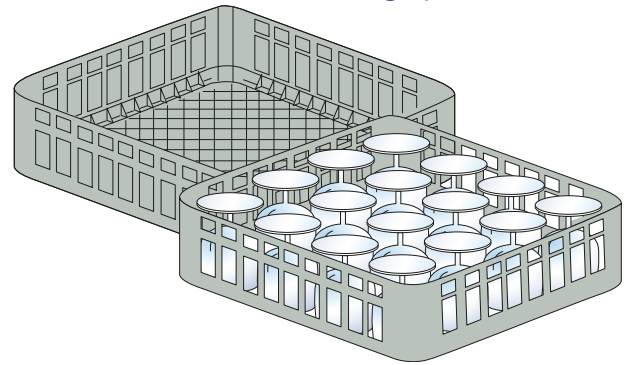


Standardausstattung der Maschinen Korb 400x400 mm:

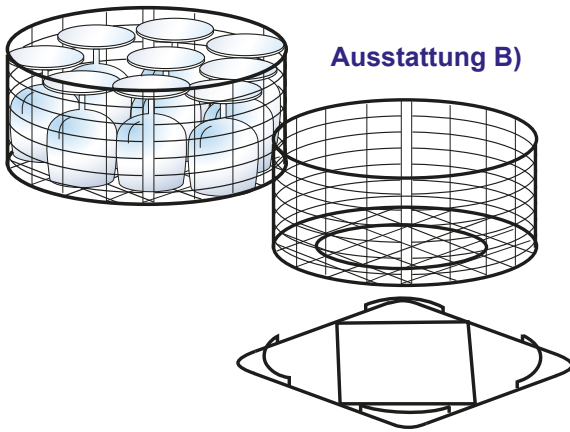
A) St. 2 quadratische Spülkörbe für Gläser 400x400 mm
oder

B) St. 2 runde Spülkörbe Ø 400 mm
St. 1 Auflage für runden Korb

Ausstattung A)



Ausstattung B)

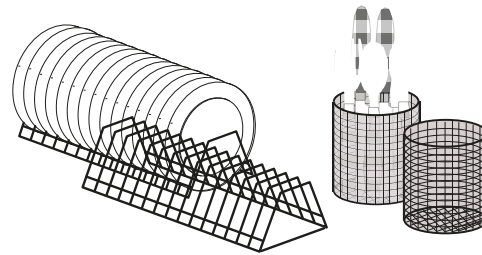


Standardausstattung der Maschinen Korb 400x400 mm:

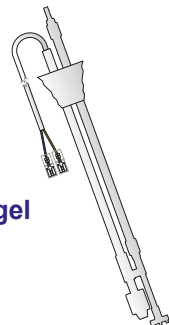
St. 1 Spülkorb für Besteck

und

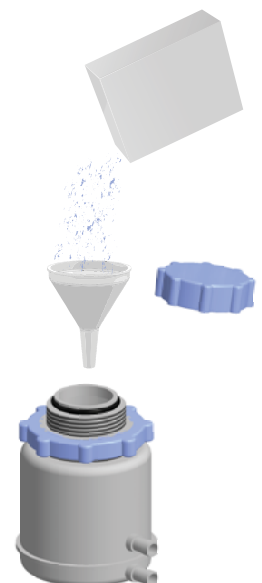
St. 1 Einsatz für Untertassen



Optional:
Sensor für Spül-
Klarspülmittelmangel



Optional:
Regeneration



Der Betrieb die Maschine erfordert 3 Anschlüsse:

- Elektroanschluss;
- Wasserversorgung;
- Abfluss.

Diese Maschine spült bei einer Temperatur von 60°C mit Zugabe von Spülmittel; die Klarspültemperatur liegt bei 82°C mit Zugabe von Klarspülmittel.

Die Geschirrspülmaschine ist ausschließlich zum Waschen von Tellern, Gläsern, Tablets und kleinen Geschirrstücken mit Speiseresten bestimmt.

Jede andere Form des Gebrauchs gilt als unsachgemäß.

KEINE mit Benzin oder Lack verschmutzte Gegenstände waschen. Auch keine Stahl- oder Eisenstücke, leicht zerbrechliche Objekte oder Material, das dem Waschprozess nicht standhält.

Keine säurehaltige oder alkalische korrosive, chemische Produkte, Lösungsmittel oder chlorhaltige Reinigungsmittel benutzen.

Während des Betriebs niemals die Tür der Spülmaschine öffnen.

Die Geschirrspülmaschine besitzt einen Sicherheitsschalter, die bei einem unbeabsichtigten Öffnen der Tür sofort den Betrieb unterbricht und somit das Austreten von Wasser verhindert.

Nicht vergessen, den Geschirrspüler immer abzuschalten und das Becken zu leeren, bevor Reinigungs- oder sonstige Arbeiten im Maschineninneren durchgeführt werden.

Die Maschine ist serienmäßig mit einer Ablaufpumpe ausgestattet.

Während des Zyklus sorgt die Ablaufpumpe für den korrekten Wasserstand im Tank.

Für die vollständige Tankleerung am Ende des Arbeitstages siehe Abschn. **3.5 Ablaufpumpe**.

Das Energierückgewinnungssystem verringert die Dampfabgabe an die Luft indem es die Energie, die durch das Dach verloren gehen würde zurückgewinnt. Durch Kondensation wird der Dampfaustritt beim Öffnen der Tür reduziert.

1.2 Technische Eigenschaften

Die Maschine hat einen Geräuschpegel von unter 65 dB(A).

1.3 Typenschild technische Daten

RoHS, CE, !, WEEE icon

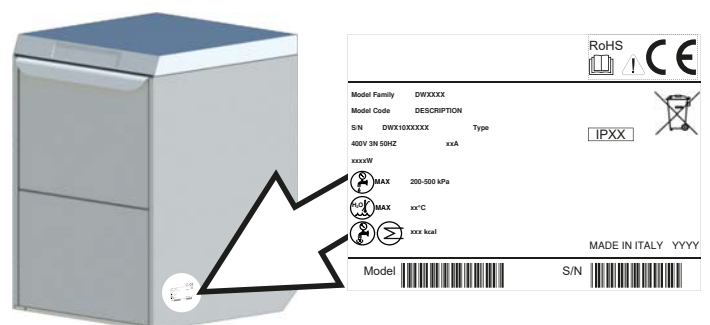
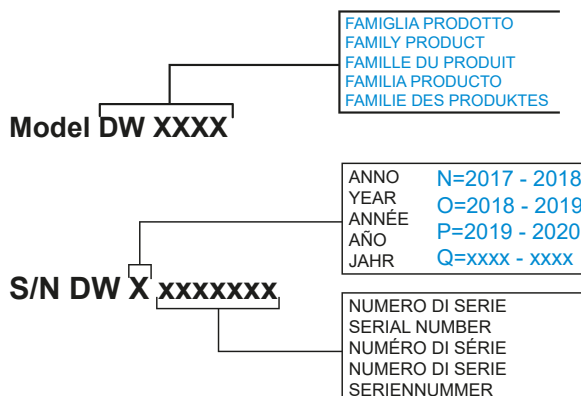
Model Family DWXXXX
Model Code DESCRIPTION
S/N DWX10XXXXX Type IPXX

A → 400V 3N 50HZ
B → xxxxW
C → MAX 200-500 kPa
MAX xx°C
xxx kcal

MADE IN ITALY YYYY

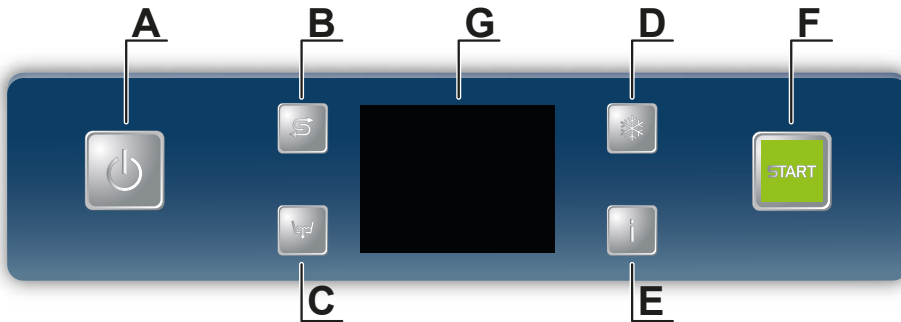
Model [Barcode] S/N [Barcode]

- A** Stromversorgung
- B** Installierte Gesamtleistung
- C** Fließdruck
- D** Schutzart der Hüllen
- E** Max. Stromaufnahme



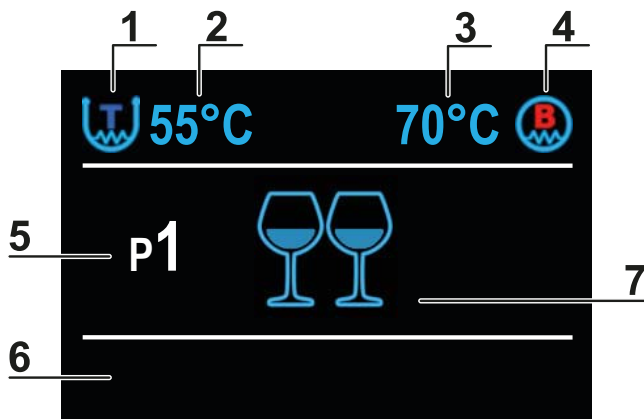
2. BEDIENBLENDE UND ENTSPRECHENDE SYMBOLE

2.1 Tasten



- A) Taste Einschalten/STAND BY
- B) Taste Regeneration (Option)
- C) Taste Ablauf
- D) Taste zusätzliches kaltes Nachspülen (Option)
- E) Taste info
- F) START-Taste Start des Gangs/Auswahl des Gangs
- G) Display

2.2 Display



Folgend werden die verschiedenen Displaysymbole erläutert, die bei Startbereiter Maschine erscheinen:

- 1) Tank-Status-Symbol. Wenn der Buchstabe **T** rot ist, ist das Tankheizelement aktiviert.
- 2) Tanktemperatur
- 3) Boilertemperatur
- 4) Boiler-Status-Symbol. Wenn der Buchstabe **B** rot ist, ist das Tankheizelement aktiviert.
- 5) Programm-Code
- 6) Programm-Name
- 7) Symbol

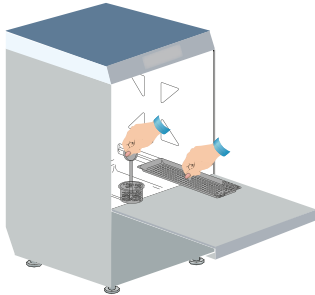


Abb. 1

3. BETRIEB

3.1 Inbetriebnahme der Maschine

3.1.1 Start-up


• Kontrollieren, ob sich der Saugfilter der Pumpe ordnungsgemäß in seinem Sitz am Boden des Spülraums befindet (siehe Abb. 1).

Die Filter müssen alle 20 Waschzyklen gereinigt werden sowie jedes Mal, wenn sich die Notwendigkeit dazu erweist.

Die Maschine darf nicht ohne Filter in Betrieb genommen werden.

- Oberflächenfilter einsetzen (siehe Abb. 1).
- Schließen Sie die Maschinentür.

- Öffnen Sie den Wasserhahn.
- Einschalten den Hauptschalter.

• Die Maschine versetzt sich in den **STAND-BY** Modus. Im Display G wird folgendes angezeigt: das Symbol , das Datum und die Uhrzeit sowie eine mögliche Benachrichtigung über Vorgänge die der Benutzer ausführen sollte.

Die Taste **A** wird rot. Die Taste **C** wird blau. Wenn die Maschine mit optionaler Regenerierung ausgerüstet ist wird auch die Taste **B** blau.

• Die Taste **A** gedrückt halten. Die Taste **A** wird grün.

• Während der ersten 4 Sekunden leuchtet die **Start-Taste F** grün und auf dem Display **G** erscheint der letzte Spülgang der vor dem Ausschalten der Maschine durchgeführt wurde. Während dieser Zeit ist es möglich das Spülprogramm vorzuwählen, um den Spülgang zu starten.

Halten Sie die Starttaste F gedrückt, und lassen Sie die verschiedenen Spülprogramme durchscrollen bis das gewünschte Programm erscheint. Lassen Sie die Taste los. Diese Funktion ermöglicht eine Zeiteinsparung beim Start-Up, wenn ein Spülprogramm mit niedrigeren Temperaturen gewählt wird (z. Bsp. Klarspülen bei 70°C anstatt bei 82°C). Die **Start-Taste F** wird rot.

• Wenn der Tank nach dem letzten Gebrauch nicht entleert wurde, oder wenn die Temperatur des Tankwassers unter 50°C gesunken ist, führt die Maschine eine Tankentleerung aus. Wir weisen Sie darauf hin, dass der Tank entleert werden muss, wenn die Maschine nicht benutzt wird (siehe **WARNHINWEISE**).

Selbst wenn der Tank leer ist, läuft die Laugenpumpe einige Sekunden lang, um eventuelle Wasserreste zu entfernen.

• Die Maschine füllt und heizt den Tank schrittweise. Display **G** wechseln einander die Meldungen **WASSERFÜLLUNG** und **ERHITZUNG** ab.

Durch Drücken der **Info-Taste E** ist es möglich die Tank- und Boilertemperaturen zu überprüfen.






Die Maschine ist startbereit wenn sowohl der Tank als auch der Boiler gefüllt, und wenn die eingestellten Temperaturen erreicht wurden.

3.1.2 Starten des Spülgangs

• Schieben Sie den Korb mit dem schmutzigen Geschirr ein (siehe Abschn. **3.2**). Die Teller müssen korrekt in den Korb eingestellt werden.

• Wenn das Spülprogramm nicht während in der Anfangsphase gewählt wurde ist es möglich dies nun durch Drücken der **Start-Taste F** zu tun. Das Display zeigt nacheinander die verfügbaren Programme.

Sobald das geeignetste Programm erscheint, die Taste loslassen. Verfügbare Programme:

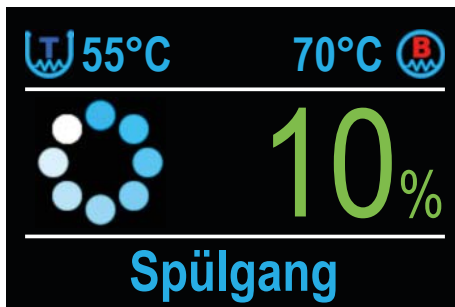
Programm-Code	Programm-Name	Symbol	Gesamtdauer*		Anmerkungen
			Korb 40	Korb 50	
P0	PERSONALISIERT		**	**	Spülprogramm mit partieller Tankleerung und einstellbaren Temperaturen.
H+	HYGIENE PLUS		620" ***	620" ***	Teilentleerungszyklus mit Waschen bei 65°C und Klarspülung bei 87°C.
P1	GLÄSER - KURZ		60"	60"	Spülprogramm mit partieller Tankleerung und 70°C Klarspülung
P2	GLÄSER - MITTEL		120"	120"	
P3	GLÄSER - INTENSIV		180"	180"	
P4	TELLER - STANDARD		90"	90"	Spülprogramm mit partieller Tankleerung und 82°C Klarspülung
P5	TELLER - INTENSIV		120"	180"	
P6	CLEAN STANDARD		120"	180"	Spülprogramm mit totaler Tankleerung und 82°C Klarspülung
P7	CLEAN LANG		170"	360"	

*Die angegebene Zeit ist nur gültig, wenn die eingestellte Boilertemperatur erreicht wurde (Außer dem **H+** Zyklus).

Der **P0-Zyklus ist ein Programm welches an die Bedürfnisse des Benutzers angepasst werden kann, und während der Installation der Maschine vom Techniker eingestellt werden muss.

*** Im **H+** Zyklus ist die angegebene Zeit gültig, nur wenn Waschtank und Boiler die eingestellte Temperatur erreicht haben.

- Schließen Sie die Maschinentür. Starten Sie das Spülprogramm indem Sie die **Start-Taste F** drücken. Im Display erscheint eine Prozentzahl, die angibt wie weit der Spülgang fortgeschritten ist. Im unteren Teil des Displays wird die Spülgangphase angezeigt (Spülen, Entleeren oder Klarspülen). Die **Start-Taste F** ist blau.
- Wenn die Tür geöffnet ist, ist die **Start-Taste F** rot, und der Spülgang kann nicht gestartet werden. Wenn die **Start-Taste F** gedrückt wird, erscheint im Display die Meldung **TÜRE GEÖFFNET**.
- Halten Sie die **Start-Taste F** ca. zwei Sekunden lang gedrückt, wenn Sie den Spülgang unterbrechen möchten. Die Prozentzahl wird resettet wenn der Spülgang unterbrochen wird.
- Am Ende des Spülgangs blinkt die **Start-Taste F** abwechselnd blau und grün. Im Display erscheint der Wert 100%, und im unteren Teil die Meldung **ZYKLUSENDE**.



Wenn der Summer aktiviert ist, ertönt ein akustischer Alarm.

Anm.: Am Ende des Reinigungsvorgangs, mit geschlossenen Tür, die Gerichten trocknen sich nicht. Die Maschine ist mit einer Vorrichtung ausgestattet, die ein partielles Öffnen der Tür ermöglicht und der Dampf graduell entweichen kann. Lassen Sie die Tür einige Sekunden lang in dieser Position, und öffnen Sie sie anschließend Vollständig, um den Korb herauszuziehen (siehe Abb. 2).

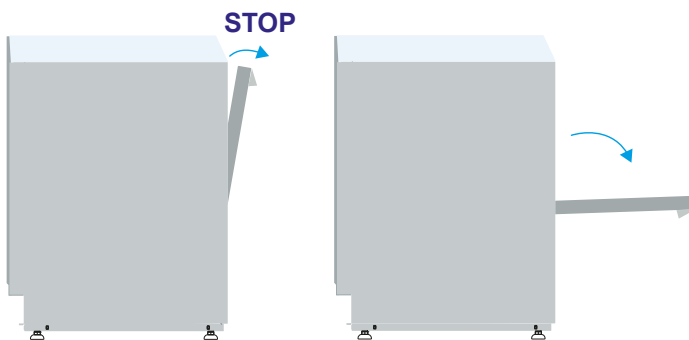


Abb. 2

Anm.: Es wird empfohlen, das Beckenwasser durch Neubefüllung mindestens alle 20 Spülvorgänge oder zweimal täglich zu ersetzen.

Das Tankwasser wird automatisch alle 30 Spülgänge vollständig gewechselt.

3.1.3 Ausschalten

- Halten Sie die Taste **A** solange gedrückt bis sie rot wird.
- Entleeren Sie den Tank indem Sie die Taste **C** drücken. Diese aktiviert die Laugenpumpe (siehe Par. 3.5).
- Die Maschine am Ende des Tages reinigen (siehe Kapitel 6 **Wartung**).
- Die Wasserzufuhr zur Maschine schließen.
- Ausschalten Sie den Hauptschalter.

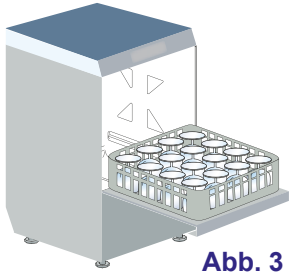


Abb. 3 Beachten Sie folgende Hinweise:

3.2 Einräumen von Geschirr und Besteck

Entfernen Sie sorgfältig Speisereste vom Spülgut bevor dieses in die Maschine eingeräumt wird. Es ist nicht nötig das Spülgut mit Wasser abzuspülen, bevor dieses in die Maschine eingeräumt wird.

ACHTUNG: Spülen Sie kein Geschirr mit Benzin- Lack- Edelstahl- Stahl- Asche- Sand- Wachs- und Schmiermittelsuren. Diese Substanzen beschädigen die Maschine. Spülen Sie keine zerbrechlichen Objekte oder Gegenstände die sich während des Spülprozesses beschädigen können.

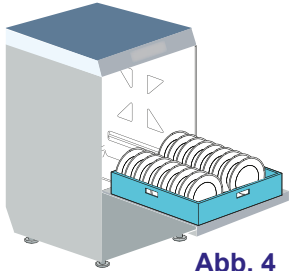


Abb. 4

- Spülgut und Besteck darf nicht übereinander eingeräumt werden, so dass es überdeckt wird.
- Räumen Sie das Spülgut so ein, dass alle Oberflächen vom Wasser erreicht werden können; ansonsten kann das Spülgut nicht gespült werden.
- Stellen Sie sicher dass das Spülgut stabil steht und dass hohle Behälter (Tassen, Gläser, Schüsseln, usw.) nicht umfallen.
- Ordnen Sie alle tiefen Behälter wie Tassen, Gläser, Töpfe usw. mit der tiefen Seite in den Korb nach unten ein.
- Räumen Sie das Spülgut mit tiefen Hohlräumen so ein, dass das Wasser abfließen kann.
- Vergewissern Sie sich, dass kleines Spülgut nicht von den Körben fällt.

- Überprüfen Sie, dass sich die Spülarme frei drehen und nicht von zu hohem oder hervorstehendem Spülgut blockiert werden. Überprüfen Sie eventuell mit einer manuellen Umdrehung dass sich die Spülarme frei drehen.

Bestimmte Lebensmittel wie z. Bsp. Möhren, Tomaten, Ketchup, ... können natürliche Substanzen enthalten, die, wenn sie in großen Mengen auftreten, die Farbe des Spülguts speziell von Kunststoffteilen ändern kann.

Die eventuelle Farbänderung bedeutet nicht dass Kunststoff hitzeunbeständig ist.

Für Spülmaschinen ungeeignetes Spülgut

Folgendes Spülgut ist nicht für Spülmaschinen geeignet:

- Spülgut und Besteck aus Holz oder mit Holzteilen; Holz verändert bei hohen Temperaturen seine Form und verliert seine Eigenschaften. Desweiteren sind die verwendeten Klebstoffe nicht für die Reinigung in der Spülmaschine geeignet. Eine Konsequenz könnte das Abfallen der Griffe sein.
- Handwerkliche Gegenstände, wertvolle Vasen oder dekorierte Gläser.
- Hitzeunbeständiges Spülgut aus Kunststoff.
- Gegenstände aus Kupfer, Messing, Zinn oder Aluminium können sich verfärben oder matt werden.
- Dekorationen auf Gläsern können nach einer gewissen Anzahl von Spülgängen an Intensität verlieren.
- Empfindliche Gläser oder Gegenstände aus Kristall können nach vielen Spülgängen matt werden.

Wir empfehlen nur spülmaschinenfestes Spülgut und Besteck zu erwerben.



Nach vielen Spülgängen können Gläser matt werden.

Der Spülgang muss wiederholt werden, wenn das Spülgut nach dem Spülgang nicht sauber sein sollte oder wenn Spülrückstände vorhanden sind (Gläser, Tassen, Schüsseln, usw. mit Flüssigkeit im Inneren).

3.3 Verwendung des Reinigungsmittels

Die Maschine besitzt serienmäßig einen reinigungsmittel dosierers. Die Maschine saugt das Produkt selbständig an. Es dürfen ausschließlich NICHT SCHÄUMENDE Reinigungsmittel für industrielle Gläser- und Geschirrspülmaschinen verwendet werden.

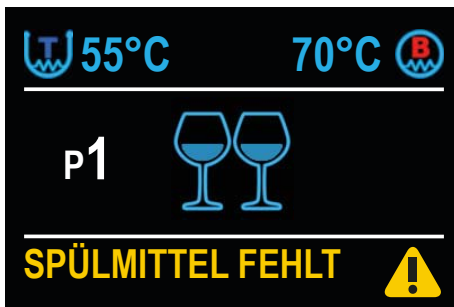
Wir empfehlen die Verwendung hochwertiger Flüssigreinigungsmittel.

Die genaue Dosierung können Sie den Herstellerangaben in Funktion der Wasserhärte entnehmen. Eine genaue Dosierung ist die Voraussetzung für einen wirkungsvollen Waschgang.

Das Fehlen von Spülmittel im Behälter wird durch die Meldung **SPÜLMITTEL FEHLT** auf dem Display angezeigt (nur bei der Option "Sensor für Spül- Klarspülmittelmangel"). In einminütigen Abständen ertönt ein akustisches Signal.

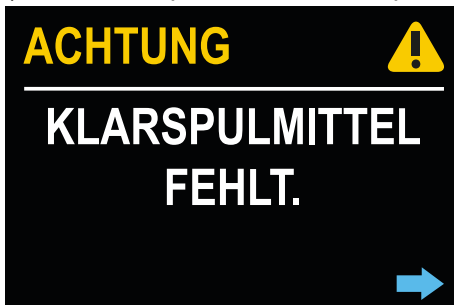


Durch Drücken der **Info-Taste E** versetzt sich das Display in den Modus Maschine Startbereit. Die Meldung erscheint im unteren Teil des Displays abwechselnd zum Namen des Spülprogramms als Laufschrift. Die Meldung erscheint so lang bis das Kanister ersetzt wird.



3.4 Verwendung des Klarspülmittels

Die Maschine besitzt serienmäßig einen Klarspülmitteldosierer. Die Maschine saugt das Produkt selbständig an. Das Glanzspülmittel muss für Gläserspülmaschinen und gewerblich genutzte Spülmaschinen geeignet sein. Es ist empfohlen sich an einen Fachhändler zu wenden. Das Fehlen von Glanzmittel im Behälter wird durch die Meldung **KLARSPULMITTEL FEHLT.** auf dem Display angezeigt (nur bei der Option "Sensor für Spül- Klarspülmittelmangel"). In einminütigen Abständen ertönt ein akustisches Signal.



Durch Drücken der **Info-Taste E** versetzt sich das Display in den Modus Maschine Startbereit. Die Meldung erscheint im unteren Teil des Displays abwechselnd zum Namen des Spülprogramms als Laufschrift. Die Meldung erscheint so lang bis das Kanister ersetzt wird.



3.5 Ablaufpumpe

Die Maschine ist Serienmässig mit einer Laugenpumpe ausgerüstet. Sie regelt das Wasserniveau im Tank während der Spülprogramme. Nach Betriebsende entleert Sie den Tank.

Um den Tank sowohl bei eingeschalteter Maschine, als auch bei Maschine im **Stand-By** Modus zu entleeren, drücken Sie halten Sie die Taste **C** solange gedrückt bis im Display die Meldung **TANKLEERUNG** erscheint.



Bei geschlossener Tür ist die **Start-Taste F** blau und blinkend.

Nach erfolgreichem Ablauf geht die Maschine automatisch in **STAND-BY**.

3.6 Regenerierungsvorrichtung (optional)

Wenn die Maschine mit dem optionalen Wasserenthärter ausgestattet ist, arbeitet dieser vollkommen automatisch. Wenn erforderlich, führt er ein Minispülprogramm von 120" aus. In dieser Phase erscheint auf dem Display der Buchstabe **R** (rechts unten).



Wenn erforderlich, kann dieser Zyklus auch in der Phase der Beladung des Spülraums beginnen. Wenn er während des Spülprogramms einsetzt, wird dieser verlängert.

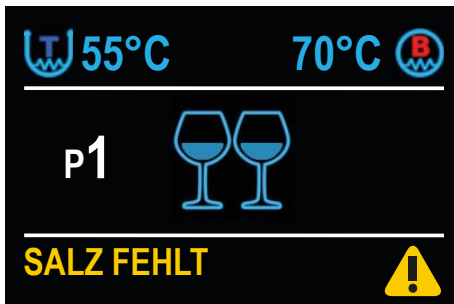
Die Karte ist für den regelmäßigen Abruf der manuellen Gesamtregenerierung in der Dauer von ca. 20 Minuten programmiert. Wenn auf dem Display die Meldung **REGENERATIONSTASTE DRÜCKEN** (Laufschrift im unteren Teil des Displays) erscheint, folgendermaßen vorgehen:

- Um den Regenerationszyklus zu starten, halten Sie bei Maschine im **Stand-By** Modus und mit geschlossener Tür ca. 3 Sekunden lang die Taste **B** gedrückt. Die **Starttaste F** ist blau und blinkt.
- Während des Zyklus erscheinen im Display die Zyklus-Phasen; die Prozentanzahl zeigt den Zyklusfortschritt an..
- Der Zyklus kann nicht unterbrochen werden und in dieser Phase ist der Normalbetrieb unterbunden.
- Nach Beendigung des Zyklus geht die Maschine in **STAND-BY**.

Anm.: Um eine korrekte Regenerierung auszuführen, muss im Salzbehälter genügend Salz vorhanden sein. Bei Salzmangel wird der Benutzer durch die Meldung **SALZ FEHLT** darauf aufmerksam gemacht, und eine akustisches Signal ertönt in regelmäßigen Abständen.



Durch Drücken der **Info-Taste E** versetzt sich das Display in den Modus Maschine Startbereit. Die Meldung erscheint im unteren Teil des Displays abwechselnd zum Namen des Spülprogramms als Laufschrift. Die Meldung erscheint so lang bis Salz nachgefüllt wird.




Um Salz nachzufüllen öffnen Sie die Maschinentür, und drehen den Salzbehälterdeckel im Tank auf. Verwenden Sie grobkörniges Regeneriersalz (1-4 mm) und achten Sie darauf, dass es nicht im Tank zerstreut wird. Eine hohe Salzkonzentration würde den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine beeinträchtigen, und zur Stahlkorrosion führen. Nach der Auffüllung den Stöpsel wieder festdrehen.

Bei Wasserhärte über 35°f wird die Installation eines externen Wasserenthärter empfohlen.

3.7 Zusätzliche Kaltnachspülung (optional)

Wenn die Maschine optional mit der zusätzlichen **Kaltnachspülung** ausgerüstet ist, und wenn diese Option aktiviert wurde, erfolgt eine zusätzliche Nachspülung mit Leitungswasser, welche eine Dauer von ca. 10 Sekunden hat.

Um diesen optionalen Zyklus zu aktivieren, drücken Sie bei startbereiter Maschine die Taste **D**.

Auf dem Display erscheint das entsprechende Symbol .

Der optionale Zyklus bleibt solange aktiviert, bis erneut die Taste **D** gedrückt wird. Das Symbol erlischt nun.



WICHTIGE HINWEISE:

- Die Tür beim Öffnen und Schließen mit der Hand führen.
- Legen Sie keine Materialien auf der Haube ab.
- Die Maschine verfügt über einen Spritzwasserschutz von IP (siehe technische Daten auf dem Typenschild der Maschine), ist jedoch nicht gegen Druckwasserstrahlen geschützt; verwenden Sie daher keine Reinigungssystemen mit Druckwasser.
- Hände nicht ohne Handschuhe in das Wasser mit Reinigungsmittel tauchen. Falls dies geschehen sollte, Hände sofort mit reichlich Wasser abspülen und die Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers beachten.
- Bei der Verwendung dieser Maschine sind einige wichtige Regeln zu beachten:
 - 1) die Maschine nie mit feuchten Händen oder Füßen anfassen;
 - 2) die Maschine nie barfuß benutzen;
 - 3) die Maschine nicht in einer Umgebung aufstellen, wo sie Wasserstrahlen ausgesetzt sein könnte.
- **Nach Verwendung am Ende des Tages sowie bei sämtlichen Wartungsarbeiten muss die Maschine vom Stromnetz getrennt werden. Dazu sind sowohl der Betriebsschalter als auch der vom Installateur einzubauende Wandhauptschalter auszuschalten. Den Wasserhahn schließen.**
- Verstellen Sie nicht die Ansaug- und Wärmeableitungsgitter.
- Benutzen Sie kein Wasser zum Löschen eines Brands in der elektrischen Anlage.

ACHTUNG: DIE INNENREINIGUNG DER MASCHINE DARF FRÜHESTENS 10 MINUTEN NACH DEM LETZTEN SPÜLGANG VORGENOMMEN WERDEN.

ACHTUNG: ES IST VERBOTEN, WÄHREND DES WASCHVORGANGS ODER KURZ DANACH IN DIE MASCHINE ZU GREIFEN U/O DIE AM MASCHINENBODEN BEFINDLICHEN TEILE ZU BERÜHREN.

4. ÖKO - HINWEISE



4.1 Empfehlungen für die optimale Verwendung von Energie, Wasser und Zusatzstoffen

Salzdosierung: Das Salz wird bei jedem Regenerierungszyklus mit einer werkseitig vorgegebenen Menge in die Harze eingespritzt. Es ist wichtig, dass die Regenerierung jeweils nach der im Abschn **3.6 Regenerierungsvorrichtung** angegebenen Anzahl Spülvorgängen vorgenommen wird, um Verschwendung von Salz und Verstopfungen durch Kalkablagerungen zu vermeiden.

Führen Sie möglichst nur Waschzyklen mit voller Maschine aus: Sie vermeiden so die Vergeudung von Reinigungs- und Klarspülmitteln, von Wasser und elektrischer Energie.

Reinigungs- Klarspülmittel: Verwenden Sie zum Umweltschutz nur Reinigungs- und Klarspülmittel mit höchster biologischer Abbaubarkeit. Lassen Sie mindestens einmal pro Jahr die für die Wasserhärte geeignete genaue Dosierung überprüfen. Eine übermäßige Produktdosierung verschmutzt Flüsse und Meere, eine unzureichende Dosierung beeinträchtigt das Waschergebnis und/oder die Sauberkeit des Geschirrs.

Becken- und Boilertemperaturen: Die Becken- und Boilertemperaturen sind vom Hersteller für optimale Waschergebnisse mit den meisten handelsüblichen Reinigungsmitteln eingestellt. Die Temperaturen können vom Installateur entsprechend den Eigenschaften Ihrer Reinigungsmittel abgeändert werden.

Vorreinigung: Führen Sie eine sorgfältige Vorreinigung aus. Benutzen Sie dazu Wasser mit Raumtemperatur, das erleichtert das Entfernen tierischer Fette. Zur Beseitigung verkrusteter Speisereste weichen Sie das Geschirr in warmem Wasser ein.

Hinweis: Führen Sie den Waschzyklus so schnell wie möglich aus. Lassen Sie die Speisereste nicht auf dem Geschirr eintrocknen, das beeinträchtigt nur das Waschergebnis.

Reinigen und warten Sie zur Aufrechterhaltung eines wirksamen Waschvorgangs regelmäßig den Geschirrspüler (siehe Kap. 6).

Die Nichtbeachtung der o.a. Punkte und aller übrigen Informationen der vorliegenden Gebrauchsanleitungen können zu einer Verschwendung von Energie, Wasser und Reinigungsmitteln und damit zu einer Erhöhung der Betriebskosten und/oder einer Leistungsverminderung führen.

5. BEACHTUNG DER HYGIENEVORSCHRIFTEN UND DER NORMEN H.A.C.C.P.

- Beim erstmaligen Einschalten lässt die Maschine den Ablauf des Spülprogramms nicht zu, wenn die eingestellten Temperaturen nicht erreicht wurden. In der Betriebsphase führt die Maschine das Nachspülprogramm so lange nicht aus, bis die im Boiler eingestellten Temperaturen nicht erreicht wurden.
- Entfernen Sie sorgfältig alle Speisereste von dem Geschirr, um nicht die Filter, Düsen und Leitungen zu verstopfen.
- Entleeren Sie das Becken und reinigen Sie Filter mindestens zweimal täglich.
- Vergewissern Sie sich, dass die Dosierung des Reinigungs- und Klarspülmittels korrekt ist (entsprechend den Herstellerangaben). Kontrollieren Sie morgens, bevor Sie die Maschine benutzen, ob die Produktmengen in den Behältern für den Tagesbedarf ausreichen.
- Reinigen Sie immer die Geschirrstände.
- Entnehmen Sie den Geschirrkorb immer mit sauberen Händen oder Handschuhen, um das Besteck nicht zu verunreinigen.
- Benutzen Sie zum Abtrocknen und Polieren nur sterilisierte Tücher, Bürsten oder Lappen.



6. WARTUNG

6.1 Planmäßige Wartung

ACHTUNG: Die Maschine ist nicht gegen Wasserstrahlen mit hohem Druck geschützt; daher wird geraten **KEINE** Druckstrahl-Reinigungsgeräte zur Reinigung des Aufbaus zu verwenden.

Außerdem wird empfohlen, sich an den Reinigungsmittelverkäufer zu wenden, um genaue Angaben über Methoden und Produkte für eine regelmäßige Sterilisation der Maschine zu erhalten.

Die Anwendung von Chlorbleiche oder chlorhaltigen Reinigungsmitteln zur Reinigung der Maschine ist absolut zu vermeiden.

Der ordnungsgemäße Betrieb erfordert eine sorgfältige Reinigung, die mindestens einmal täglich und gemäß den folgenden Angaben vorzunehmen ist:

- Maschine mit der Einschalttaste **A** in den **STAND-BY**-Modus schalten (siehe Kap. 2).
- Die Oberflächenfilter entnehmen und unter fließendem Wasser reinigen. Das im Tank enthaltene Wasser ablassen (siehe Abschnitt 3.5).
- Den Pumpenfilter herausziehen und mit einer Bürste unter fließendem Wasser reinigen (siehe Abb. 5).
- Lösen Sie die Befestigungsschrauben und Entnehmen Sie die Sprüharne; reinigen Sie die Düsen sorgfältig unter fließendem Wasser (siehe Abb. 5).

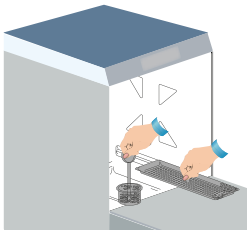
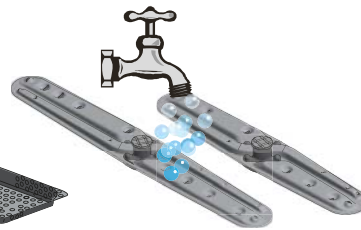
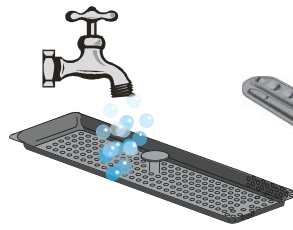


Abb. 5



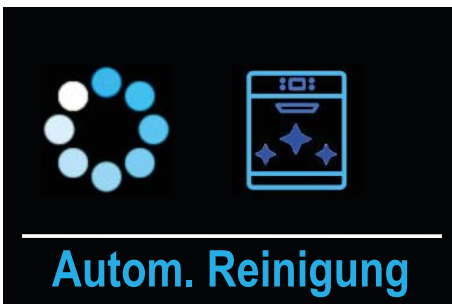
- Bauen Sie alle Teile wieder ein, setzen Sie die Laufräder in ihre Sitze ein und befestigen Sie sie mit den entsprechenden Befestigungsschrauben.
- Das Becken ist sorgfältig mit Spezialprodukten zu reinigen.
- Am Ende des Tages ist es empfehlenswert, die Tür der Maschine offen stehen zu lassen.

Automatischer Reinigungs- bzw. Nachspülgang der Maschine: Empfehlenswert am Ende eines jeden Tages.

Bei Maschine im **Stand-By** Modus erscheint im unteren Teil des Displays durch eine Laufschrift die Meldung **AUTOMATISCHE REINIGUNG FILTER ENTFERNEN UND START DRÜCKEN**.

Entnehmen Sie die Filter.

Schließen Sie die Maschinentür.



Die taste **Start F** drücken; der einminütige automatische Selbstreinigungszyklus wird ausgeführt. Im Anschluss daran bleibt die Maschine in **STAND-BY**. Auf dem Display wird die Meldung **AUTOMATISCHE REINIGUNG BEENDET** angezeigt.

- Öffnen Sie den Wasserhahn.
- Maschine mit dem Hauptschalter an der Wand ausschalten.

Anm.: Durch diesen Vorgang können Sie auch den Boiler vollständig entleeren, um Luftblasen zu entfernen, die zu Fehlfunktionen führen können.



6.2 Außerordentliche Wartung durch einen qualifizierten Techniker

Mindestens einmal im Jahr muss ein qualifizierter Techniker folgende Arbeiten am Gerät vornehmen:

- 1 den Filter des Magnetventils reinigen;
- 2 die Verkrustungen der Heizelemente entfernen;
- 3 den Zustand der Dichtungen überprüfen;
- 4 die Intaktheit und den Verschleiß der Bauteile kontrollieren;
- 5 die Funktionstüchtigkeit der Dosiergeräte kontrollieren;
- 6 mindestens einmal jährlich die Klemmen der elektrischen Anschlüsse kontrollieren.

7. INSTALLATION DER MASCHINE

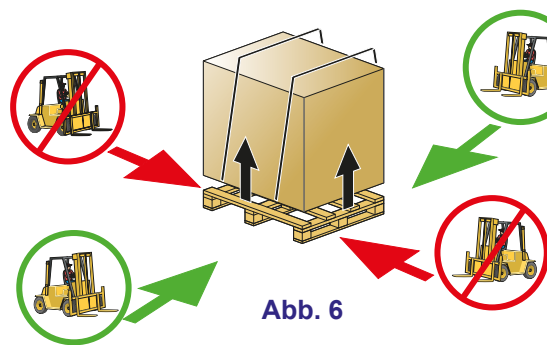


Abb. 6

7.1 Handling

7.1.1 Transport des Produkts

Beim Handling dürfen die Maschinen ausschließlich an den in der Abbildung 6 angegebenen Hubpunkten mit einem Gabelstapler angehoben werden.

Die Maschine so sichern, dass sie während des Transports keine unbeabsichtigten Bewegungen ausführen kann.

Anm: Benutzen Sie bei der Handhabung keine Gurte.

Nach dem Auspacken die Maschine auf Transportschäden kontrollieren. Sollten Schäden vorliegen, benachrichtigen Sie sofort Ihren Fachhändler. Bei Beschädigungen, die die Sicherheit beeinträchtigen, darf das Gerät

nicht installiert werden.

Überprüfen Sie dass alle Schlauchschellen, Bolzen, Schrauben und Klemmen, die sich während des Transports gelockert haben könnten, richtig festgezogen sind, um das Austreten von Wasser oder andere Probleme während des Betriebs zu vermeiden.

Für die Entsorgung der Verpackung siehe Kap. 9 UMWELTASPEKTE.

7.1.2 Lagerung

Lagertemperatur: min. +4°C - max. +50°C - Luftfeuchtigkeit <90%.

Die gelagerten Teile sollten regelmäßig auf ihren einwandfreien Zustand überprüft werden.

Kein Material auf der verpackten Maschine ablegen.

7.2 Vorbereitung der Aufstellung

Es handelt sich hier um einen Leitfaden für das Aufstellungsverfahren.

Die Aufstellung muss durch einen fachlich qualifizierten Installateur erfolgen.

7.2.1 Eigenschaften des Aufstellungsraums

Der Aufstellungsraum muss ein geschlossener Raum mit einer garantierten Innentemperatur zwischen 5 und 35°C sein.


Die Maschine ist mit Temperatursonden ausgestattet. Um eine korrekte Arbeitsweise zu garantieren, dürfen diese Sonden nicht unter einer Raumtemperatur von 5°C operieren.

Es ist daher grundlegend, dass die Maschine die Raumtemperatur erreicht bevor sie eingeschaltet wird.

7.2.2 Elektrischer Anschluss - Eigenschaften

Der Elektroanschluss muss entsprechend der geltenden Gesetzesvorschriften des Landes, in dem die Maschine installiert wird, ausgeführt werden.

Es ist sicherzustellen, dass der Wert der gemessenen Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmt und dass die Anlage für die Leistung und den Strom der Maschine ausgelegt ist. Die Daten befinden sich auf dem Typenschild der Maschine.




Installieren Sie einen allpoligen Schutzschalter der für die Leistungsaufnahme der Maschine geeignet ist und das Gerät vollständig vom elektrischen Netz bei Überspannungskategorie III trennt.

Dieser Schalter muss im elektrischen Versorgungsnetz integriert, ausschliesslich für diese Maschine bestimmt sein, und in unmittelbarer Nähe der Maschine angebracht werden.

Die Maschine immer durch diesen Schalter ausschalten: nur dieser Schalter garantiert die völlige Isolierung vom Stromnetz.

Stellen Sie sicher dass die elektrischen Anschlüsse eine wirksame Erdung haben.



ACHTUNG: Stellen Sie sicher, dass die Maschine eine ausreichende und wirkungsvolle Erdung hat, und dass nicht zu viele Geräte angeschlossen sind. Eine unzureichende oder schlechte Erdung kann Korrosion und/oder Pitting des Edelstahls verursachen, was bis hin zur Perforation führen kann.

7.2.3 Wasseranschluss - Eigenschaften

Eigenschaften der Wasserversorgungsanlage:

Tabelle 1

Tabelle der Wassereigenschaften	Min	Max
Ruhedruck	200Kpa	400Kpa
Staudruck*	150Kpa	350Kpa
Härte**	2°f	8°f
Zufuhrtemperatur Kaltwasser***	5°C	50°C
Zufuhrtemperatur Warmwasser****	50°C	60°C
Fördermenge	10lt/min	

*Falls der Druck mehr als 4 Bar (400 KPa) beträgt, ist die Installation eines Druckreduzierers obligatorisch (Nur bei Versionen, bei denen er nicht serienmäßig eingebaut ist).

**Bei Wasser mit mehr als 4,5° deutscher Härte (8°f) muss ein Entkalker benutzt werden. Auf diese Weise werden saubereres Geschirr und eine längere Lebensdauer der Maschine erzielt.

Auf Anfrage kann die Maschine mit einer Entkalkungsvorrichtung ausgerüstet werden. Wenn die Maschine mit einem Entkalker ausgestattet ist, muss das Harz regelmäßig regeneriert werden (siehe Abschnitt 3.6 Regenerierungsvorrichtung).

N.B.: Schäden am Gerät durch Verwendung von Harten Wasser dH/ größer als 4,5°d (8°f) und dem Verzicht auf eine geeignete Enthärtungsanlage sind durch die Herstellergarantie nicht gedeckt.

Es empfiehlt sich, einmal pro Jahr eine Prüfung der Wasserhärte durchzuführen.

***Wenn die Maschine Wärmeaustauscher hat, muss sie strikt an Kaltwasserversorgung angeschlossen werden (Mindesttemperatur 5°C – Höchsttemperatur 15°C).

Maschinen mit Extra Power werden im Falle des Anschlusses an eine Kaltwasserleitung hergestellt.

****Die Temperatur des zugeführten Warmwassers aus dem Wassernetz soll 55°C nicht übersteigen.

Das Ablaufrohr muss zur Vermeidung schlechter Gerüche aus der Abwasseranlage immer an einen Siphon angeschlossen werden.

Die Maximalhöhe des Abflusses ist 50 cm.

7.2.4 Versorgungswasser-Eigenschaften

Die Maschine muss an einer Trinkwasserleitung gemäss der Richtlinie 98/83/EC angeschlossen sein.

Das Versorgungswasser muss desweiteren gemäss den in Tabelle 2 genannten Parametern entsprechen.

Tabelle 2

Parameter-Tabelle Wassereigenschaften	Min	Max
Chlor ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Gesamthärte		8°f ²⁻³
Eisen ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l
Leitfähigkeit ⁵	200µS/cm	

¹Werte die ausserhalb dieser Grenze liegen verursachen Korrosion und beeinträchtigen die Lebensdauer der Maschine.

²Wenn die Wasserhärte höher ist muss ein Wasserenthärter installiert werden; der Wasserenthärter sollte regelmässig auf überprüft werden.

³Werte die ausserhalb dieser Grenze liegen verursachen Verkrustungen und Sedimente die zu einer Verschlechterung der Maschinenleistung und Betriebsweise führen sowie die Lebensdauer verkürzen.

⁴Gewünschter Wert: Werte die ausserhalb dieser Grenze liegen verursachen dass sich das Stahl dunkel verfärbt.

⁵Für Maschinen die optional mit einer Wärmerückgewinnung ausgerüstet sind.

Es wird empfohlen mindestens einmal jährlich eine Analyse durchführen zu lassen.

7.2.5 Dampfabsaugung

In Erfüllung der Umweltschutz- und Hygienevorschriften sind in dem Raum, in dem die Maschine installiert ist, mindestens zehn Luftwechsel pro Stunde erforderlich, um den einwandfreien Gerätebetrieb und ein gesundes Raumklima für das Personal zu gewährleisten.

In besonders kleinen Räumen wird eine Belüftung von mindestens fünfzehn Luftwechseln stündlich empfohlen.

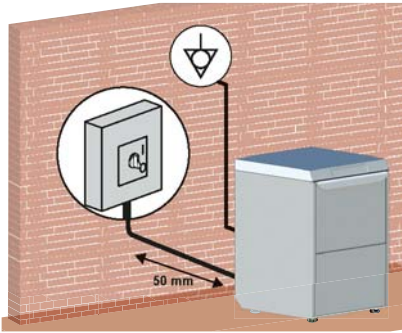


Abb. 7

7.3 Installation

7.3.1 Maschinenaufstellung

Die Verpackung der Maschine entfernen.

Die Maschine mit Hilfe der im Abschnitt **7.1.1 Transport des Produkts** vorgestellten Mittel heben.

Die Maschine gemäß dem im Angebot abgestimmten Installationsplan (Layout) positionieren.

Halten Sie dabei einen Mindestabstand von 50 mm von den Wänden ein, um ausreichende Motorkühlung zu gewährleisten (siehe Abb. 7). Installieren Sie Dunstabzugshauben, die eine Mindestbelüftung des Raums garantieren und imstande sind, den Dampfüberschuss abzuleiten.

Kontrollieren Sie mit einer Wasserwaage die genaue Maschinenausrichtung und korrigieren Sie dieselbe durch Anziehen oder Aufdrehen der Stellfüße (siehe Abb. 8).

Achten Sie darauf, dass der Geschirrspüler nicht auf dem Netzkabel oder den Wasserzufuhr- oder Abflussleitungen steht. Die Stellfüße der Maschine so einstellen, dass sie waagrecht steht.

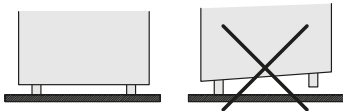



Abb. 8

7.3.2 Elektrischer Anschluss

Der Elektroanschluss muss entsprechend der geltenden Gesetzesvorschriften des Landes, in dem die Maschine installiert wird, ausgeführt werden.

Das Gerät ist mit einer Erdungsklemme ausgestattet, die mit dem Symbol  gekennzeichnet ist, welches zum Anschluss der Massen und metallischen Strukturen zwischen verschiedenen Geräten dient, um elektrostatische Stromschläge zu vermeiden.

Das Netzkabel muss neu und biegsam sein und die Aufschrift „har“ H07RN-F oder eine national geltende Aufschrift haben. Der Querschnitt des elektrischen Kabels ist proportional zum Strom der Maschine.

Falls an der Maschine eine dreiphasige Waschpumpe montiert ist, die korrekte Drehrichtung des Motors überprüfen. Die Drehrichtung wird von den Pfeilen auf dem Gehäuse angezeigt. Das Problem besteht nicht, wenn die Pumpe einphasig ist (serienmäßig).

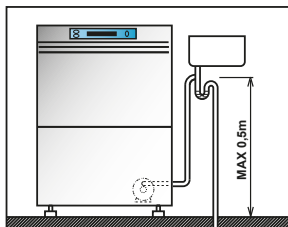


Abb. 9

7.3.3 Wasseranschluss

Den im Lieferumfang der Maschine enthaltenen Abflussschlauch am Winkelstutzen im hinteren Teil unter der Rückwand anschließen.

Das Ablaufrohr muss zur Vermeidung schlechter Gerüche aus der Abwasseranlage immer an einen Siphon angeschlossen werden.

Die Maximalhöhe des Abflusses ist 50 cm (siehe Abb. 9).

Bei Maschinen mit dem Optional "Regenerierungsvorrichtung" wird die Verwendung von Wasser mit einer Temperatur von nicht über 40°C empfohlen, damit die Harzeigenschaften nicht verändert werden.

7.3.4 Inbetriebnahme

Durch den Installateur.



8. MELDUNGEN UND ALARME

8.1 Meldungen

Meldungen werden entsprechend ihrer Bedeutung im Display angezeigt. Die Meldungen blockieren nicht den Betrieb. Sie werden solange im Display angezeigt, bis der Benutzer die erforderlichen Maßnahmen ergreift.

Meldungen bei Maschine im Stand-By Modus:

Wenn auf dem Display **REGENERATIONSTASTE DRÜCKEN** erscheint, ist eine vollständige Regenerierung (nur bei Maschinen mit dem optionalen Zubehör Reinigung) erforderlich.

Wenn auf dem Display **AUTOMATISCHE REINIGUNG FILTER ENTFERNEN UND START DRÜCKEN** erscheint, empfiehlt die Maschine eine Selbstreinigung innen.

Wenn auf dem Display **AUTOMATISCHE REINIGUNG BEENDET** erscheint, hat die Maschine den Selbstreinigungsgang abgeschlossen.

Meldungen bei eingeschalteter Maschine:

Wenn auf dem Display **SPÜLMITTEL FEHLT** erscheint, ist das Spülmittel aufgebraucht (nur wenn das optionale Zubehör "Sensor für Spül- Klarspülmittelmangel" vorhanden ist).

Wenn auf dem Display **KLARSPÜLMITTEL FEHLT** erscheint, ist das Glanzmittel aufgebraucht (nur wenn das optionale Zubehör "Sensor für Spül- Klarspülmittelmangel" vorhanden ist).

Wenn auf dem Display **SALZ FEHLT** erscheint, ist das Salz im Behälter im Tank aufgebraucht (nur bei Geräten mit dem optionalen Zubehör Reinigung).

Wenn auf dem Display **TÜRE GEÖFFNET** erscheint, versucht man einen Vorgang durchzuführen, der bei offene Tür nicht möglich ist.

Wenn auf dem Display **TANK LEEREN** erscheint, wird gerade ein Vorgang versucht, der bei vollem Tank nicht möglich ist.

Wenn auf dem Display **WASSERSONDE FEHLER** erscheint, bedeutet es, dass die Sonde welche die Zulaufwassertemperatur misst, beschädigt oder nicht angeschlossen ist (nur bei Maschinen mit optionaler Zulaufwassersonde).

Wenn auf dem Display **DURCHFLUSSMESSER FEHLER** erscheint, bedeutet es, dass der Durchflussmesser beschädigt oder nicht angeschlossen ist (nur bei Maschinen mit optionalem Durchflussmesser).

8.2 Alarme

Die Alarmmeldungen werden entsprechend ihrer Bedeutung im Display angezeigt.

Die Taste **INFO E** Taste drücken um weitere Informationen abzurufen.

ALARMTYPOLOGIE	URSACHEN
B1	KEINE BOILERFÜLL.
B2	BOILERSONDE
B3	BOILERERHITZUNG
B4	KEINE NACHSPÜLUNG
B5	ÜBERTEMP. BOILER
B8	BOILER PRESSOSTAT
B9	BOILER SICHERHEIT TERMOST.
E1	TANKFÜLLUNG FEHLER
E2	TANKSONDE
E3	TANKERHITZUNG FEHLER
E5	ÜBERTEMP. TANK
E6	KEINE TANKENTLEERUNG
E8	TANK SICHERHEIT TERMOST.
Z4	TANKPRESSOSTAT
Z5	TANKNIVEAU HOCH
Z6	TANKNIVEAU NIEDRIG
Z9	REGENERIERUNG FEHLER
Z10	ALARM SL8 - BREAK TANK NIVEAU HOCH
Y1	WASSERVERLUST

Tabelle 3

ALARM-B1**KEINE
BOILERFÜLL.****B1 KEINE BOILERFÜLL.:**

Ursache: Der Boiler des Geräts hat sich nicht in der eingestellten Höchstdauer gefüllt.
Ursache: Den Wasserhahn öffnen. Die einlaufende Wassermenge prüfen. Sich an den Kundendienst wenden

ALARM-B2**BOILERSONDE****B2. BOILERSONDE:**

Ursache: Die Karte erfasst die Boilersonde nicht.
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALARM-B3**BOILERERHITZUNG****B3. BOILERERHITZUNG:**

Ursache: Die ursprünglich eingestellte Boilertemperatur wurde nicht innerhalb der festgelegten Höchstdauer erreicht.
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALARM-B4**KEINE
NACHSPÜLUNG****B4. KEINE NACHSPÜLUNG:**

Ursache: Während der Nachspülung wurde das Wasser im Boiler nicht verwendet.
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALARM-B5**ÜBERTEMP.
BOILER****B5. ÜBERTEMP. BOILER:**

Ursache: Die Temperatur im Boiler ist über 105°C gestiegen.
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALARM-B8**BOILER
PRESSOSTAT****B8. BOILER PRESSOSTAT:**

Ursache: Der Boilerdruckwächter ist nicht angeschlossen bzw ist beschädigt.
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALARM-B9**BOILER
SICHERHEIT
TERMOST.****B9. BOILER SICHERHEIT TERMOST.:**

Ursache: Das Boilersicherheitsthermostat hat ausgelöst.
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALARM-E1**TANKFÜLLUNG
FEHLER****E1. TANKFÜLLUNG FEHLER:**

Ursache: Der Tank des Geräts hat sich nicht in der festgelegten Höchstdauer gefüllt.
Prüfungen: Den Wasserzufuhrhahn öffnen. Sich an den Kundendienst wenden.

ALARM-E2**TANKSONDE****E2. TANKSONDE:**

Ursache: Die Karte erfasst die Tanksonde nicht.
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALARM-E3**TANKERHITZUNG
FEHLER****E3. TANKERHITZUNG FEHLER:**

Ursache: Die ursprünglich eingestellte Tanktemperatur wurde nicht innerhalb der festgelegten Höchstdauer erreicht.
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALARM-E5**ÜBERTEMP.
TANK****E5. ÜBERTEMP. TANK:**

Ursache: Die Temperatur im Becken ist über 90°C gestiegen.
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALARM-E6**KEINE
TANKENTLEERUNG****E6. KEINE TANKENTLEERUNG:**

Ursache: Die Tankentleerung ist in der vorgegebenen Höchstzeit nicht gelungen.
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALARM-E8**TANK
SICHERHEIT
TERMOST.****E8. TANK SICHERHEIT TERMOST.:**

Ursache: Das Tanksicherheitsthermostat hat ausgelöst.
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALARM-Z4**TANKPRESSOSTAT****Z4. TANKPRESSOSTAT:**

Ursache: Der Tankdruckwächter ist nicht angeschlossen bzw ist beschädigt.
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALARM-Z5**TANKNIVEAU
HOCH****Z5. TANKNIVEAU HOCH:**

Ursache: Der Tankdruckwächter hat ein Überniveau des Wassers in dem Tank ermittelt.
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALARM-Z6**TANKNIVEAU
NIEDRIG****Z6. TANKNIVEAU NIEDRIG:**

Ursache: Der Tankdruckwächter hat ein ungenügendes Wassersniveau in dem Tank ermittelt.
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALARM-Z9**REGENERIERUNG
FEHLER****Z9 REGENERIERUNG FEHLER (nur bei Geräten mit dem optionalen Zubehör REINIGUNG):**

Ursache: Sensor kein Salz funktioniert nicht richtig.
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALARM-Z10**ALARM SL8****Z10 ALARM SL8 - BREAK TANK NIVEAU HOCH (nur bei Maschinen ohne REINIGUNG)**

Ursache: Der Break Tank System Sicherheitsdruckwächter zeigt dass der Tank voll ist.
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALARM-Y1**WASSERVERLUST****Y1. WASSERVERLUST (bei Maschinen mit optionalem Hochwasserschutzsensor):**

Ursache: Der Sensor hat die Anwesenheit von Wasser am Maschinenboden wahrgenommen.

Rimedi: Öffnen Sie den Wasserhahn. Maschine mit dem Hauptschalter an der Wand ausschalten. Sich an den Kundendienst wenden.

9. UMWELTASPEKTE

9.1 Verpackung



Die Verpackung besteht aus folgenden Materialien:

- Holzpalette;
- Nylonbeutel (LDPE);
- Mehrschichtiger Pappe;
- PS - Hartschaum;
- Bandmaterial aus Polypropylen (PP).

Der Kunde wird freundlichst gebeten, die o.a. Materialien entsprechend den gültigen Bestimmungen zu entsorgen.



9.2 Entsorgung

Das für dieses Produkt verwendete RAEE-Symbol weist darauf hin, dass das Produkt nicht als Hausmüll behandelt werden darf.

Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts trägt zum Umweltschutz bei.

Für mehr Informationen über das Recycling dieses Produkts wenden Sie sich bitte an die zuständige Stelle Ihrer örtlichen Behörde, an die für die Entsorgung des Hausmülls oder an das Geschäft, in dem das Produkt gekauft wurde. Für die Entsorgung des Produkts oder eines seiner Teile sind die EG-Richtlinien 2011/65/UE, 2012/19/UE und nachfolgende Änderungen und/oder die Rechtsverordnungen zur Anwendung zu befolgen.

Das vorliegende Produkt oder Teile von diesem dürfen nicht als Stadtmüll entsorgt werden, sondern sind der getrennten Müllsammlung zu unterziehen (siehe durchgestrichenes Symbol der Mülltonne auf Rädern, das am Produkt vorhanden ist). Bei der Entsorgung des Produkts muss der Benutzer auf die besonderen Systeme zur Sammlung der Abfälle elektrischer und elektronischer Geräte (RAEE) Bezug nehmen.

Der Hersteller erklärt das Nichtvorhandensein gefährlicher Stoffe in den verwendeten EEA entsprechend der EG-Richtlinie 2011/65/UE.

Im Falle der Nichterfüllung der Vorschriften unterliegt der Benutzer den im einzelnen Mitgliedsland der Gemeinschaft vorgesehenen Strafen.

Vor der Entsorgung die elektrischen und hydraulischen Anschlüsse trennen.

Das Elektrokabel abschneiden, um einen eventuellen weiteren Gebrauch unmöglich zu machen.

Alle Metallteile sind recyclebar, da sie aus rostfreiem Stahl gefertigt sind.

Die recyclebaren Kunststoffteile sind mit dem Symbol für Kunststoffe gekennzeichnet.

10. STÖRUNGEN DER MASCHINE, URSACHEN UND ABHILFEN



Art der Störung	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Die Maschine schaltet sich nicht ein	Hauptschalter ist ausgeschaltet	Schalter einschalten
Die Maschine füllt kein Wasser ein	Wasserhahn des Wasserversorgungssystems ist geschlossen	Wasserhahn öffnen
	Die Klarspüldüsen oder der Magnetventilfilter sind verstopft oder verkalkt	Die Klarspüldüsen, die Leitungen und den Elektroventilfilter reinigen. Soll die Maschine komplett mit eingebautem Wasserenthärter sein, prüfen Sie den Regeneriersalz in den Behälter oder führen Sie oftmals die Regenerierung aus.
	Druckwächter beschädigt	Den Druckwächter ersetzen
Blinken der Zykluskontrollleuchte - Taste Start A (rote Farbe)	Siehe Kap. 8 - MELDUNGEN UND ALARME	---

Art der Störung	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Das Reinigungsergebnis ist ungenügend	Die Wascharmdüsen sind verstopft oder der Sprüharm rotiert nicht	Entnehmen Sie den Sprüharm und reinigen Sie die Wascharmdüsen.
	Schaumbildung	Schaumfreie Reinigungsmittel verwenden oder Dosierung verringern
	Fett- oder Stärkerückstände	Unzureichende Dosierung des Reinigungsmittels
	Der Filter ist zu schmutzig	Den Filter entfernen und unter einem Wasserstrahl mit einer Bürste reinigen; anschließend wieder einsetzen
	Die Temperatur im Becken kontrollieren (sie muss zwischen 55°C und 60°C liegen)	Die korrekte Funktionsweise der Heizwiderstände prüfen
	Unzureichende Waschkdauer für die Verschmutzungsart	Falls möglich, den Waschzyklus verlängern; anderenfalls den Waschvorgang wiederholen
	Waschwasser zu schmutzig	Wasser aus dem Becken ablassen und Filter reinigen; Becken neu füllen und Filter richtig einsetzen
Gläser oder Geschirr sind nicht gut getrocknet	Zu geringe Dosierung des Klarspülmittels	Die Dosierung durch Betätigung der Schraube des Dosierapparats erhöhen (siehe Abschnitt „Klarspülmitteldosierer“)
	Der Korb eignet sich nicht für die Gläser und das Geschirr	Einen geeigneten Korb verwenden, der eine geeignete Anordnung der Gläser und das Abfließen des Wassers ermöglicht
	Das Geschirr ist zu lange im Beckeninneren geblieben	Nach Beendigung des Ganges den Korb herausziehen, damit die Gläser und das Geschirr schneller trocknen können.
	Die Klarspültemperatur ist zu niedrig	Überprüfen Sie die Boilertemperatur
	Raue und poröse Oberfläche von Gläsern und Tellern	Gläser und Teller durch neue ersetzen. Falls der Schmutz alt und eingetrocknet ist, vor dem Waschgang einweichen.
Schlierenbildung oder Flecken auf den Gläsern und am Geschirr	Klarspülmittel zu stark konzentriert	Die Konzentration des Klarspülmittels durch Einwirken auf die Feinstellschraube des Dosierers (siehe Abschnitt „Klarspülmitteldosierer“) verringern
	Das Wasser enthält zu viel Kalk	Die Qualität des Wassers überprüfen. Das Wasser darf nicht mehr als 5°d Härte (5/8°f) besitzen
	Für Maschinen mit Reinigungsapparat: zu wenig Salz im entsprechenden Behälter oder die Harze wurden nicht richtig regeneriert	Den Salzbehälter füllen (grobes Salz mit Körnigkeit 1-4 mm) und die Harzregenerierung öfters durchführen. Falls Kalkspuren auch auf dem Gehäuse festzustellen sind, die Funktionstüchtigkeit des Reinigungsapparates durch eine Fachkraft kontrollieren lassen.
	Im Maschinenbecken ist Salz vorhanden	Die Maschine sorgfältig reinigen und spülen und bei der Füllung des Salzbehälters vermeiden, dass Salz verstreut wird.
Während des Betriebs bleibt die Maschine plötzlich stehen	Die Maschine ist an eine überlastete Elektroanlage angeschlossen	Die Maschine separat anschließen (sich an den Kundendienst wenden)
	Eine Sicherung der Maschine wurde ausgelöst	Die Sicherungen überprüfen (sich an den Kundendienst wenden)
Die Maschine hält während der Reinigung und lässt Wasser ein	Das Wasser des Vortages ist nicht ersetzt worden	Das Becken entleeren und neu befüllen
	Zu hohe Temperatur des Wassers im Becken	Überprüfen Sie die Temperatur und stellen Sie diese eventuell niedriger ein (sich an den Kundendienst wenden)
	Druckwächter beschädigt	
Die Spülpumpe funktioniert nicht	Die Pumpe ist blockiert	Sich an den Kundendienst wenden.

**Anm.: Bei etwaigen anderen Störungen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
Der Hersteller behält sich vor, die technischen Eigenschaften jederzeit ohne Vorankündigung zu ändern.**

11. EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die erworbene Maschine erfüllt die in der EU Erklärung dargelegten Bestimmungen. Die EU Erklärung wird im Original mit der Maschine geliefert.

Nachfolgend finden Sie ein Faksimile dieser Erklärung mit allgemeinen Angaben über die erworbene Maschine. Bitte beziehen Sie sich auf das Typenschild der Maschine bezüglich der Stromaufnahme.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Gracias por haber adquirido uno de nuestros productos.

Las instrucciones de uso y mantenimiento que le brida este manual aseguran una larga duración y funcionamiento de la máquina que ha comprado.

Sígalas atentamente.

La máquina ha sido proyectada y fabricada con las últimas innovaciones tecnológicas. Por favor, utilícela con cuidado.

Su satisfacción es nuestra mejor recompensa.



LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR LA MÁQUINA.



ATENCIÓN: EL INCUMPLIMIENTO, AUNQUE SEA PARCIAL, DE LAS NORMAS INDICADAS EN ESTE MANUAL ANULA LA GARANTÍA DEL PRODUCTO Y EXIME AL FABRICANTE DE TODA RESPONSABILIDAD.

ÍNDICE	Página
ADVERTENCIAS	117
1. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA	119
1.1 Descripción de la máquina	119
1.2 Características de la máquina	121
1.3 Datos técnicos	121
2. CUADRO DE MANDOS Y SIMBOLOGÍA	122
2.1 Pulsadores	122
2.2 Display	122
3. FUNCIONAMIENTO	123
3.1 Puesta en marcha de la máquina	123
3.1.1 Encendido	123
3.1.2 Empezar el ciclo de lavado	123
3.1.3 Apagado	124
3.2 Carga vajillas y cuberterías	125
3.3 Empleo de detergente	125
3.4 Empleo de abrillantador	126
3.5 Dispositivo bomba de vaciado	127
3.6 Dispositivo de regeneración (opcional)	127
3.7 Enjuague frío suplementario (opcional)	128
ADVERTENCIAS	129
4. ECOLOGÍA	129
4.1 Consejos para el uso de la energía, el agua y los aditivos	129
5. RESPECTO DE LAS NORMAS DE HIGIENE Y H.A.C.C.P.	129
6. MANTENIMIENTO	130
6.1 Mantenimiento ordinario	130
6.2 Mantenimiento extraordinario - técnico cualificado	130
7. INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA	131
7.1 Desplazamiento	131
7.1.1 Manipulación del producto	131
7.1.2 Almacenamiento	131
7.2 Preparación para la instalación	131
7.2.1 Características ambientales de instalación	131
7.2.2 Conexión eléctrica - Características	131
7.2.3 Conexión hidráulica - Características	132
7.2.4 Características del agua de alimentación	132
7.2.5 Aspiración de vapores	132

7.3 Instalación	133
7.3.1 Desplazamiento del producto	133
7.3.2 Conexión eléctrica	133
7.3.3 Conexión hidráulica	133
7.3.4 Puesta en funcionamiento	133
8. SEÑALACIONES Y ALARMAS	134
8.1 Señalaciones	134
8.2 Alarmas	134
9. MEDIO AMBIENTE	139
9.1 Embalaje	139
9.2 Eliminación	139
10. AVERÍAS: CAUSAS Y SOLUCIONES	139
11. DECLARACIÓN EU	141



ADVERTENCIAS

Conserve este manual de instrucciones junto con la máquina para futuras consultas. En caso de venta o cesión de la máquina, entréguelo al nuevo usuario para que éste pueda leer las instrucciones de funcionamiento y las advertencias. Lea atentamente el manual antes de utilizar la máquina.

- **Las adaptaciones para poder conectar el lavavajillas a la red de electricidad y agua deben ser realizadas exclusivamente por técnicos matriculados.**
- El usuario no debe realizar ninguna operación de reparación o mantenimiento. En caso de necesidad, llame a un técnico cualificado y/o matriculado.
- El personal cualificado sólo puede acceder al cuadro de mandos tras quitar la tensión.
- La asistencia de esta máquina debe ser realizada por personal autorizado.

Nota: utilice sólo repuestos originales. De lo contrario, quedan sin efecto la garantía y la responsabilidad del fabricante.

- **No utilices tubos de carga agua viejos, pero exclusivamente tubos de carga nueva.**
- Para las operaciones de limpieza, atégase exclusivamente a cuanto descrito en el manual (cap. 6).
- Esta máquina debe ser utilizado únicamente por personas adultas. Esta es una máquina para uso profesional: debe ser utilizada por personal cualificado y instalada y reparada exclusivamente por una asistencia técnica cualificada. El fabricante se exime de toda responsabilidad si el uso, el mantenimiento o la reparación son inadecuados.
- La máquina puede ser utilizado por niños debidamente capacitado y no bajo de los 15 años. No puede ser utilizado por personas reducidas con capacidades físicas, sensoriales o mentales, o por falta de experiencia o conocimientos necesarios.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento destinado a ser realizada por el usuario no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.

- **Después del uso, al final de la jornada y para realizar cualquier operación de mantenimiento, es obligatorio desconectar de la red de suministro eléctrico del lavavajillas siguiendo este procedimiento:**

Apagar el aparato en el panel de control.

Vaciar las cubas.

Interrumpir la alimentación eléctrica mediante el interruptor magneto térmico omnipolar (interruptor general a pared).

Cerrar los grifos de suministro de agua.

El incumplimiento de lo anterior señalado es una negligencia grave del uso y puede generar daños graves a los bienes y las personas, de los cuales el fabricante no será responsable.

Nota: El fabricante declina toda responsabilidad por daños materiales o personales causados por la inobservancia de las normas citadas.

1. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

1.1 Descripción de la máquina



Equipo estándar máquinas cesta de 500x500 mm:

nr. 1 Cesto para vasos

y

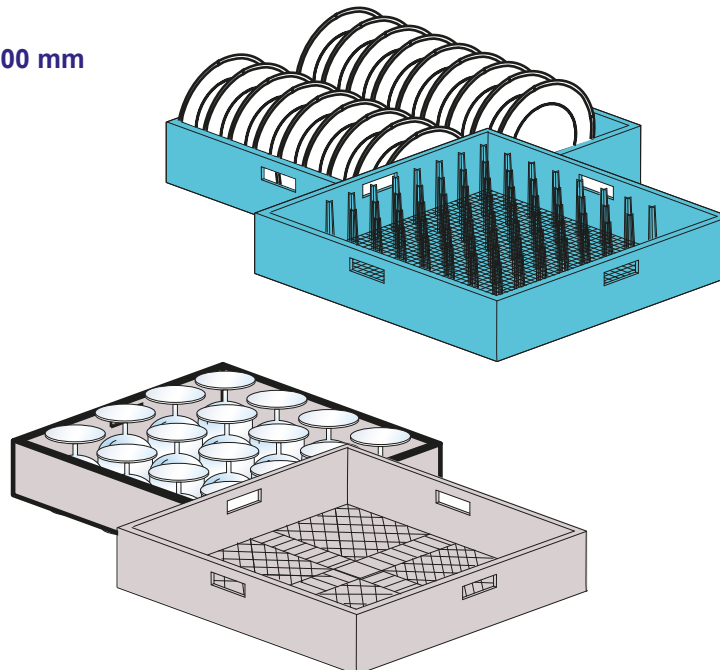
nr. 1 Cesto para platos 500x500 mm

Capacidad:

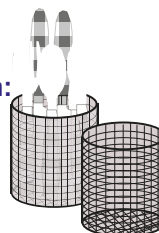
12 platos hondos

18 platos llanos

Ø máximo de 390 mm



Equipo estándar máquinas cesta de 500x500 mm:
nr. 1 Insertador de cucharillas

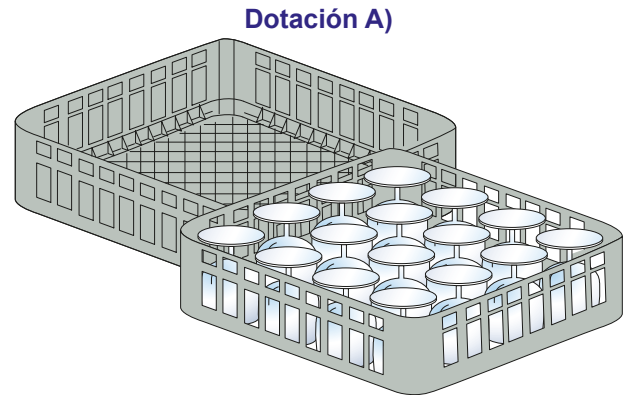
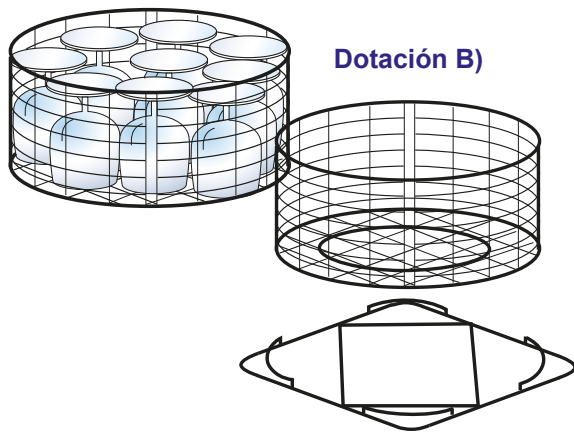


Equipo estándar máquinas cesta de 400x400 mm:

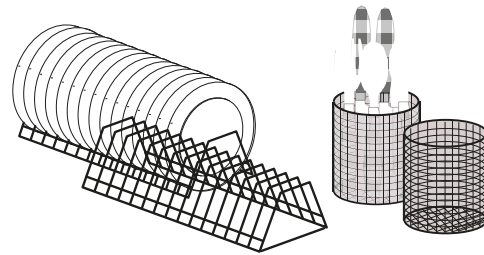
A) nr. 2 cestas cuadradas
vasos 400x400 mm

o

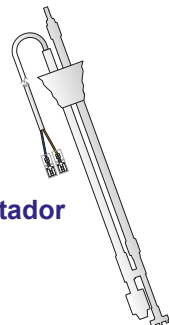
B) nr. 2 cestas redondas Ø 400 mm
nr. 1 soporte para cesta redonda



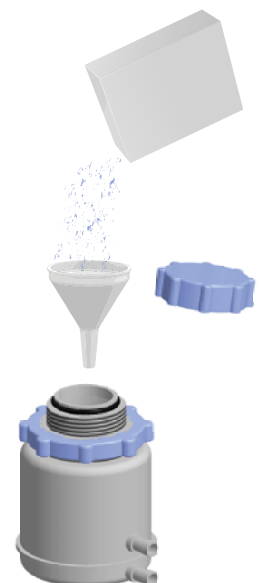
Equipo estándar máquinas cesta de 400x400 mm:
nr. 1 Insertador de cucharillas
y
nr. 1 inserto platos pequeños



Opcional:
Sensor de falta de
detergente/abrillantador



Opcional:
Regeneración



El lavavajillas, para su funcionamiento, requiere su conexión a 3 redes:

- eléctrica;
- hídrica;
- desagüe.

Esta máquina de funcionamiento cíclico realiza un lavado con detergente a 60°C y un aclarado a 82°C con introducción de abrillantador.

La máquina ha sido diseñado para lavar platos, vasos y demás piezas de vajilla o menaje con residuos de alimentación humana.

Su utilización para otro uso es inadecuado y está prohibido.

NO lave objetos distintos de los indicados o contaminados con gasolina o pintura, piezas de acero o hierro, objetos frágiles o realizados con materiales que no resistan el proceso de lavado.

No utilice productos químicos corrosivos, ácidos o alcalinos, disolventes o detergentes a base de cloro.

No abra la puerta de la máquina mientras está en funcionamiento.

La máquina está dotada de un dispositivo de seguridad que, en caso de apertura accidental de la puerta, bloquea inmediatamente el funcionamiento para evitar que se derrame el agua.

Acuérdese de apagar siempre la máquina y de vaciar la cuba antes de realizar cualquier operación en su interior (limpieza, etc.).

La máquina está dotada del dispositivo bomba de vaciado.

El dispositivo bomba de vaciado permite mantener el nivel de agua adecuado en la cuba durante el ciclo.

Para vaciar completamente la cuba al final del día, véase apartado **3.5 Dispositivo bomba de vaciado**.

El accesorio opcional recuperador térmico reduce la emisión de vapor en el ambiente, recuperando la energía que se perdería desde el techo, por efecto de la condensación, reduciendo el vapor en el momento de la apertura de la puerta.

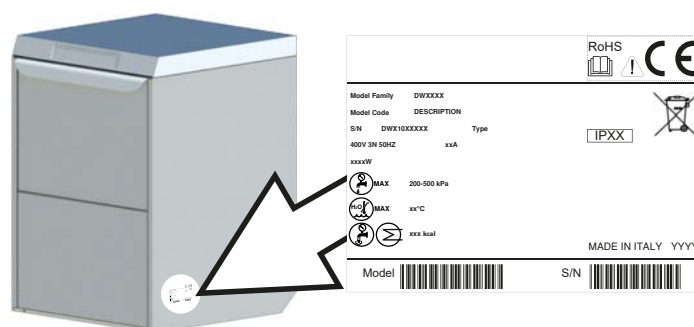
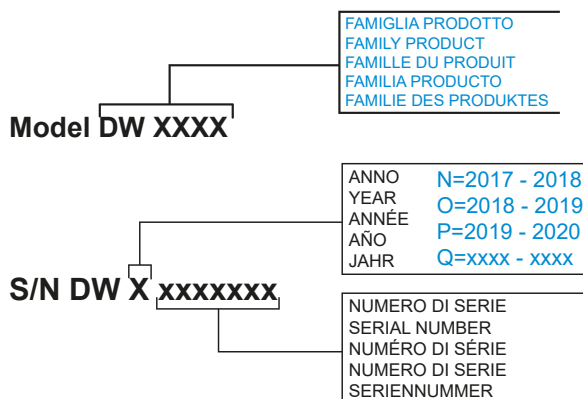
1.2 Características de la máquina

La máquina produce un nivel de ruido inferior a los 65 dB(A).

1.3 Datos técnicos

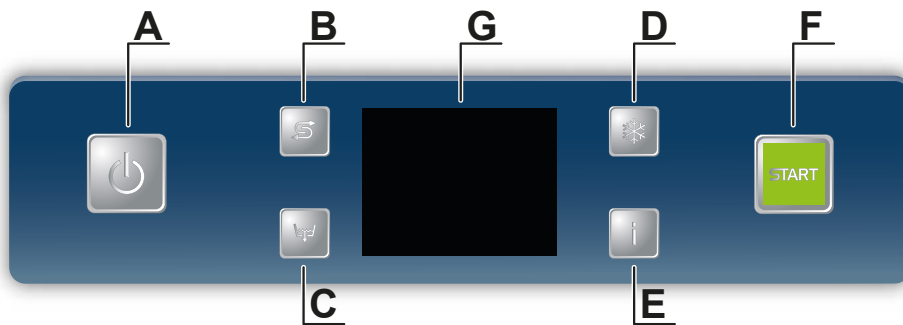
RoHS		CE	
Model Family	DWXXXX		
Model Code	DESCRIPTION		
S/N	DWX10XXXXX	Type	IPXX
A	400V 3N 50HZ	xxA	D
B	xxxxW		E
C	MAX 200-500 kPa		
	MAX xx°C		
	xxx kcal		
MADE IN ITALY YYYY			
Model	[Barcode]	S/N	[Barcode]

- A** Alimentación eléctrica
- B** Potencia total instalada
- C** Presión dinámica
- D** Grado de protección envoltorios
- E** Absorción total de corriente



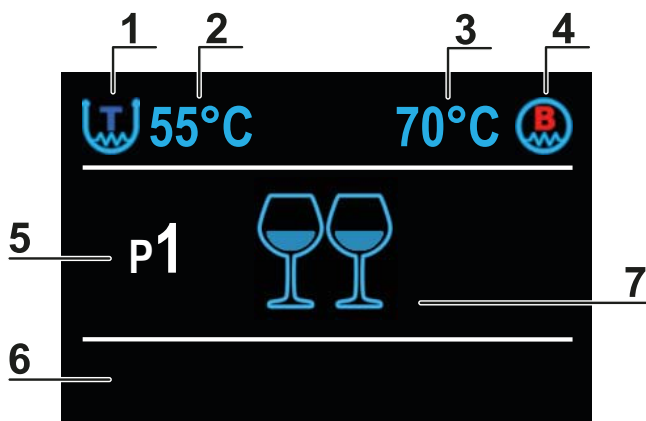
2. CUADRO DE MANDOS Y SIMBOLOGÍA

2.1 Pulsadores



- A) Pulsador de encendido/STAND BY
- B) Pulsador de regeneración (opcional)
- C) Pulsador de descarga
- D) Pulsador de enjuague en frío suplementario (opcional)
- E) Pulsador info
- F) Pulsador START inicio ciclo/selección ciclo
- G) Display

2.2 Display



Las indicaciones de la pantalla, cuando la máquina está lista, se enumeran a continuación:

- 1) Icono de estado del tanque. Si la letra **T** es roja, el elemento de calefacción está activo.
- 2) Temperatura cuba
- 3) Temperatura calderín
- 4) Icono de estado del calderín. Si la letra **B** es roja, el elemento de calefacción está activo.
- 5) Código de ciclo
- 6) Nombre ciclo
- 7) Icono

3. FUNCIONAMIENTO

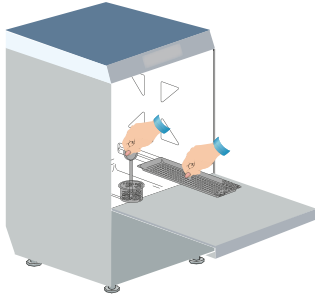


fig. 1

3.1 Puesta en marcha de la máquina

3.1.1 Encendido

- Controle que el filtro de aspiración de la bomba esté bien alojado en su sede en el fondo de la cuba (ver fig. 1).

El filtro debe limpiarse cada 20 ciclos de lavado y cuando sea necesario.

Está prohibido poner en marcha la máquina sin filtro.

- Introduzca los filtros de superficie (ver fig. 1).
- Cierre la puerta de la máquina.
- Abra el grifo del agua.
- Encender el interruptor general de pared.

- La máquina se sitúa en **STAND-BY**. En la pantalla **G** se leerá: el símbolo , fecha y hora y un eventual mensaje de operaciones que se necesitan realizar por el usuario.

La tecla **A** se pone de color rojo. La tecla **C** se pone de color azul. Si la máquina cuenta con el ablandador de agua (opcional), la luz de la tecla **B** se vuelve azul.

- Mantenga pulsada la tecla **A**. La tecla **A** se pone de color verde.
- Durante los primeros 4 segundos, la tecla **Start F** se vuelve verde y en la pantalla **G** aparece el último ciclo realizado antes de apagar la máquina. Durante este tiempo, es posible preseleccionar el ciclo para comenzar a lavar.

Mantenga presionada la tecla **Start F** para desplazarse por la lista de ciclos, hasta que aparezca el deseado. Suelta la tecla. Esta función permite ahorrar tiempo en la fase de inicio si se selecciona un ciclo con temperaturas de funcionamiento más bajas (es decir: Enjuague 70°C en lugar de 82°C). La tecla **Start F** se pone de color rojo.

- Si el tanque no se drena después del uso o si la temperatura del agua del tanque es inferior a 50°C, la máquina drena el tanque. En cualquier caso, recuerde que si no se utiliza la máquina, el tanque debe drenarse (ver **ADVERTENCIAS**).

Incluso si el tanque está vacío, la bomba de drenaje funciona durante unos segundos para eliminar cualquier residuo de agua.

- La máquina procede al llenado y calentamiento del tanque, por pasos. En la pantalla **G** se alternan los mensajes **LLENADO DE AGUA** y **CALENTAMIENTO**.

Presionando la tecla **Info E** es posible visualizar las temperaturas del tanque y la caldera.

La máquina está lista para lavar cuando se llenan el tanque como la caldera y se alcanzan las temperaturas establecidas.

3.1.2 Empezar el ciclo de lavado

- Introduzca el cesto con la vajilla (ver apartado **3.2**). Los platos deben colocarse correctamente.
- Si el ciclo deseado no se ha seleccionado antes, es posible hacerlo en este momento manteniendo presionada la tecla **Start F**.

En la pantalla aparecen los programas disponibles en serie.

En el momento que aparece el programa adecuado, soltar el botón.

Programas disponibles:

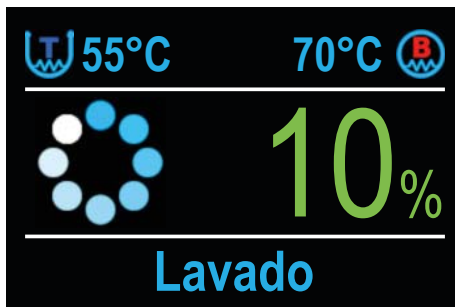
Código de ciclo	Nombre ciclo	Icono	Duración total*		Notas
			Cesta 40	Cesta 50	
P0	PERSONALIZADO		**	**	Ciclo de drenaje parcial con tiempo y temperaturas ajustables
H+	HYGIENE PLUS		620" ***	620" ***	Ciclo de drenaje parcial con temperatura de lavado a 65°C y temperatura de enjuague a 87°C
P1	VASOS - CORTO		60"	60"	Ciclo de drenaje parcial con temperatura de enjuague a 70°C
P2	VASOS - Mediano		120"	120"	
P3	VASOS - LARGO		180"	180"	
P4	PLATOS - ESTANDAR		90"	90"	Ciclo de drenaje parcial con temperatura de enjuague a 82°C
P5	PLATOS - LARGO		120"	180"	
P6	AGUA LIMPIA - ESTANDAR		120"	180"	Ciclo de drenaje total con temperatura de enjuague a 82°C
P7	AGUA LIMPIA - LARGO		170"	360"	

*El tiempo indicado es válido solo si la máquina ha alcanzado la temperatura establecida de la caldera. (excepto por el ciclo **H+**)

El ciclo **P0 es un ciclo personalizable de acuerdo con las necesidades del usuario, debe ser configurado durante la instalación de la máquina por el técnico.

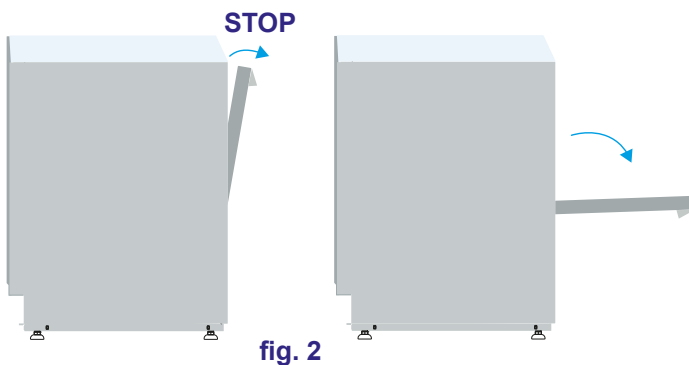
***El tiempo indicado para el ciclo **H+** es válido solo si la cuba y el calderín han alcanzado la temperatura de ajuste.

- Cierre la puerta. Empezar el ciclo de lavado presionando la tecla **Start F**. La pantalla muestra un porcentaje que indica el progreso del ciclo. En la parte inferior de la pantalla se muestra la fase del ciclo (lavado, drenaje o enjuague). La tecla **Start F** se pone de color azul.
- Si la puerta está abierta, la tecla **Start F** se enciende en rojo y el ciclo no se puede iniciar. Al presionar la tecla **Start F**, la pantalla indica **PUERTA ABIERTA**.
- Mantenga presionada la tecla **Start F** por aproximadamente 2 segundos para detener el ciclo. El porcentaje se restablece si se detiene el ciclo.
- Al final del ciclo, la tecla **Start F** parpadea alternativamente en azul/verde. La pantalla muestra el valor del 100% y el mensaje **FIN DE CICLO**.



Si está habilitado, un timbre señala el final.

Nota: Al final del ciclo con la puerta cerrada, los objetos no se secan. La máquina está equipada con un dispositivo que permite la apertura parcial de la puerta, para permitir que el vapor fluya gradualmente. Mantenga la puerta en esta posición por unos segundos y luego ábrala para quitar la cesta (ver figura 2).



N.B.: Le aconsejamos cambiar el agua de la cuba 2 veces al día, mediante nuevo relleno, y cada vez que se resulte necesario. La máquina está programada para vaciar automáticamente cada 30 ciclos.

3.1.3 Apagado

- Mantenga pulsada la tecla **A** hasta que se vuelva rojo.
- Para vaciar completamente la cuba pulse la tecla **C** que activa la bomba de desagüe (ver párrafo 3.5).
- Al final de la jornada limpie la máquina (ver capítulo 6 Mantenimiento).
- Cierre el grifo del agua.
- Apague el interruptor general de pared.

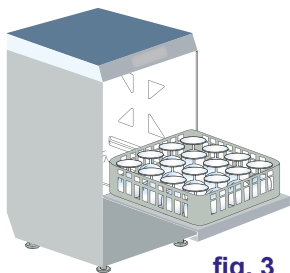


fig. 3

3.2 Carga vajillas y cuberterías

Antes de poner los platos en la máquina, realizar una exhaustiva deshacerse de los residuos de comida.

No es necesario enjuagar los platos bajo el agua antes de la carga.

PRECAUCIÓN: No lave artículos contaminados con gasolina, pintura, piezas de hierro o acero, cenizas, arena, cera, grasa. Estas sustancias dañan la máquina. No objetos frágiles o de material no es resistente al proceso de lavado.

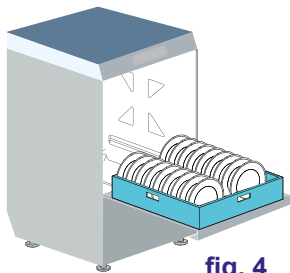


fig. 4

Observe las siguientes medidas:

- Vajillas y cuberterías no deben estar metidas unas dentro de otras, cubriéndose.
- Coloque las vajillas de manera que todas las superficies se puede llegar por agua, contrariamente los platos no se pueden lavar.
- Asegúrese de que todos las vajillas están en una posición estable y que los contenedores con cavidad (tazas, vasos, tazones ecc.) no se volcane.
- Colocar en la cesta todos los contenedores, como tazas, vasos, ollas, etc, **con la abertura hacia abajo.**
- Colocar los recipientes en una posición inclinada con excavaciones profundas, de modo que el agua pueda fluir.

- Asegúrese de que las vajillas más pequeñas no se caigan de las cestas.
- Compruebe que la girante del lavado gire libremente y no estén bloqueados por platos demasiado altas o demasiado prominente. Realizar algunas rotaciones manual de las girantes para controlar.

Ciertos alimentos como las zanahorias, los tomates, salsa de tomate, colorantes naturales, pueden contener sustancias que, en grandes cantidades, pueden alterar el color de la vajilla y piezas de plástico.

Cualquier decoloración no significa que el plástico no es resistente al calor.

Las vajillas no idóneos al lavado en lavavajillas

No son idóneos al lavado en lavavajillas:

- Vajilla y cubertería de madera o piezas de madera; la madera a altas temperaturas, se deforma y pierde sus propiedades. Además, los adhesivos utilizados no son adecuados para tratamiento en el lavavajillas; una consecuencia podría ser el desprendimiento de los mangos.
- Piezas de artesanía, jarrones de valores o vasos decorados.
- Vajillas en plástico non termoresistente.
- Los objetos de cobre, latón, peltre o aluminio pueden decolorar o se vuelve opaco.
- Las decoraciones en vidrio, después de un cierto número de lavados, puede perder brillo.
- Los vasos delicados o artículos de cristal, si se lavan a menudo, puede salir opaco.

Le recomendamos de adquirir sólo vajillas y los cubiertos en forma es apto para lavavajillas.

Después de varios lavados, el vidrio puede ser opaco.



Es obligatorio repetir el ciclo de lavado al final del ciclo si los platos no están limpios o probar aunque tenían residuos de lavado (vasos, tazas, tazones ecc.) con líquido en su interior.

3.3 Empleo de detergente

La máquina incluye de serie un dosificador de detergente. La máquina aspira automáticamente el producto.

Utilizar detergente NO ESPUMOSO adecuado para máquinas lavavasos y lavavajillas industriales.

Se recomienda el empleo de detergentes líquidos de buena calidad.

La dosis es indicada por el fabricante según la dureza del agua.

Una correcta dosificación del detergente es fundamental para un lavado eficaz.

Cuando se acaba el detergente en el depósito el mensaje **FALTA DE DETERGENTE** aparece en la pantalla (si está presente el opcional "Sensor de falta de detergente/abrillantador"). Se emite una advertencia audible a intervalos de un minuto.



Al presionar la tecla **Info E**, la pantalla vuelve al estado de máquina lista. La señal se desplaza en la parte inferior de la pantalla alternativamente al nombre del ciclo.

La señal permanece hasta que se vuelve a llenar el tanque de detergente.



3.4 Empleo de abrillantador

La máquina incluye de serie un dosificador de abrillantador. La máquina aspira automáticamente el producto.

El enjuague debe ser adecuado para máquinas lavavajos y máquinas industriales. Se recomienda confiar a los revendedores especializados en el sector.

Cuando se acaba el abrillantador en el depósito el mensaje **FALTA DE ABRILLANTADOR** aparece en la pantalla (si está presente el opcional "Sensor de falta de detergente/abrillantador"). Se emite una advertencia audible a intervalos de un minuto.



Al presionar la tecla **Info E**, la pantalla vuelve al estado de máquina lista. La señal se desplaza en la parte inferior de la pantalla alternativamente al nombre del ciclo.

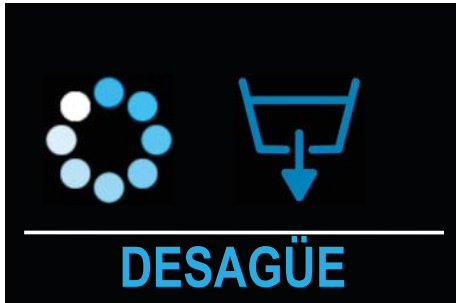
La señal permanece hasta que se vuelve a llenar el tanque de detergente.



3.5 Dispositivo bomba de vaciado

La máquina está equipada de estándar con una bomba de desagüe. Regula el nivel de agua del tanque durante los ciclos de lavado. Al final de la jornada laboral, vacía el tanque.

Para proceder al drenaje, tanto con la máquina encendida como en el modo de **STAND-BY**, presione la tecla **C** hasta que la pantalla muestre el mensaje **DESAGÜE**.



Con puerta cerrada la tecla **Start F** parpadea en color azul.

Una vez terminado el desagüe la máquina se sitúa automáticamente en **STAND-BY**.

3.6 Dispositivo de regeneración (opcional)

El descalcificador se pone en marcha automáticamente, si la máquina dispone de este accesorio opcional.

Cuando es necesario, realiza un mini-ciclo que dura 120". En esta fase, se lee la letra **R** en la pantalla (abajo a la derecha).



Si es necesario el ciclo se pone en marcha mientras se produce el llenado de la cuba. Si se pone en marcha durante el lavado, este dura más tiempo.

La máquina está programada para avisar periódicamente que es necesaria una regeneración manual total de unos 20 min. Cuando en la pantalla aparece **PULSAR TECLA CICLO REGENERACION** (mensaje de desplazamiento en la parte inferior de la pantalla) actuar de la siguiente manera:

- Para comenzar un ciclo de regeneración completo, con la máquina en modo de **STAND-BY** y la puerta cerrada, mantenga presionada la tecla **B** por aproximadamente 3 segundos. La tecla **Start F** se pone color azul y parpadea.
- Durante el ciclo, en la pantalla aparecen las fases del ciclo y el porcentaje indica el estado.
- No se puede interrumpir el ciclo de lavado y en esta fase el funcionamiento normal está bloqueado.
- Una vez acabado el ciclo la máquina se sitúa en **STAND-BY**.

Nota: Para llevar a cabo un ciclo de regeneración correcto es necesario que el recipiente de sal contenga sal. En caso de falta de sal, se avisa al usuario con el mensaje **FALTA DE SAL** y suena un timbre a intervalos regulares.



Al presionar la tecla **Info E**, la pantalla vuelve al estado de máquina lista. La señal se desplaza en la parte inferior de la pantalla alternativamente al nombre del ciclo.

La advertencia persiste hasta que se llena el recipiente de sal.




Para agregar sal, abra la puerta de la máquina y desenrosque el tapón del contenedor de sal dentro del tanque. Use sal específica para la regeneración con grano grueso (1-4 mm), prestando especial atención para no dispersarla en el fondo del tanque. Una fuerte concentración de sal puede afectar negativamente el funcionamiento correcto y la vida útil de la máquina y generar óxido y corrosión del acero. Una vez lleno, enroscar el tapón correctamente.

Si la dureza del agua es superior a 35°f se aconseja instalar un ablandador externo.

3.7 Enjuague frío suplementario (opcional)

Si la máquina está equipada con una función **Enjuague frío suplementario** (opcional), y esto está habilitado, después del ciclo de enjuague normal, se realiza un enjuague en frío adicional durante aproximadamente 10 segundos con agua corriente.

Para iniciar el ciclo opcional, con la máquina encendida, presione la tecla **D**.

El símbolo  aparece en la pantalla.

El ciclo opcional está activo hasta que se vuelva a presionar la tecla **D**. En este momento el icono desaparece.



ADVERTENCIAS:

- Acompañe la puerta durante la apertura y el cierre.
- No apoyar ningún tipo de material encima de la máquina.
- La máquina posee un grado de protección contra salpicaduras accidentales de agua IP (ver etiqueta datos técnicos en la máquina), pero no está protegida contra chorros de agua a presión; se aconseja no utilizar sistema de limpieza a presión.
- No sumerja las manos desnudas en el agua que contiene el detergente. Si sucede esto, lávelas en seguida con abundante agua y compruebe las instrucciones de emergencia del fabricante del detergente.
- Para utilizar este aparato es preciso observar algunas reglas importantes:
 - 1) no toque nunca el aparato con las manos o los pies húmedos;
 - 2) no utilice nunca el aparato con los pies descalzos;
 - 3) no instale el aparato donde pueda recibir chorros de agua.
- **Después del uso, al final de la jornada y para realizar cualquier operación de mantenimiento, es preciso desconectar la máquina de la corriente eléctrica abriendo el interruptor de servicio y el interruptor general de pared que debe ser instalado por el instalador oficial. Además, cierre la llave de paso del agua.**
- No obstruya las rejillas de aspiración o de disipación.
- No utilice agua para apagar incendios en los componentes eléctricos.

ATENCIÓN: LA LIMPIEZA DEL INTERIOR DE LA MÁQUINA DEBE REALIZARSE POR LO MENOS 10 MINUTOS DESPUÉS DE HABERLA APAGADO.

ATENCIÓN: ESTÁ PROHIBIDO INTRODUCIR LAS MANOS Y/O TOCAR LAS PIEZAS SITUADAS EN EL FONDO DE LA CUBA DURANTE Y/O AL FINAL DEL CICLO DE LAVADO.



4. ECOLOGÍA

4.1 Consejos para el uso de la energía, el agua y los aditivos

Dosificación de la sal: En cada ciclo de regeneración la máquina inyecta en las resinas la cantidad de sal predefinida por el fabricante. Es importante efectuar la regeneración con la frecuencia que se indica en el apartado

3.6 Dispositivo de regeneración para no desperdiciar sal e impedir que se formen incrustaciones.

De ser posible utilizar la máquina cuando está completamente cargada: Con ello se evita el desperdicio de detergente, abrillantador, agua y electricidad.

Detergentes y abrillantadores: Utilizar detergentes y abrillantadores biodegradables. Volver a calibrar la dosis según la dureza del agua al menos una vez al año: una dosis elevada contamina ríos y mares, una dosis insuficiente perjudica el lavado y/o la higiene de la vajilla.

Temperatura de la cuba y del calentador: El fabricante programa las temperaturas de la cuba y del calentador para obtener los mejores resultados con la mayoría de los detergentes de venta en el mercado. El instalador puede modificar las temperaturas para adaptarlas al detergente utilizado.

Limpieza: Limpiar la vajilla con agua a temperatura ambiente para ablandar las grasas animales. Dejar la vajilla en remojo con agua caliente para ablandar las incrustaciones.

Notas: Limpiar la vajilla cuanto antes para evitar que la suciedad se seque y no comprometer la eficacia del lavado.

Para un lavado eficiente se aconseja limpiar y realizar el mantenimiento de la máquina con regularidad (véase cap. **6 Mantenimiento**).

No respetar las recomendaciones del manual puede significar mayor consumo de energía, agua y detergente, con el consiguiente aumento de los costes de empleo y/o la disminución de las prestaciones.

5. RESPECTO DE LAS NORMAS DE HIGIENE Y H.A.C.C.P.

- Durante el primer encendido de la máquina no se puede empezar una fase de lavado si no se ha alcanzado la temperatura programada. Durante el lavado la máquina no efectúa el aclarado hasta que el calderín no ha alcanzado la temperatura programada.
- Limpiar la vajilla para no que no se atasquen los filtros, las boquillas y los tubos.
- Vaciar la cuba de lavado y limpiar los filtros al menos dos veces al día.
- Comprobar si la dosis de detergente y abrillantador corresponde con la que aconseja el proveedor. Por la mañana, antes de utilizar la máquina, controlar si la cantidad de producto de los recipientes es suficiente.
- Limpiar la base de apoyo de la vajilla.
- Quitar el cesto del lavavajillas con las manos o los guantes limpios para no contaminar los cubiertos.
- No secar o lustrar los cubiertos con bayetas, cepillos ni paños no estériles.



6. MANTENIMIENTO

6.1 Mantenimiento ordinario

ATENCIÓN: La máquina no está protegida contra los chorros de agua a presión, por lo tanto **NO** utilizar estos sistemas de limpieza contra la carrocería.

Pida a su vendedor de productos de limpieza información detallada sobre métodos y productos para el saneamiento periódico de la máquina.

No utilice lejía ni detergentes a base de cloro para limpiar la máquina.

El perfecto funcionamiento de la máquina depende de la limpieza, que deberá realizarse al menos una vez al día del siguiente modo:

- Ponga la máquina en **STAND-BY** con el pulsador de encendido **A** (ver capítulo 2).
- Extraiga los filtros de superficie y límpieli bajo un chorro de agua. Vacíe el agua en la cuba (ver apartado **3.5 Dispositivo bomba de vaciado**).
- Extraiga el filtro de la bomba y límpieli con un cepillo bajo un chorro de agua (ver fig. 5).
- Extraiga los rociadores giratorios aflojando los tornillos de fijación y limpie cuidadosamente los orificios de aspersión de lavado y aclarado con agua corriente (ver fig. 5).

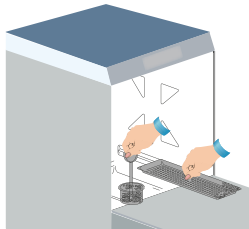
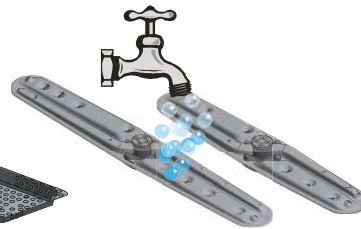
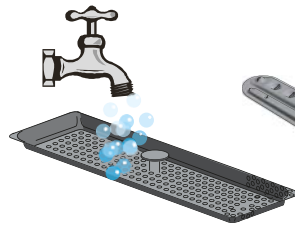


fig. 5



- Vuelva a montar todo y fije los rociadores con el tornillo.
- Limpie cuidadosamente la cuba con productos específicos.
- Al final de la jornada se aconseja dejar la puerta de la máquina abierta.

Ciclo automático de limpieza/enjuague máquina: se recomienda al final del día.

Con la máquina en **STAND-BY**, en la parte inferior de la pantalla aparece el mensaje **AUTOLIMPIEZA, REMOVER LOS FILTROS Y PULSAR START**.

Extraiga los filtros.

Cierre la puerta.



Pulse la tecla **Start F**; se pondrá en marcha un ciclo de aclarado automático de 60 segundos y a continuación la máquina se queda en **STAND-BY**. La pantalla muestra el mensaje **AUTOLIMPIEZA TERMINADA**.

- Cierre el grifo del agua.
- Apague la máquina con el interruptor general de pared.

Nota: Esta operación permite el drenaje completo del calderín, con el fin de eliminar las burbujas de aire, lo que puede causar un mal funcionamiento.

6.2 Mantenimiento extraordinario - técnico cualificado



Una o dos veces al año un técnico cualificado debe:

- 1 Limpie el filtro de la electroválvula;
- 2 Quite las incrustaciones de las resistencias;
- 3 Controle el estado de estanqueidad de las guarniciones;
- 4 Compruebe la integridad y el desgaste de los componentes;
- 5 Controle la funcionalidad de los dosificadores;
- 6 Ajuste los bornes de las conexiones eléctricas.

7. INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA

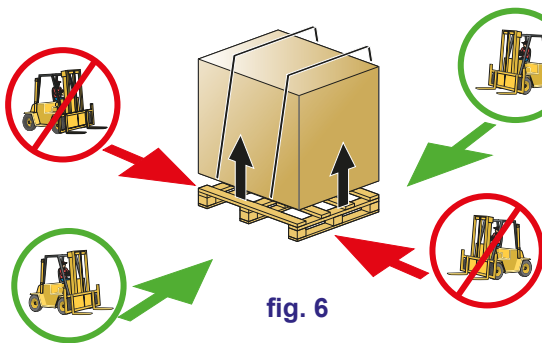


fig. 6

7.1 Desplazamiento

7.1.1 Manipulación del producto

Las máquinas se deben mover exclusivamente de la manera ilustrada en la fig. 6 y se deben levantar con una carretilla elevadora sujetándolas por los puntos indicados.

Fijar la máquina de manera correcta para evitar que durante el transporte se mueva accidentalmente.

Nota: no se ha previsto el eslingaje mediante cuerdas.

Desembale la máquina y compruebe que no haya sufrido daños durante el transporte. De lo contrario, comuníquelo a su proveedor. Si la seguridad

ha sido perjudicada, no instale el aparato.

Controlar el correcto apriete de las abrazaderas, pernería, tornillería, y de los bornes que pueden estar sueltos durante el transporte, para evitar pérdida de agua o otros problemas durante el funcionamiento de la máquina.

Para eliminar el embalaje, véase el capítulo 9 MEDIO AMBIENTE.

7.1.2 Almacenamiento

Temperatura de almacenamiento: mín. +4°C - máx. +50°C - humedad relativa <90%.

Periódicamente controlar que las piezas almacenadas no estén dañadas.

No apoyar ningún tipo de material sobre la máquina embalada.

7.2 Preparación para la instalación

Ésta es una guía para una correcta instalación.

La instalación debe ser efectuada por un instalador cualificado.

7.2.1 Características ambientales de instalación

El lugar de instalación tiene que ser un local cerrado con una temperatura garantizada entre 5 y 35°C en su interior.

La máquina está equipada con sondas para regular las temperaturas. Para garantizar un funcionamiento correcto, es necesario que las sondas funcionen con una temperatura superior a 5°C.

Por esto es necesario, antes de encender la máquina, que esta llegue a la temperatura ambiente.

7.2.2 Conexión eléctrica - Características

La conexión eléctrica debe ejecutarse según las normas vigentes del país donde se instale la máquina.

Compruebe si el valor de la tensión de red coincide con el que aparece en la placa de la máquina y que la instalación eléctrica soporte la potencia y la corriente de la máquina, cuyos datos se encuentran en la placa de datos.



Es necesario aplicar un interruptor magnetotérmico de conveniente omnipolar dimensionado según la absorción que garantiza la desconexión completa de la red en las condiciones de sobretensión categoría III.

Este interruptor tendrá que ser incorporado a la línea eléctrica, dedicada exclusivamente y instalado en las inmediatas cercanías.

Apagar la máquina y siempre estrictamente con este interruptor: solamente este interruptor da garantía de total aislamiento de la red eléctrica.

Asegurar que las instalaciones eléctricas cuentan con una eficiente conexión a tierra.



ADVERTENCIA: Inspeccione cuidadosamente la conexión de la "toma a tierra" de la máquina que sea de tamaño adecuado y en perfecto estado de funcionamiento, y que no haya muchos otros usuarios conectados. Una "toma a tierra" insuficiente o mal conectado puede ocasionar los efectos de la corrosión y / o "picaduras" de chapas de acero inoxidable, llegando a perforarlo.

7.2.3 Conexión hidráulica - Características

Características de la instalación hídrica:

Tabla 1

Tabla de características del agua	Min	Max
Presión Estática	200kPa	400kPa
Presión Dinámica*	150kPa	350kPa
Dureza de l'agua**	2°f	8°f
Temperatura de entrada agua fría***	5°C	50°C
Temperatura de entrada agua caliente****	50°C	60°C
Caudal	10lt/min	

*Si la presión de la red es superior a 400kPa es obligatorio instalar un reductor de presión (sólo en versiones en las que no se ha instalado de serie).

**Si la dureza del agua es superior a 8°f es obligatorio usar un descalcificador. De esta forma, la vajilla quedará más limpia y la vida de la máquina se prolongará.

Bajo pedido la máquina puede estar dotada con un dispositivo ablandador. Si la máquina está dotada de descalcificador, es necesario efectuar regularmente la regeneración de las resinas (ver apartado 3.6 Dispositivo de regeneración).

NOTA: Cualquier daño producido por cal (agua calcárea a más de 8°F y sin suavizante o anti-cal) no será cubierto por la garantía.

Una vez al año se aconseja controlar la dureza del agua.

***Si la máquina tiene un recuperador incorporado se tiene que usar obligatoriamente agua fría (min 5°C - max 15°C). Las máquinas con extra potencia se fabrican en el caso de alimentación de agua fría.

****Es aconsejable que la temperatura del agua caliente de alimentación de la red hídrica no sea superior a 55°C.

El tubo de vaciado debe conectarse siempre a un sifón para evitar el retorno de olores de la red.

La MÁXIMA altura de descarga permitida es de cm. 50.

7.2.4 Características del agua de alimentación

El agua de alimentación de la máquina debe ser agua potable, según los requisitos de la Directiva 98/83/CE.

El agua de entrada debe cumplir con los parámetros indicados en la tabla 2.

Tabla 2

Tabla de parámetros de agua	Min	Max
Cloro ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Dureza total		8°f ²⁻³
Hierro ³		0,2 mg/l
Manganeso ⁴		0,05 mg/l
Conductividad ⁵	200µS/cm	

¹ Los valores fuera del límite causan corrosión y afectan la vida de la máquina.

² Para las aguas con una dureza mayor es necesario instalar un ablandador de agua y comprobar periódicamente el correcto funcionamiento.

³ Valores fuera de los límites provocan depósitos y sedimentos resultando en degradación del rendimiento y características de la vida a la espera de la máquina.

⁴ Valor deseado: valores fuera del límite implican pardeamiento de acero.

⁵ Para máquinas con opción recuperador térmico.

Se recomienda realizar el análisis del agua al menos una vez al año.

7.2.5 Aspiración de vapores

En conformidad con las normativas de higiene ambiental, para un buen funcionamiento de la máquina y un ambiente saludable para el operador que trabaja, es conveniente efectuar al menos 10 cambios de aire por hora en la habitación donde se instala la máquina.

Para ambientes especialmente reducidos aconsejamos al menos 15 cambios de aire por hora.

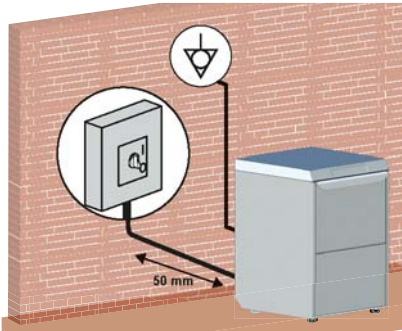


fig. 7

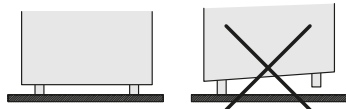



fig. 8

patas (véase fig. 8).

No apoye la máquina en el cable de alimentación eléctrica ni en los tubos de entrada y salida de agua. Nivele la máquina con ayuda de las patas regulables.

7.3.2 Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe ejecutarse según las normas vigentes del país donde se instale la máquina.

La máquina también cuenta con un terminal marcado con el símbolo  que se utiliza para conectar las masas y las estructuras de metal entre los diferentes dispositivos para evitar descargas electrostáticas.

El cable de alimentación tiene que ser nuevo, flexible y con la indicación "har" H07RN-F o la indicación nacional vigente. La sección del cable eléctrico es proporcional con la corriente de la máquina.

Si la máquina tiene montada la bomba de lavado trifásica, compruebe la correcta rotación

del motor (sentido dado por las flechas presentes en el cárter). El problema no existe si la bomba es monofásica (estándar).

7.3.3 Conexión hidráulica

Conectar el tubo de desagüe, suministrado con la máquina, al racor codo situado bajo la pared trasera.

El tubo de vaciado debe conectarse siempre a un sifón para evitar el retorno de olores de la red.

La MÁXIMA altura de descarga permitida es de cm. 50 (ver fig. 9).

En las máquinas que cuentan con el accesorio opcional "dispositivo de regeneración" se aconseja el uso de agua a una temperatura inferior a los 40°C para no alterar las características de las resinas.

7.3.4 Puesta en funcionamiento

Debe ser efectuada por el instalador.

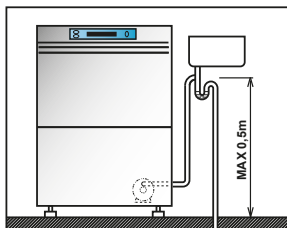


fig. 9



8. SEÑALACIONES Y ALARMAS

8.1 Señalaciones

Los mensajes se muestran en la pantalla dependiendo del tipo. No bloquean el funcionamiento de la máquina. Permanecen visibles hasta cuando el usuario no ha hecho todo lo necesario para resolver el problema.

Mensajes con máquina en stand-by:

Cuando en la pantalla aparece **PULSAR TECLA CICLO REGENERACION** significa que es hora de hacer una regeneración total (solo en máquinas con opción Depuración).

Cuando en la pantalla aparece **AUTOLIMPIEZA, REMOVER LOS FILTROS Y PULSAR START** la máquina aconseja una autolimpieza interna.

Cuando en la pantalla aparece **AUTOLIMPIEZA TERMINADA** la máquina ha finalizado el ciclo de autolimpieza.

Mensajes con máquina encendida:

Cuando en la pantalla aparece **FALTA DE DETERGENTE** significa que se ha acabado el detergente (solo en máquinas con opción "Sensor falta producto").

Cuando en la pantalla aparece **FALTA DE ABRILLANTADOR** significa que se ha acabado el abrillantador (solo en máquinas con opción "Sensor de falta de producto").

Cuando en la pantalla aparece **FALTA DE SAL** significa que se ha acabado la sal en el contenedor colocado en la cuba (solo en máquinas con opción Depuración).

Cuando en la pantalla aparece **PUERTA ABIERTA** significa que está intentando alguna operación no posible con una puerta abierta.

Cuando en la pantalla aparece **DESAGUAR LA CUBA** significa que se está intentando de hacer partir un proceso no posible con la cuba llena.

Cuando en la pantalla aparece **SENSOR AGUA FALLADO** significa que significa que el sensor que mide la temperatura del agua en entrada está dañado o desconectado (solo en máquinas con opción "Sensor agua en entrada").

Cuando en la pantalla aparece **CAUDALIMETRO FALLADO** significa que el medidor de flujo del agua no está conectado o está dañado (solo en máquinas con opción "Caudalimetro").

8.2 Alarmas

Las alarmas se muestran en la pantalla dependiendo del tipo.

Pulsando la tecla **E** es posible tener más informaciones sobre la alarma actual.

TIPOS DE ALARMA	CAUSAS
B1	AVERIA RELLENADO CALDERIN
B2	AVERIA SENSOR CALDERIN
B3	AVERIA CALENT. CALDERIN
B4	AVERIA ACLARADO
B5	AVERIA SOBRETEMP. CALDERIN
B8	AVERIA PRESOST. CALDERIN
B9	AVERIA TERMOST. SEGUR. CALD.
E1	AVERIA RELLENADO CUBA
E2	AVERIA SENSOR CUBA
E3	AVERIA CALENT. CUBA
E5	AVERIA SOBRETEMP. CUBA
E6	AVERIA DESAGÜE CUBA
E8	AVERIA TERMOST. SEGUR. CUBA
Z4	AVERIA PRESOST. CUBA
Z5	NIVEL MAX. CUBA
Z6	NIVEL MIN. CUBA
Z9	REGENERACION FALLIDA
Z10	ALARMA SL8
Y1	PERDIDA DE AGUA

Tabla 3

ALARMA-B1**AVERIA
RELLENADO
CALDERIN****B1 AVERIA RELLENADO CALDERIN:**

Causa: El hervidor de la máquina no se ha llenado en el tiempo máximo preestablecido.

Comprobaciones: Abrir el grifo de alimentación de la red hídrica y controlar la cantidad de agua en llegada. Llamar a la asistencia técnica

ALARMA-B2**AVERIA
SENSOR
CALDERIN****B2. AVERIA SENSOR CALDERIN:**

Causa: La tarjeta no detecta la sonda del hervidor.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALARMA-B3**AVERIA
CALENT.
CALDERIN****B3. AVERIA CALENT. CALDERIN:**

Causa: La temperatura en el hervidor, inicialmente regulada, no se ha alcanzado en el tiempo máximo preestablecido.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALARMA-B4**AVERIA ACLARADO****B4. AVERIA ACLARADO:**

Causa: No se ha utilizado el agua del hervidor durante el enjuague.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALARMA-B5**AVERIA
SOBRETEMP.
CALDERIN****B5. AVERIA SOBRETEMP. CALDERIN:**

Causa: La temperatura en el hervidor tiene superado los 105°C.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALARMA-B8**AVERIA PRESOST.
CALDERIN****B8. AVERIA PRESOST. CALDERIN:**

Causa: El presostato del hervidor no está detectado o está dañado.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALARMA-B9**AVERIA TERMOST.
SEGUR. CALD.****B9. AVERIA TERMOST. SEGUR. CALD.:**

Causa: El termostato de seguridad del calderín se ha activado.
Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALARMA-E1**AVERIA
RELLENADO
CUBA****E1. AVERIA RELLENADO CUBA:**

Causa: La cuba de la máquina no se ha llenado en el tiempo máximo preestablecido.
Comprobaciones: Abrir el grifo de alimentación de la red hídrica. Llamar a la asistencia técnica.

ALARMA-E2**AVERIA
SENSOR CUBA****E2. AVERIA SENSOR CUBA:**

Causa: La tarjeta no detecta la sonda de la cuba.
Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALARMA-E3**AVERIA
CALENT. CUBA****E3. AVERIA CALENT. CUBA:**

Causa: La temperatura en la cuba, inicialmente regulada, no se ha alcanzado en el tiempo máximo preestablecido.
Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALARMA-E5**AVERIA
SOBRETEMP. CUBA****E5. AVERIA SOBRETEMP. CUBA:**

Causa: La temperatura en la cuba ha superado los 90°C.
Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALARMA-E6**AVERIA
DESAGÜE CUBA****E6. AVERIA DESAGÜE CUBA:**

Causa: La descarga de la cuba de la máquina no se consigue en el tiempo máximo preestablecido.
Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALARMA-E8

**AVERIA
TERMOST. SEGUR.
CUBA**

**E8. AVERIA TERMOST. SEGUR. CUBA:**

Causa: El termostato de seguridad de la cuba se ha activado.
Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALARMA-Z4

**AVERIA PRESOST.
CUBA**

**Z4. AVERIA PRESOST. CUBA:**

Causa: El presostato de la cuba no está detectado o está dañado.
Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALARMA-Z5

NIVEL MAX. CUBA

**Z5. NIVEL MAX. CUBA:**

Causa: El presostato ha detectado un nivel excesivo de agua en la cuba.
Comprobaciones: Vaciar y cargar la cuba. Llamar a la asistencia técnica.

ALARMA-Z6

NIVEL MIN. CUBA

**Z6. NIVEL MIN. CUBA:**

Causa: El presostato ha detectado un bajo nivel de agua en la cuba.
Comprobaciones: Vaciar y cargar la cuba. Llamar a la asistencia técnica.

ALARMA-Z9

**REGENERACION FAL-
LIDA**

**Z9 REGENERACION FALLIDA (solo en máquina equipada con opcional DEPURACIÓN):**

Causa: El sensor de falta sal no funciona correctamente.
Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALARMA-Z10

ALARMA SL8

**Z10 ALARMA SL8 - LIVELLO MAX BREAK TANK (sólo en máquinas sin opción DEPURACIÓN)**

Causa: El presostato de seguridad del Break Tank ha detectado el tanque lleno.
Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALARMA-Y1**PERDIDA DE AGUA****Y1. PERDIDA DE AGUA (solo en máquinas equipadas con sensor ANTI-INUNDACION):**

Causa: El sensor en el fondo de la máquina ha detectado presencia de agua.

Comprobaciones: Cierre el grifo del agua y apague la máquina con el interruptor general de pared. Llamar a la asistencia técnica.

9. MEDIO AMBIENTE

9.1 Embalaje



El embalaje está formado por las siguientes piezas:

- paleta de madera;
- bolsa de nailon (LDPE);
- cartón multicapas;
- poliestireno expandido (PS);
- cinta de polipropileno (PP).

Se aconseja eliminar cada uno de estos materiales según la normativa vigente.

9.2 Eliminación



El símbolo RAEE utilizado para este producto indica que este último no puede ser tratado como un desecho doméstico. La eliminación correcta de este producto contribuirá a proteger el ambiente. Para mayores informaciones sobre el reciclado de estos productos, dirigirse a la oficina competente del organismo local, a la sociedad encargada de la eliminación de los desechos domésticos o al negocio donde se ha comprado el producto.

Para la eliminación del producto o de una parte, sujetarse a lo prescrito por las directivas 2011/65/UE, 2012/19/UE y sucesivas modificaciones y/o decretos legislativos de aplicación.

El presente producto o parte del mismo no puede ser eliminado como desecho urbano pero debe ser tratado mediante la recolección diferencial (véase símbolo contenedor de basura sobre ruedas tachado presente en el producto).

Al eliminarse el producto, el usuario debe remitirse a los sistemas específicos de recolección de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

El fabricante garantiza la ausencia de sustancias peligrosas en los AEE utilizados en conformidad con la directiva 2011/65/UE. En caso de incumplimiento de lo prescrito anteriormente, el utilizador estará sujeto a sanciones previstas por cada uno de los países miembros de la comunidad.

Desconectar eléctricamente y hidráulicamente la máquina antes de su desguace.

Cortar el cable eléctrico para que sea inutilizable.

Todas las partes metálicas son reciclables porque están realizadas en acero inoxidable.

Las partes plásticas reciclables están marcadas con el símbolo del material plástico.

10. AVERÍAS: CAUSAS Y SOLUCIONES



Avería	Causas posibles	Solución
La máquina no se enciende	Interruptor general desconectado	Conectar el interruptor
La máquina no carga agua	Grifo de la red hidráulica cerrado	Abrir el grifo del agua
	Orificios de aspersion de aclarado o filtro de la electroválvula obstruidos y/o incrustados de calcáreo.	Limpiar los orificios de aspersion de aclarado, los conductos y el filtro de la electroválvula. Si la máquina está equipada con descalcificador, verificar la presencia de sal o realizar con mayor frecuencia la regeneración
	Presostato dañado	Sustituir el presostato
Indicador luminoso ciclo parpadea - tecla START A (rojo)	Véase cap. 8 - Alarmas	---

Avería	Causas posibles	Solución
El resultado del lavado es insuficiente	Los orificios de aspersión de lavado están obstruidos o no giran los brazos	Extraiga los rociadores giratorios y limpiar los orificios de aspersión de lavado
	Presencia de espuma	Utilizar detergente no espumoso o reducir la dosis de detergente
	Grasas o almidones no eliminados	Concentración de detergente insuficiente
	Filtro sucio	Quitar el filtro, limpiarlo con un cepillo bajo un chorro de agua y volverlo a colocar
	Controlar la temperatura de la cuba (debe estar entre 55 y 60°C)	Controlar si la resistencia funciona correctamente
	Duración del lavado insuficiente para el tipo de suciedad	Seleccionar un ciclo más largo o repetir el ciclo de lavado
	Agua muy sucia	Vaciar la cuba y limpiar los filtros; volver a cargar la cuba y colocar correctamente los filtros
Vasos o vajillas no secados correctamente	Poco abrillantador	Aumentar la dosis con el tornillo del dosificador (véase apartado "Dosificador del abrillantador")
	El cesto no es adecuado para los vasos y vajillas	Utilizar un cesto que permita colocar la vajilla inclinada para que el agua resbale
	La vajilla ha permanecido demasiado tiempo en el interior	Finalizado el ciclo extraer rápidamente el cesto con los vasos y la vajilla para que se sequen con el aire
	Temperatura del agua de enjuague demasiado baja	Controlar la temperatura del calentador
	Superficie de los vasos y platos áspera o porosa por desgaste del material	Sustituir los vasos y platos por unos nuevos. Si la suciedad es antigua y está seca, ponga en remojo a parte antes del ciclo de lavado.
Rayaduras o manchas en los vasos o la vajilla	Demasiado abrillantador	Reducir la concentración con el tornillo micrométrico del dosificador (véase apartado "Dosificador del abrillantador")
	Agua demasiado dura	Comprobar la calidad del agua. La dureza no debe ser superior a 2-8°f
	Máquinas con depurador: poca sal en el contenedor o resinas no regeneradas	Llenar el contenedor de sal (granos de 1-4 mm) y repetir frecuentemente la regeneración de las resinas. Si hay cal en la carrocería, el depurador deberá ser inspeccionado por personal cualificado.
	Presencia de sal en el interior de la máquina	Limpiar y aclarar bien la máquina. Evitar que se derrame sal al llenar el contenedor.
Durante el funcionamiento la máquina se para repentinamente	La máquina está conectada a una instalación con sobrecarga	Conectar la máquina separadamente (Llamar a la asistencia técnica).
	Se ha disparado el dispositivo de seguridad de la máquina	Comprobar los dispositivos de seguridad (Llamar a la asistencia técnica).
Durante la fase de lavado la máquina se detiene y solicita agua	Agua del día anterior no sustituida	Vaciar la cuba y rellenarla
	Temperatura excesiva de l'agua en la cuba	Verifique la temperatura y posiblemente baje. Llamar a la asistencia técnica
	Presostato defectuoso	
Bomba de lavado no funciona	La bomba está bloqueada	Llamar a la asistencia técnica

NOTA: si se produce una avería no presente en la tabla contacte con el Servicio de Asistencia Técnica. El fabricante se reserva el derecho de modificar las características técnicas sin previo aviso.

11. DECLARACIÓN EU

La máquina comprada cumple con las normas establecidas en la declaración EU adjunta a la máquina original. Se adjunta debajo el facsímil de tal declaración, con los datos generales relativos a la máquina comprada. Datos de absorción se refieren a la placa de datos técnicos de la máquina.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).